

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在巴尔的摩庆祝法国自(celebration In Baltimore Of The Triumph Of) 000001

2. 在巴尔的摩庆祝法国自(celebration In Baltimore Of The Triumph Of) 000002

3. 在巴尔的摩庆祝法国自(celebration In Baltimore Of The Triumph Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在巴尔的摩庆祝法国自(Celebration in Baltimore of the Triumph of)
第1/3页

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)]
CELEBRATION IN BALTIMORE
庆典 在 巴尔的摩

巴尔的摩的庆祝活动

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns]
TRIUMPH OF LIBERTY IN FRANCE
胜利 的 自由 在 法国

法国自由的胜利

[wɪð] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[dɪ'lɪvəd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
DELIVERED ON THAT OCCASION ,
发表 在 那 场合 ,

在那次场合交付的

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[wɜːrt] ,
WIRT ,
维特 ,

WIRT，

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
ON MONDAY , OCTOBER 25 , 1830 .
在 周一 , 十月 - , - .

1830年10月25日，星期一。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] .
Published by order of the Committee of Arrangements .
已发布 经过 命令 的 这 委员会 的 安排 .

奉安排委员会之命发布。

['bɔːltɪmɔː(r)] :
BALTIMORE :
巴尔的摩 :

巴尔的摩:

[dʒɒn] [diː] . [tɔɪ] , ['prɪntə(r)] ,
JOHN D . TOY , PRINTER ,
约翰 D . 玩具 , 打印机 ,

约翰·D·托伊，印刷商

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [striːts] . - .
Corner of Market and St . Paul streets . 1830 .
角落 的 市场 和 英石 . 保罗 街道 . - .

市场街和圣保罗街的拐角处。1830年。

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['meərilənd] , [tuː; tə] [wɪt] :
DISTRICT OF MARYLAND , TO WIT :
区 的 马里兰州 , 到 智慧 :

马里兰州地区，即:

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
BE IT REMEMBERED , That on the thirtieth day of October ,
是 它 记得 , 那 在 这 第三十 天 的 十月 ,

兹证明，在十月三十日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
in the fifty - fifth year of the Independence of the United States of America ,
在 这 五十 - 第五 年 的 这 独立 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

在美国独立五十五周年之际，

[dʒɒn][diː] . [tɔɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] , [hæθ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
John D . Toy , of the said District , hath deposited in this office , the title of
约翰 D . 玩具 , 的 这 说 区 , 有 已存 在 这 办公室 , 这 标题 的
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

上述地区的约翰·D·托伊已向本办公室提交了一本书的标题，

[ðə; ði] [raɪt] [weər'ɒv] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz][prə'praɪətə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] :
the right whereof he claims as proprietor , in the words following , to wit :
这 正确的 其中 他 索赔 作为 业主 , 在 这 字 下列的 , 到 有 :

他以所有权人的身份主张其权利，具体内容如下:

" [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns] : [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres]
" Celebration in Baltimore of the Triumph of Liberty in France : with the Address
" 庆典 在 巴尔的摩 的 这 胜利 的 自由 在 法国 : 和 这 地址
[dɪ'lɪvəd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
delivered on that occasion ,
发表 在 那 场合 ,

"在巴尔的摩庆祝法国自由胜利：附上当时的演讲，

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
by Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[wɜːrt] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Wirt , on Monday , October 25 , 1830 .
维尔特 , 在 周一 , 十月 - , - .

1830 年 10 月 25 日，星期一，Wirt。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] .
Published by order of the Committee of Arrangements .
已发布 经过 命令 的 这 委员会 的 安排 .

奉安排委员会之命发布。

" [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" In conformity to the Act of the Congress of the United States ,
" 在 一致性 到 这 行为 的 这 国会 的 这 团结的 各州 ,

“根据美国国会法案，

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][mæps] ,
entitled " An Act for the encouragement of learning , by securing the copies of maps ,
标题 " 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本 的 地图 ,

题为“为鼓励学习，确保地图副本的获取而制定的法案”

[tʃɑːts] , [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;
charts , and books , to the authors and proprietors of such copies , during the times therein mentioned ;
图表 , 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 , 期间 这 时代 其中 提及 ;

图表和书籍，归还给其中所述时期的作者和所有者；

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ækt] , [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] ,
" and also to the act , entitled " An Act supplementary to the act ,
" 和 还 到 这 行为 , 标题 " 一个 行为 补充 到 这 行为 ,

以及题为“该法案的补充法案”的法案，

[ɪn'taɪtld] - [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][mæps] ,
entitled ' An Act for the encouragement of learning , by securing the copies of maps ,
标题 - 一个 行为 为了 这 鼓励 的 学习 , 经过 确保 这 副本 的 地图 ,

题为《为鼓励学习，确保地图副本的获取而制定的法案》

[tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] :
charts and books , to the authors and proprietors of such copies during the times therein mentioned :
图表 和 图书 , 到 这 作者 和 业主 的 这样的 副本 期间 这 时代 其中 提及 :

图表和书籍，归于文中所述时期这些副本的作者和所有者：

- [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,
' and extending the benefits thereof to the arts of designing , engraving ,
- 和 扩展 这 好处 其中 到 这 艺术 的 设计 , 雕刻 ,

并将这些益处扩展到设计、雕刻等艺术领域，

[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪnts] .
and etching historical and other prints .
和 蚀刻 历史 和 其他 印刷 .

并蚀刻历史版画和其他版画。

" ['fɪlɪp] [mɔːr] ,
" PHILIP MOORE ,
" 菲利普 摩尔 ,

菲利普·摩尔

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['meərilənd] .
Clerk of the District of Maryland .
职员 的 这 区 的 马里兰州 .

马里兰州地区书记官。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[grænd] [ˌselɪ'breɪʃn]
GRAND CELEBRATION
盛大 庆典

盛大庆典

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
THE PEOPLE OF BALTIMORE ,
这 人们 的 巴尔的摩 ,

巴尔的摩人民

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
RECENT TRIUMPH OF LIBERTY
最近的 胜利 的 自由

自由的近期胜利

[ɪn] [frɑːns] .
IN FRANCE .
在 法国 .

在法国。

['meɪərz] ['ɒfɪs] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ɑːk'toʊbər] . [faɪv] , - .
Mayor's Office , Baltimore , Oct . 5 , 1830 .
市长的 办公室 , 巴尔的摩 , 十月 . 5 , - .

巴尔的摩市长办公室，1830 年 10 月 5 日。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,
At the request of a number of Citizens ,
在 这 要求 的 一个 数字 的 公民 ,

应一些市民的要求，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [wɔːdz] ,
I am induced to invite my Fellow Citizens to assemble in their respective wards ,
我 是 诱导 到 邀请 我的 同伴 公民 到 集合 在 他们的 各自 病房 ,

我谨邀请各位公民在各自选区集合。

[æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ɪ'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [nekst] ,
at the places where elections are usually held , on Thursday evening next ,
在 这 地方 在哪里 选举 是 通常 握住 , 在 周四 晚上 下一个 ,
[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] ,
at 8 o'clock ,
在 8 点钟 ,

在通常举行选举的地点，下周四晚上8点，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [tuː] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wɔːd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti]
in order to appoint two persons from each ward to meet in General Committee
在 命令 到 委 二 人 从 每个 病房 到 见面 在 一般的 委员会
[ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
on Friday evening following at the City Hall ,
在 星期五 晚上 下列的 在 这 城市 大厅 ,

为了从每个选区选出两人，于周五晚上在市政厅召开全体委员会会议，

[æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt] ['meʒəz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
at 7 o'clock , in order to adopt measures to celebrate the triumph of
在 7 点钟 , 在 命令 到 采纳 措施 到 庆祝 这 胜利 的
['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns] .
Liberty in France .
自由 在 法国 .

7点钟，为了采取措施庆祝法国的自由胜利。

['dʒeɪkəb] [smɔːl] , [meə(r)] .
JACOB SMALL , Mayor .
雅各布 小的 , 市长 .

雅各布·斯莫尔，市长。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːdz] ,
At a meeting of the delegates from the several wards ,
在 一个 会议 的 这 代表们 从 这 一些 病房 ,

在各选区代表的会议上，

[held][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 12th [ɪnst] .
held at the City Hall on Tuesday the 12th inst .
握住 在 这 城市 大厅 在 周二 这 12th 装置 .

于本月12日星期二在市政厅举行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
for the purpose of considering the propriety of celebrating in this City ,
为了 这 目的 的 考虑 这 礼 的 庆祝 在 这 城市 ,

为了考虑在本市举行庆祝活动是否合适，

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] ,
the recent triumph of Liberty achieved by the people of France ,
这 最近的 胜利 的 自由 已达成 经过 这 人们 的 法国 ,

法国人民近期取得的自由胜利，

[kɒl] . ['sæmjʊəl] [mɔːr] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][kɒl] . [dʒɒn] ['tɒməs] [ænd; ənd]
Col . Samuel Moore was called to the chair , and Col . John Thomas and
上校 . 塞缪尔 摩尔 曾是 称为 到 这 椅子 , 和 上校 . 约翰 托马斯 和
[dʒeɪmz][el] . ['rɪdʒli] ,
James L . Ridgely ,
詹姆斯 L . 里奇利 ,

塞缪尔·摩尔上校被召集担任主席，约翰·托马斯上校和詹姆斯·L·里奇利也出席了会议。

[ə'pɔɪntɪd] ['sekrəˌteri] .
appointed secretaries .
任命 秘书 .

任命秘书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv] [ðæt]
It was resolved , that a procession of the citizens commemorative of that
它 曾是 已解决 , 那 一个 游行 的 这 公民 纪念 的 那
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

会议决定，举行市民游行以纪念该事件，

[biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɪnst] .
be recommended on the 19th inst .
是 受到推崇的 在 这 19th 装置 .

将于19日推荐。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
That the Major General of the third division ,
那 这 主要的 一般的 的 这 第三 分配 ,

第三师少将，

[biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [kɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
be requested to order under arms the uniform Corps of his command ,
是 请求 到 命令 在下面 武器 这 制服 兵团 的 他的 命令 ,

奉命命令其指挥下的制服部队全副武装。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɪnst] . ,
on the morning of the 19th inst . ,
在 这 早晨 的 这 19th 装置 . ,

19日上午，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] .
and that the day be ushered in by a National Salute .
和 那 这 天 是 引导 在 经过 一个 国家的 礼炮 .

并以国礼迎接这一天的到来。

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] , [wɪð] [ə'prəʊpriət]
That the several trades and professions be invited to attend , with appropriate
那 这 一些 交易 和 职业 是 受邀 到 出席 , 和 合适的
['bænəz] [ænd; ənd]['bædʒɪz] .
banners and badges .
横幅 和 徽章 .

邀请各行各业人士参加，并携带相应的横幅和徽章。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ju'naɪt][ɪn]
That the natives of France in the City of Baltimore be invited to unite in
那 这 本地人 的 法国 在 这 城市 的 巴尔的摩 是 受邀 到 团结 在
[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the celebration of the day .
这 庆典 的 这 天 .

邀请巴尔的摩市的法国裔居民齐聚一堂，共同庆祝这一节日。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [nɒt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'luːʃən] , [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l]
That the citizens , not included in the above resolutions , be requested to assemble
那 这 公民 , 不是 包括 在 这 多于 决议 , 是 请求 到 集合
[ɪn]['mɒnjumənt][skweə(r)] ,
in Monument Square ,
在 纪念碑 正方形 ,

要求未被上述决议提及的市民在纪念碑广场集会。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 19th [ɪnst] .
on Tuesday the 19th inst .
在 周二 这 19th 装置 .

星期二，19日。

[ðæt] ['wɪljəm] [wɜːrt] , [ˌiː es 'kjuː] . [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
That William Wirt , Esq . be requested to deliver an oration suited to
那 威廉 维尔特 , 先生 . 是 请求 到 递送 一个 演讲 适合 到
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

请威廉·沃特先生发表适合此次场合的演讲。

[ðæt] [dʒen] . ['sæmjʊəl] [smɪθ] ,
That Gen . Samuel Smith ,
那 Gen . 塞缪尔 史密斯 ,

那位塞缪尔·史密斯将军，

[biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd][səb'mɪt][æn; ən] [ə'dres] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
be requested to prepare and submit an Address expressive of the feelings
是 请求 到 准备 和 提交 一个 地址 富有表现力的 的 这 情怀
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
of the citizens of Baltimore ,
的 这 公民 的 巴尔的摩 ,

请准备并提交一份表达巴尔的摩市民心声的讲话稿。

[ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns] .
on the recent triumph of Liberty in France .
在 这 最近的 胜利 的 自由 在 法国 .

关于法国最近取得的自由胜利。

[ðæt] [kɒl] . [dʒɒn] ['tɒməs] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
That Col . John Thomas be appointed Marshal - in - chief for the day ,
那 上校 . 约翰 托马斯 是 任命 元帅 - 在 - 首席 为了 这 天 ,

任命约翰·托马斯上校为当日总指挥。

[ænd; ənd][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɔːl] ['nesəsəri] [sʌb] - ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .
and have power to select all necessary sub - marshals and assistants .
和 有 力量 到 选择 全部 必要的 子 - 元帅 和 助理 .

并有权挑选所有必要的副元帅和助手。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] , [kɔːz] ['suːtəb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]
That the Marshal - in - chief , cause suitable arrangements to be made at
那 这 元帅 - 在 - 首席 , 原因 合适的 安排 到 是 制成 在
['mɒnjumənt] [skweə(r)] ,
Monument Square ,
纪念碑 正方形 ,

请总司令安排在纪念碑广场做出适当安排。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv]['meərilənd] ,
for the accommodation of the Executive of Maryland ,
为了 这 住宿 的 这 管理人员 的 马里兰州 ,

为了方便马里兰州行政长官，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
the natives of France in this City on that day , the Mayor and City Council of
这 本地人 的 法国 在 这 城市 在 那 天 , 这 市长 和 城市 理事会 的
['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

当天在巴尔的摩市的法国侨民、巴尔的摩市长和市议会

[rev] . ['klɜːdʒi] , ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,
Rev . Clergy , Soldiers of the Revolution , Officers of the Army and Navy ,
牧师 . 牧师 , 士兵 的 这 革命 , 警官 的 这 军队 和 海军 ,
['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːts] ,
Judges of the several Courts ,
法官 的 这 一些 法院 ,

牧师、革命士兵、陆海军军官、各级法院法官

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] .
and members of the General Committee .
和 成员 的 这 一般的 委员会 .

以及总委员会成员。

[ðæt] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [ə'naʊnst] [baɪ] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɪn]
That the ceremonies of the day be announced by three pieces of Artillery in
那 这 仪式 的 这 天 是 宣布 经过 三 件 的 炮兵 在
[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
quick succession ,
快的 演替 ,

当日仪式的开始，应由三门火炮依次鸣放礼炮予以宣告。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bænd] .
and a National air from the Band .
和 一个 国家的 空气 从 这 乐队 .

还有乐队演奏的一首国家主题曲。

[ðæt] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['kʌləs] ,
That the keepers of the public places be requested to display their Colours ,
那 这 守门员 的 这 民众 地方 是 请求 到 展示 他们的 颜色 ,

要求公共场所的管理人员展示其旗帜，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌləd] [flæg][ɒv; əv] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
together with the Tri - coloured flag of France during the day .
一起 和 这 三 - 有色 旗帜 的 法国 期间 这 天 .

白天与法国三色旗一起升起。

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] , [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]
That the members of the several trades and professions , be requested to
那 这 成员 的 这 一些 交易 和 职业 , 是 请求 到
[həʊld] ['miːtiŋz] ,
hold meetings ,
抓住 会议 ,

请各行各业的成员召开会议，

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] 19th , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
prior to the 19th , with a view of making their necessary arrangements .
事先的 到 这 19th , 和 一个 看法 的 制作 他们的 必要的 安排 .

在 19 日之前，他们做好了必要的安排。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [sə'spend] [ɔːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒn]
That the citizens of Baltimore be requested to suspend all kind of business on
那 这 公民 的 巴尔的摩 是 请求 到 暂停 全部 种类 的 商业 在
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] .
the day of celebration .
这 天 的 庆典 .

请巴尔的摩市民在庆祝活动当天暂停一切商业活动。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
That the Marshal take such order in making his arrangements as to enable the
那 这 元帅 拿 这样的 命令 在 制作 他的 安排 作为 到 使能够 这
['ɒrətə(r)][tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] .
Orator to commence at 12 o'clock precisely .
演说者 到 开始 在 - 点钟 恰恰 .

元帅应妥善安排，使演说家能够准时于12点开始演讲。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən]
Resolved , That the proceedings of this meeting be signed by the Chairman
已解决 , 那 这 诉讼程序 的 这 会议 是 签名 经过 这 主席
[ænd; ənd] ['sekrəˌteri] ,
and Secretaries ,
和 秘书 ,

决议：本次会议记录由主席和秘书签署。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and published in the several papers of the City .
和 已发布 在 这 一些 文件 的 这 城市 .

并刊登于该市的几份报纸上。

['sæmjʊəl] [mɔːr] , ['tʃeəmən] .
SAMUEL MOORE , Chairman .
塞缪尔 摩尔 , 主席 .

塞缪尔·摩尔，主席。

[dʒɒn] ['tɒməs] , } ['sekrəˌteri] .
John Thomas , } Secretaries .
约翰 托马斯 , } 秘书 .

约翰·托马斯，秘书。

[dʒeɪmz][el] . ['rɪdʒli] , }
James L . Ridgely , }
詹姆斯 L . 里奇利 , }

詹姆斯·L·里奇利,}

[hed] ['kwɔːtəz] , [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Head Quarters , Third Division , October 14 , 1830 .
头 四分之一 , 第三 分配 , 十月 - , - .

第三师司令部，1830 年 10 月 14 日。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Major General of the Third Division accedes to the request of the
这 主要的 一般的 的 这 第三 分配 准入 到 这 要求 的 这
['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
delegates of the City .
代表们 的 这 城市 .

第三师少将同意了市代表的请求。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdərs] , [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [truːps] [ɒv; əv][ɔːl] [ɑːmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He therefore orders , that the uniformed troops of all arms attached to his
他 所以 订单 , 那 这 制服 军队 的 全部 武器 随附的 到 他的
[kə'mɑːnd] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [pə'reɪd] ,
command assemble on parade ,
命令 集合 在 游行 ,

因此他下令，他麾下所有兵种的制服部队集合列队。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 19th [ɪnst] .
at 9 o'clock A . M . on the 19th inst .
在 9 点钟 一个 . M . 在 这 19th 装置 .

19日上午9点。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns] .
to celebrate the recent triumph of liberty in France .
到 庆祝 这 最近的 胜利 的 自由 在 法国 .

为庆祝法国近期取得的自由胜利。

[ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] .
The day to be ushered in by a national salute .
这 天 到 是 引导 在 经过 一个 国家的 礼炮 .

以全国敬礼迎接这一天的到来。

['dʒen(ə)rəl] ['stjuːərt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] , [wɪl] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ;
General Steuart of the Light Brigade , will assume the command ;
一般的 斯图尔特 的 这 光 旅 , 将要 认为 这 命令 ;

轻骑兵旅的斯图尔特将军将接管指挥权;

[ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
and is charged with the execution of this order .
和 是 带电 和 这 执行 的 这 命令 .

并负责执行该命令。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ,
By order of Major General Smith ,
经过 命令 的 主要的 一般的 史密斯 ,

奉史密斯少将之命,

[dʒɒn] ['tɒməs] , [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
JOHN THOMAS , Inspector of Division .
约翰 托马斯 , 检查员 的 分配 .

约翰·托马斯,督察。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .
ORDER OF THE MARSHAL - IN - CHIEF .
命令 的 这 元帅 - 在 - 首席 .

元帅令。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
The following Order of Procession will be observed on the 19th October , 1830 ,
这 下列的 命令 的 游行 将要 是 观察到 在 这 19th 十月 , - ,

1830年10月19日将按以下顺序举行游行:

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns] :
in Commemoration of the Triumph of Liberty in France :
在 纪念 的 这 胜利 的 自由 在 法国 :

为纪念法国自由的胜利:

[fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
FIRST DIVISION .
第一的 分配 .

甲级。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
The Uniform Corps of the Third Division .
这 制服 兵团 的 这 第三 分配 .

第三师制服部队。

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
SECOND DIVISION .
第二 分配 .

第二组。

['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] .
General Committee .
一般的 委员会 .

总委员会。

[bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
Band of Music .
乐队 的 音乐 .

乐队。

['printərz] .
Printers .
打印机 .

打印机。

[ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] .
Agricultural Society .
农业 社会 .

农业协会。

['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['plæntəz] .
Farmers and Planters .
农民 和 花盆 .

农民和种植者。

['ɡɑːdnəz] .
Gardeners .
园丁 .

园丁们。

[plaʊ] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
Plough Makers and makers of other Agricultural Implements .
犁 创客 和 制造商 的 其他 农业 实施 .

犁具制造商和其他农具制造商。

['mɪləz] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
Millers and Inspectors of Flour .
米勒 和 检查员 的 面粉 .

面粉厂和面粉检验员。

['beɪkəz] .
Bakers .
面包师 .

面包师。

['vɪtlə(r)] .
Victuallers .
食品供应商 .

维图勒斯。

['teɪləz] .
Tailors .
裁缝 .

裁缝。

['blæksmɪθ] [ænd; ənd] .
Blacksmiths and Whitesmiths .
铁匠 和 白匠 .

铁匠和白铁匠。

['mɪlraɪt] , ['roʊlərz][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [stiːm] ['endʒɪn] [m'eɪkəz] .
Millwrights , Rollers of Iron and Copper , and Steam Engine Makers .
机械安装工 , 滚筒 的 铁 和 铜 , 和 蒸汽 引擎 创客 .

机械装配工、钢铁轧钢工和蒸汽机制造工。

['wiːvəz] , ['bliːtʃəz] [ænd; ənd] [d'aɪəz] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] [wʊl] .
Weavers , Bleachers and Dyers , and Manufacturers of Cotton and Wool .
织工 , 看台 和 染工 , 和 制造商 的 棉布 和 羊毛 .

织工、漂白工、染色工以及棉毛制品制造商。

['kɑːpintəz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnə(r)] , ['lʌmbə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [pleɪn] [m'eɪkəz] .
Carpenters and Joiners , Lumber Merchants and Plane Makers .
木匠 和 木工 , 木材 商人 和 飞机 创客 .

木匠和细木工，木材商和刨子制造商。

[stəʊn] [k'ʌtəz] .
Stone Cutters .
石头 切割器 .

石匠。

['meɪsnz] [ænd; ənd] ['brɪk'leər] .
Masons and Bricklayers .
共济会 和 砌砖工 .

泥瓦匠和砌砖工。

['pentər] [ænd; ənd]['gleɪziə(r)] .
Painters and Glaziers .
画家 和 玻璃工匠 .

油漆工和玻璃工。

['plɑːstərə(r)] .
Plasterers .
泥瓦匠 .

泥瓦匠。

['kæbɪnət] [m'eɪkəz] .
Cabinet Makers .
内阁 创客 .

橱柜制造商。

[ʌp'həulstərə] .
Upholsterers .
室内装潢师 .

室内装潢师。

['fænsi] [ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] [tʃeə(r)] [m'eɪkəz] .
Fancy and Windsor Chair Makers .
想要 和 温莎 椅子 创客 .

精美温莎椅制造商。

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [tʃeə(r)] ['pentər] .
Ornamental Chair Painters .
装饰 椅子 画家 .

装饰椅画家。

['tænə(r)] , ['kʌrɪə(r)] [ænd; ənd] [mə'rɒkəʊ] ['dresəz] .
Tanners , Curriers and Morocco Dressers .
制革工人 , 柯里尔 和 摩洛哥 梳妆台 .

制革匠、皮革匠和摩洛哥服饰匠。

['kɔːdweɪnə] .
Cordwainers .
制鞋匠 .

制鞋匠。

['hætə(r)] .
Hatters .
制帽工 .

制帽商。

['təːnəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [m'eɪkəz] .
Turners and Machine Makers .
特纳斯 和 机器 创客 .

车工和机械制造者。

['kuːpə(r)] .
Coopers .
库珀斯 .

库珀斯。

[brʌʃ] [ænd; ənd] [bel] [m'eɪkəz] .
Brush and Bell Makers .
刷子 和 钟 创客 .

刷子和铃铛制造商。

[kəʊtʃ] [m'eɪkəz] .
Coach Makers .
教练 创客 .

教练制造商。

[wɪp] [m'eɪkəz] .
Whip Makers .
鞭 创客 .

鞭子制造者。

['siːdə(r)] ['kuːpə(r)] .
Cedar Coopers .
雪松 库珀斯 .

雪松木桶。

[brɑːs] ['faʊndəz] , ['kɒpəˌsmɪθ] [ænd; ənd] [tɪn] [pleɪt] ['wɜːkəz] .
Brass Founders , Coppersmiths and Tin Plate Workers .
黄铜 创始人 , 铜匠 和 锡 盘子 工人 .

黄铜铸造工、铜匠和锡板工人。

[kəʊm] [m'eɪkəz] .
Comb Makers .
梳子 创客 .

梳子制造商。

[tə'bækənɪst] .
Tobacconists .
烟草商 .

烟草商。

[p'ɒtəz] .
Potters .
陶工 .

陶工。

['ʃʊgə(r)] [ri'fainəz] .
Sugar Refiners .
糖 精炼厂 .

糖精炼厂。

[wɒtʃ] [m'eɪkəz] , ['dʒuːələz] [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] .
Watch Makers , Jewellers and Silversmiths .
手表 创客 , 珠宝商 和 银匠 .

钟表匠、珠宝商和银匠。

[ɪn'greɪvə(r)] .
Engravers .
雕刻师 .

雕刻师。

[glɑːs] [k'ʌtəz] .
Glass Cutters .
玻璃 切割器 .

玻璃刀。

[ʃɪp] ['kɑːpintəz] , [ʃɪp] ['dʒɔɪnə(r)] , [blɒk] [ænd; ənd] [pʌmp] [m'eɪkəz] .
Ship Carpenters , Ship Joiners , Block and Pump Makers .
船 木匠 , 船 木工 , 堵塞 和 泵 创客 .

造船木匠、造船细木工、滑轮和水泵制造工。

[bəʊt] ['bɪldəz] .
Boat Builders .
船 建筑商 .

造船商。

[rəʊp] [m'eɪkəz] .
Rope Makers .
绳索 创客 .

绳索制造商。

[ɹ'ɪgəz] .
Riggers .
索具工 .

索具工。

[seɪl] [m'eɪkəz] .
Sail Makers .
帆 创客 .

帆船制造商。

['paɪləts] .
Pilots .
飞行员 .

飞行员。

[ʃɪp] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [meɪts] .
Ship Captains and Mates .
船 队长 和 伙伴们 .

船长和水手。

['siːmən] .
Seamen .
海员 .

水手们。

['dreɪmən] [ænd; ənd] .
Draymen and Cartmen .
搬运工 和 车夫 .

搬运工和货车夫。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

['dʒuːvɪˌnaɪl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
Juvenile Associations .
少年 协会 .

青少年协会。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪl] [ə'semb(ə)l]
The respective trades and professions comprising the Second Division , will assemble
这 各自 交易 和 职业 包括 这 第二 分配 , 将要 集合
[wɪð] [ðeə(r)] ['bænəz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
with their Banners and Personal Decorations ,
和 他们的 横幅 和 个人的 装饰 ,

第二组各行业和职业团体将携带各自的旗帜和个人勋章聚集在一起。

[æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɔː(r)]['pleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [kən'viːniənt] .
at such place or places as they may deem convenient .
在 这样的 地方 或者 地方 作为 他们 可能 认为 方便的 .

在他们认为方便的地点。

[iːtʃ] [treɪd] [ænd; ənd] [prəˈfeʃn] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɒn] [fʊt] ,
Each trade and profession will appoint a Marshal on foot ,
每个 贸易 和 职业 将要 委 一个 元帅 在 脚 ,

每个行业和职业都会任命一名步行巡逻员。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] ,
who will be distinguished by a blue sash ,
WHO 将要 是 杰出的 经过 一个 蓝色的 窗扇 ,

他们将佩戴蓝色绶带以示区别，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [striːt] ,
and who will conduct their respective associations to Baltimore street ,
和 WHO 将要 执行 他们的 各自 协会 到 巴尔的摩 街道 ,

以及他们将各自带领协会成员前往巴尔的摩街。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃlz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,
where they will be received by the Marshals appointed for that purpose ,
在哪里 他们 将要 是 已收到 经过 这 元帅 任命 为了 那 目的 ,

他们将由为此目的指定的执法官接收。

[ænd; ənd] [ˈpəʊstɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈsteɪʃnz] [ɪn] [laɪn] .
and posted at their stations in line .
和 发布 在 他们的 车站 在 线 .

并按顺序张贴在各自的岗位上。

[θɜːd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
THIRD DIVISION ,
第三 分配 ,

第三师

[kəmˈpraiz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈbɒdɪz] , [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Comprising the following bodies , will assemble at the Exchange .
包括 这 下列的 身体 , 将要 集合 在 这 交换 .

由以下机构组成的团体将在交易所集会。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] .
The Governor and Executive Council of the State , in an open Carriage .
这 州长 和 管理人员 理事会 的 这 状态 , 在 一个 打开 运输 .

州长和州行政委员会成员乘坐敞篷马车。

[tʃɑːlz] [ˈkærəl] , [ɒv; əv] [ˈkærəltən] , [ˌiː es ˈkjuː] .
Charles Carroll , of Carrollton , Esq .
查尔斯 卡罗尔 , 的 卡罗尔顿 , 先生 .

查尔斯·卡罗尔，卡罗尔顿人，先生

[ɪn] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [məˈkʌlək] [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [diː] [ˈbɔɪz] [ˈmɑːtɪn] .
in an open Carriage , supported by James H . McCulloch and Monsieur de Bois Martin .
在 一个 打开 运输 , 有 经过 詹姆斯 H . 麦卡洛克 和 先生 德 布伊斯 马丁 .

在一辆敞篷马车上，由 James H. McCulloch 和 Monsieur de Bois Martin 提供支持。

[dʒenəl] .
Genl .
将军 .

将军

- [smɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒrətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
Sam'l Smith and the Orator of the day , Wm .
- 史密斯 和 这 演说者 的 这 天 , 威廉 .

山姆·史密斯和当时的演说家威廉。

[wɜːrt] , [ˌiː es 'kjuː] .
Wirt , Esq .
维尔特 , 先生 .

Wirt，律师

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] .
in an open Carriage .
在 一个 打开 运输 .

在敞篷马车里。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
The Natives of France in the city .
这 本地人 的 法国 在 这 城市 .

城市里的法国人。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
The Mayor and City Council and officers of the Corporation .
这 市长 和 城市 理事会 和 警官 的 这 公司 .

市长、市议会和公司官员。

['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] .
Foreign Ministers and Consuls .
外国的 部长们 和 领事 .

外交部长和领事。

['senətəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Senators and Members of Congress .
参议员 和 成员 的 国会 .

参议员和国会议员。

['senətəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
Senators and Members of the State Legislature .
参议员 和 成员 的 这 状态 立法机关 .

州参议员和州议员。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] .
The officers of the Army and Navy .
这 警官 的 这 军队 和 海军 .

陆军和海军的军官。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
The Clergy of all denominations .
这 牧师 的 全部 面额 .

各教派的神职人员。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['meərilənd] .
The Medical and Chirurgical Faculty of Maryland .
这 医疗的 和 外科手术 学院 的 马里兰州 .

马里兰大学医学院和外科系。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['meərilənd] .
The Trustees and Faculty of the University of Maryland .
这 受托人 和 学院 的 这 大学 的 马里兰州 .

马里兰大学的理事会和教职员工。

[ðə; ði][kə'lektə(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] .
The Collector and officers of the Customs .
这 集电极 和 警官 的 这 海关 .

海关关长和官员。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ['kaʊnti]
The Marshal of the United States , and High Sheriff of Baltimore County
这 元帅 的 这 团结的 各州 , 和 高的 警长 的 巴尔的摩 县
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and their officers .
和 他们的 警官 .

美国法警、巴尔的摩县高级警长及其官员。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] .
The Chancellor and Judges of the Court of Appeals .
这 校长 和 法官 的 这 法庭 的 上诉 .

上诉法院院长和法官们。

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
Judges and members of the Bar and officers .
法官 和 成员 的 这 酒吧 和 警官 .

法官、律师协会成员和官员。

[d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Justices of the Peace .
法官们 的 这 和平 .

治安法官。

['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)z] .
Public Teachers .
民众 教师 .

公立学校教师。

['stjʊdnts] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk] .
Students of Divinity , Law , and Physic .
学生 的 神 , 法律 , 和 物理学 .

神学、法律和医学专业的学生。

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz] .
Merchants and Traders .
商人 和 交易员 .

商人和贸易者。

[klɑːks] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənts] .
Clerks and Accountants .
职员 和 会计师 .

文员和会计。

['sɪtəznz] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'reɪndʒmənt] .
Citizens , Mechanics , and Artizans not included in the above arrangement .
公民 , 机械学 , 和 工匠 不是 包括 在 这 多于 安排 .

上述安排不包括市民、机械师和工匠。

['mɪstə(r)] . ['blæntʃərdz] [ɪ'kwestriən] [kɔː(r)] .
Mr . Blanchard's Equestrian Corps .
先生 . 布兰查德 马术 兵团 .

布兰查德先生的马术队

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

- [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] .
Bouldin's troop of horse .
- 部队 的 马 .

博尔丁的骑兵队。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] [striːt] [æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,
The line of Procession will be formed in Baltimore street at 9 o'clock A . M . ,
这 线 的 游行 将要 是 形成 在 巴尔的摩 街道 在 9 点钟 一个 . M . ,

游行队伍将于上午9点在巴尔的摩街集结。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ˈrestɪŋ] [ɒn][bɒnd] [striːt] .
the right of the line resting on Bond street .
这 正确的 的 这 线 休息 在 纽带 街道 .

位于邦德街的线的右侧。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈbɒdɪz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][eit] [əˈklɑːk] ,
The several bodies composing the procession will assemble at their respective places of meeting at 8 o'clock ,
这 一些 身体 构成 这 游行 将要 集合 在 他们的 各自 地方 的 会议 在 8 点钟 ,

组成游行队伍的各个团体将于早上8点在各自的集合地点集合。

[ə; eɪ] . [em] . [prɪˈsaɪsli] ,
A . M . precisely ,
一个 . M . 恰恰 ,

上午，准确来说，

[θriː] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ˈbɔːltɪmɔː(r)] [striːt] ,
three guns will be the signal for the different associations to commence their march to Baltimore street ,
三 枪支 将要 是 这 信号 为了 这 不同的 协会 到 开始 他们的 行进 到 巴尔的摩 街道 ,

三声鸣枪将作为不同团体开始向巴尔的摩街进发的信号。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɒfɪsəz] .
under the direction of their own officers .
在下面 这 方向 的 他们的 自己的 警官 .

在他们自己军官的指挥下。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [striːt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːrʃlz] , [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
On reaching Baltimore street , they will be conducted by the Marshals , appointed for the purpose ,
在 到达 巴尔的摩 街道 , 他们 将要 是 实施 经过 这 元帅 , 任命 为了 这 目的 ,

到达巴尔的摩街后，他们将由为此目的指定的执法人员押送。

[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈpleɪsɪz][ɪn][laɪn] .
to their respective places in line .
到 他们的 各自 地方 在 线 .

回到各自排队的位置。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [æt; ət] - [əˈklɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . [prɪˈsaɪsli] .
The procession will take up the line of March at 10 o'clock , A . M . precisely .
这 游行 将要 拿 向上 这 线 的 行进 在 - 点钟 , 一个 . M . 恰恰 .

游行队伍将于上午10点整开始行进。

['eni] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nɒt] [ɪn] [laɪn] , [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
Any association not in line , when the procession shall have taken up the line of march ,
任何 协会 不是 在 线 , 什么时候 这 游行 将 有 已采取 向上 这 线 的 行进 ,

任何不遵守队伍队形的团体，在队伍列队行进时，

[wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
will fall in the rear .
将要 落下 在 这 后部 .

会落在后面。

[dʒɒn] ['tɒməs] , ['mɑːʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .
JOHN THOMAS , Marshal - in - Chief .
约翰 托马斯 , 元帅 - 在 - 首席 .

约翰·托马斯，总司令。

['ɑːftə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .
AFTER ORDER OF THE MARSHAL - IN - CHIEF .
后 命令 的 这 元帅 - 在 - 首席 .

奉元帅之命。

['mɪstə(r)] . ['blæntʃəd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
Mr . Blanchard having accepted the invitation of the Marshal ,
先生 . 布兰查德 拥有 公认 这 邀请 的 这 元帅 ,

布兰查德先生接受了元帅的邀请，

[hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriən] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
his Corps of Equestrians will be attached to the Third Division .
他的 兵团 的 马术运动员 将要 是 随附的 到 这 第三 分配 .

他的骑兵部队将隶属于第三师。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [muːv] [ʌp] ['bɔːltɪmɔː(r)] [tuː; tə] ['juːtɔː] [striːt] , [ʌp] ['juːtɔː] [tuː; tə] ['feɪ.ɛt] [striːt] ,
The procession will move up Baltimore to Eutaw street , up Eutaw to Fayette street ,
这 游行 将要 移动 向上 巴尔的摩 到 尤托 街道 , 向上 尤托 到 费耶特 街道 ,

游行队伍将沿巴尔的摩街行进至尤托街，再沿尤托街行进至费耶特街。

[daʊn] ['feɪ.ɛt] [tuː; tə] ['haʊəd] [striːt] , [ʌp] ['haʊəd] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] [striːt] , [frɒm; frəm] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [striːt] ,
down Fayette to Howard street , up Howard to Franklin street , from Franklin to Hamilton street ,
向下 费耶特 到 霍华德 街道 , 向上 霍华德 到 富兰克林 街道 , 从 富兰克林 到 汉密尔顿 街道 ,

沿费耶特街到霍华德街，沿霍华德街到富兰克林街，从富兰克林街到汉密尔顿街，

[daʊn] ['hæmɪltən] [tuː; tə] ['kælvərt] [striːt] , [ɒn] ['kælvərt] [striːt] [tuː; tə] ['mɒnjumənt] [skweə(r)] ;
down Hamilton to Calvert street , on Calvert street to Monument Square ;
向下 汉密尔顿 到 卡尔弗特 街道 , 在 卡尔弗特 街道 到 纪念碑 正方形 ;

沿汉密尔顿街下行至卡尔弗特街，沿卡尔弗特街行至纪念碑广场；

[wen] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
when the ceremonies of the day will be performed in the following order .
什么时候 这 仪式 的 这 天 将要 是 执行 在 这 下列的 命令 .

当日各项仪式将按以下顺序进行。

[θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , ['faɪəd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
Three pieces of Artillery , fired in quick succession ,
三 件 的 炮兵 , 被解雇 在 快的 演替 ,

三门火炮，迅速连续开火。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
will be the signal for the commencement of the ceremonies of the day .
将要 是 这 信号 为了 这 开始 的 这 仪式 的 这 天 .

这将作为当天仪式开始的信号。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][eə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] .
A National Air will then be played by the Band .
一个 国家的 空气 将要 然后 是 玩 经过 这 乐队 .

接下来，乐队将演奏一首国歌。

['mɪstə(r)] . [wɜːrt] [wɪl] [ðen] [dɪ'lɪvə(r)][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
Mr . Wirt will then deliver an Oration .
先生 . 维尔特 将要 然后 递送 一个 演讲 .

随后，维尔特先生将发表演讲。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [wɪl] [səb'mɪt][æn; ən] [ə'dres] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
After which General Smith will submit an Address expressive of the feelings of
后 哪个 一般的 史密斯 将要 提交 一个 地址 富有表现力的 的 这 情怀 的
[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
the Citizens of Baltimore ,
这 公民 的 巴尔的摩 ,

之后，史密斯将军将发表一份表达巴尔的摩市民心声的演说。

[ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns] .
on the recent Triumph of Liberty in France .
在 这 最近的 胜利 的 自由 在 法国 .

关于最近法国的自由胜利。

[ðə; ði] [mɑː'seɪlz] [hɪm] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][bænd] .
The Marseilles Hymn will then be performed by the Band .
这 马赛 圣歌 将要 然后 是 执行 经过 这 乐队 .

接下来，乐队将演奏《马赛颂》。

[ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,
On the conclusion of the ceremonies , the Procession will be dismissed ,
在 这 结论 的 这 仪式 , 这 游行 将要 是 解雇 ,

仪式结束后，游行队伍将解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and the several associations will leave the ground under charge of their
和 这 一些 协会 将要 离开 这 地面 在下面 收费 的 他们的
[rɪ'spektɪv] ['mɑːrʃlz] .
respective marshals .
各自 元帅 .

各个协会将在各自裁判的带领下离开场地。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][ju'naɪt][ɪn] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][traɪ] -
All those who shall unite in this procession are requested to wear a tri -
全部 那些 WHO 将 团结 在 这 游行 是 请求 到 穿 一个 三 -
['kʌləd] [kɒ'keɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [bædʒ] .
coloured cockade and an appropriate badge .
有色 帽徽 和 一个 合适的 徽章 .

所有参加此次游行的人员请佩戴三色帽徽和相应的徽章。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [eɪdz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃlz] .
The following gentlemen are appointed Aids and Marshals .
这 下列的 先生们 是 任命 艾滋病 和 元帅 .

以下几位先生被任命为副官和元帅。

[kæpt] . ['wɪljəm] [dʒiː] . [kʊk] , } [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Capt . William G . Cook , } Aids to the Marshal - in - Chief .
船长 . 威廉 G . 厨师 , } 艾滋病 到 这 元帅 - 在 - 首席 .

威廉·G·库克上尉，总司令的副官。

[biː] . [wʊlf] , }
Alcæus B . Wolfe , }
阿尔凯乌斯 B . 沃尔夫 , }

阿尔凯厄斯·B·沃尔夫,}

['mɑːrʃlz] .
MARSHALS .
元帅 .

元帅。

[dʒeɪmz][el] . ['rɪdʒli] ,
James L . Ridgely ,
詹姆斯 L . 里奇利 ,

詹姆斯·L·里奇利

['edwəd] - ,
Edward Spedden ,
爱德华 - ,

爱德华·斯佩登

['dʒesi] [hʌnt] ,
Jesse Hunt ,
杰西 打猎 ,

杰西·亨特

[dʒen] . ['bendʒəmɪn]['iːdiː'iːs] ,
Gen . Benjamin Edes ,
Gen . 本杰明 埃德斯 ,

本杰明·埃德斯将军

[dʒeɪmz] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
James Biays , Jr . ,
詹姆斯 - , 小 . ,

小詹姆斯·比亚斯

[mə'klɪn.tək] [jʌŋ] ,
McClintock Young ,
麦克林托克 年轻的 ,

麦克林托克·杨

['dʒɒnəθən] [fɪtʃ] ,
Jonathan Fitch ,
乔纳森 惠誉 ,

乔纳森·菲奇

[dʒɔːdʒ] ['dɒbɪn] ,
George Dobbin ,
乔治 多宾 ,

乔治·多宾

['dʌbljuː] . [piː] . [mɪlz] ,
W . P . Mills ,
W . P . 米尔斯 ,

WP Mills,

['henri] [griːn] ,
Henry Green ,
亨利 绿色的 ,

亨利·格林

[kæpt] . ['henri] ['maɪəz] ,
Capt . Henry Myers ,
船长 . 亨利 迈尔斯 ,

亨利·迈尔斯上尉

[ɑː(r)] . [diː] . - .
R . D . Millholland .
拉 . D . - .

RD Millholland。

['kæptɪnz] ['kelɪ] , ['maɪəz] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ef] . [smɔːl] [ænd; ənd] [biː] . [wʊlf] ,
Captains Kelly , Myers , and Cook , assisted by William F . Small and Alcæus B . Wolfe ,
队长 凯莉 , 迈尔斯 , 和 厨师 , 协助 经过 威廉 F . 小的 和 阿尔凯乌斯 B . 沃尔夫 ,

凯利上尉、迈尔斯上尉和库克上尉，以及威廉·F·斯莫尔和阿尔凯厄斯·B·沃尔夫协助，

- . [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [skweə(r)] .
Esqrs . are charged with the arrangements at the Monument Square .
- . 是 带电 和 这 安排 在 这 纪念碑 正方形 .

先生们负责纪念碑广场的各项安排。

[dʒɒn] ['tɒməs] , ['mɑːʃ(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf] .
JOHN THOMAS , Marshal - in - Chief .
约翰 托马斯 , 元帅 - 在 - 首席 .

约翰·托马斯，总司令。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɒnjumənt] [skweə(r)] , [kɒl] . [es] . [mɔːr] , [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
When the Procession arrived at Monument Square , Col . S . Moore , as Chairman of the Committee of Arrangement ,
什么时候 这 游行 到达的 在 纪念碑 正方形 , 上校 . S . 摩尔 , 作为 主席 的 这 委员会 的 安排 ,

当游行队伍抵达纪念碑广场时，筹备委员会主席S·摩尔上校

[ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sæmjʊəl] [smɪθ] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] [dʒɒn] [es] . ['skɪnə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
announced that General Samuel Smith , was appointed to act as Chairman and John S . Skinner , Esq .
宣布 那 一般的 塞缪尔 史密斯 , 曾是 任命 到 行为 作为 主席 和 约翰 S . 斯金纳 , 先生 .

宣布任命塞缪尔·史密斯将军为代理主席，约翰·S·斯金纳先生为代理主席。

[æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
as Secretary to the meeting ,
作为 秘书 到 这 会议 ,

作为会议秘书，

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
with instructions to sign the Address on behalf of the Citizens of Baltimore ,
和 指示 到 符号 这 地址 在 代表 的 这 公民 的 巴尔的摩 ,

并指示代表巴尔的摩市民签署该地址，

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
and forward the same to General Lafayette ,
和 向前 这 相同的 到 一般的 拉斐特 ,

并将此函转呈拉法耶特将军。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [məʊst] ['prɒpə(r)] .
to be disposed of in such manner as he may see most proper .
到 是 处置 的 在 这样的 方式 作为 他 可能 看 最多 恰当的 .

由他自行决定以最合适的方式处置。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [ə'dres] .
WIRT'S ADDRESS .
- 地址 .

WIRT 的地址。

[wiː; wi][hæv; həv][met] , ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
We have met , fellow citizens ,
我们 有 遇见 , 同伴 公民 ,

各位公民，我们已经见面了，

[tuː; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] ['evri] ['bʊzəm][ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ,
to give public expression to the feelings which animate every bosom in our society ,
到 给 民众 表达 到 这 情怀 哪个 动画 每一个 怀 在 我们的 社会 ,

公开表达我们社会中每个人心中涌动的情感，

[ænd; ənd][tuː; tə][ju'naɪt]['aʊə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [frɑːns] .
and to unite our congratulations on the triumph of liberty in France .
和 到 团结 我们的 恭喜! 在 这 胜利 的 自由 在 法国 .

并共同祝贺法国取得自由的胜利。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hɑːt] , [wʌn] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
On this subject , there is but one heart , one voice among us ,
在 这 主题 , 那里 是 但 一 心 , 一 嗓音 之中 我们 ,

在这个问题上，我们只有一个心意，一个声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] .
and that a heart and voice of universal joy .
和 那 一个 心 和 嗓音 的 普遍的 喜悦 .

那颗充满普世喜悦的心和声音。

[hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['strendʒər] ,
Had this great event occurred even in a land of strangers ,
有 这 伟大的 事件 发生 甚至 在 一个 土地 的 陌生人 ,

即使这件大事发生在异乡，

[ˌʌnɪn'dɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['eni] ['priːviəs] [ækt][ɒv; əv]['kaɪndnəs] ,
unendeared to us by any previous act of kindness ,
不讨人喜欢 到 我们 经过 任何 以前的 行为 的 仁慈 ,

我们之前并没有因为对方的任何善意举动而对他产生好感。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][kleɪm][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
and having no other claim upon our sympathies than that they belonged to
和 拥有 不 其他 宣称 之上 我们的 同情 比 那 他们 属于 到
[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð] [ɑː'selvz] ,
the same family of human beings with ourselves ,
这 相同的 家庭 的 人类 生物 和 我们自己 ,

他们之所以能博得我们的同情，仅仅是因为他们和我们同属人类大家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
it would still have been cause of private joy to each individual among us ;
它 会 仍然 有 到过 原因 的 私人的 喜悦 到 每个 个人 之中 我们 ；

这仍然会给我们每个人带来个人的喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
for it would have borne evidence of the progress of liberty in the world :
为了 它 会 有 出生 证据 的 这 进步 的 自由 在 这 世界 .

因为它本可以成为世界自由进步的证明。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,
But it is not in a land of strangers ,
但 它 是 不是 在 一个 土地 的 陌生人 ，

但这并非在异乡，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌnɪn'dɪrd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['priːviəs] [ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .
it is not in a country unendeared to us by previous acts of kindness that it has occurred .
它 是 不是 在 一个 国家 不讨人喜欢 到 我们 经过 以前的 行为 的 仁慈 那 它 有 发生 .

这件事并非发生在一个我们因以往的善举而对其心生好感的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [frɑːns] , ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] : [ɪn] [frɑːns] ,
It is in France , our ancient friend and ally : in France ,
它 是 在 法国 ， 我们的 古老的 朋友 和 盟友 ： 在 法国 ，

就在我们古老的朋友和盟友法国：就在法国，

[huː] [stʊd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrevə'luːʃn] ; [ɪn] [frɑːns] ,
who stood by us in the darkest days of our own revolution ; in France ,
WHO 站立 经过 我们 在 这 最黑暗的 天 的 我们的 自己的 革命 ； 在 法国 ，

在我们革命最黑暗的日子里与我们站在一起的人；在法国，

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [eɪd] [ɒv; əv] [huːz] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,
by the powerful aid of whose fleets and armies ,
经过 这 强大的 援助 的 谁 舰队 和 军队 ，

凭借其强大的舰队和军队的援助，

[ðə; ði] [lɑːst] ['ensən] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] ,
the last ensign of British authority was struck in our land ,
这 最后的 军旗 的 英国 权威 曾是 击 在 我们的 土地 ，

英国权威的最后一面旗帜是在我们的土地上铸造的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and we took our undisputed place among the nations of the earth .
和 我们 采取 我们的 无可争议 地方 之中 这 国家 的 这 地球 .

我们获得了世界各国中无可争议的地位。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['benifæktə] [ænd; ənd] [frendz] ,
Yes , it is in France , the land of our benefactors and friends ,
是的 ， 它 是 在 法国 ， 这 土地 的 我们的 恩人 和 朋友们 ，

是的，它就在法国，我们恩人和朋友的故乡。

[ðæt] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ig'zibitid] .
that this spectacle has been exhibited .
那 这 奇观 有 到过 展出 .

这场奇观已经展出过。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !
And such a spectacle !
和 这样的 一个 奇观 !

真是壮观!

[ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
unparalleled in the history of the world !
无与伦比 在 这 历史 的 这 世界 !

世界历史上绝无仅有!

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efəts]
A nation of more than thirty millions of people emancipated by the efforts
一个 国家 的 更多的 比 三十 百万 的 人们 解放 经过 这 努力
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [θriː] [deɪz] !
of a single city in three days !
的 一个 单身的 城市 在 三 天 !

三天之内,一座城市的努力解放了三千多万人民的国家!

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd]['bærənz] , [keɪst] [ɪn] ['ɑːmə(r)]
Not by a great body of lords and barons , cased in armour
不是 经过 一个 伟大的 身体 的 领主们 和 男爵们 , 有壳 在 盔甲

并非由一大群身披盔甲的领主和男爵所为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [wɪð] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [hoʊsts][ɒv; əv] ['væsl] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] :
of iron , and with well appointed hosts of vassals at their backs :
的 铁 , 和 和 出色地 任命 主持人 的 附庸 在 他们的 背部 :

他们由铁铸而成,背后还有装备精良的附庸大军:

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] —
but by the common body of the citizens of Paris ; the labouring classes —
但 经过 这 常见的 身体 的 这 公民 的 巴黎 ; 这 劳动 课程 —
[mə'kænɪks] — [ˌmænju'fæktʃərəz] — ['mɜːrtʃənt] — [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːl] ;
mechanics — manufacturers — merchants — boys from the Polytechnic school ;
机械学 — 制造商 — 商人 — 男孩们 从 这 理工学院 学校 ;

但是由巴黎市民的普通民众;劳动阶级——技工——制造商——商人——理工学校的学生们;

['rʌʃɪŋ] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːmd] [bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
rushing naked and unarmed , upon the armed bands of the king ;
匆忙 裸 和 徒手 , 之上 这 武装 乐队 的 这 国王 ;

赤身裸体、手无寸铁地冲向国王的武装部队;

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːdə(r)][tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [jet] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]
without a leader to direct their movements , and yet moving with a judgment
没有 一个 领导者 到 直接的 他们的 移动 , 和 然而 移动 和 一个 判断
,
,
,

他们没有领导者指挥,却依然行事果断。

[ə; eɪ] ['kɒnsət] , [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dʒen(ə)rəl] ;
a concert , an energy that would have done honor to the ablest general ;
一个 音乐会 , 一个 活力 那 会 有 完毕 荣誉 到 这 最有能力 一般的 ;

一场音乐会,一种足以让最杰出的将军都感到荣耀的活力;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hjuː'mænəti] , [æn; ən] [ɪn'tegrəti] ,
and , at the same time , with a moderation , a humanity , an integrity ,
和 , 在 这 相同的 时间 , 和 一个 适度 , 一个 人类 , 一个 正直 ,

同时,也要保持适度、人道和正直的态度。

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [greis]
a respect for private property and private feelings that would have graced
一个 尊重 为了 私人的 财产 和 私人的 情怀 那 会 有 恩赐

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [sku:l] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
the noblest school of philosophers in ancient times ,
这 最高贵 学校 的 哲学家 在 古老的 时代 ,

对私有财产和私人情感的尊重，这种尊重在古代最高尚的哲学家学派中也堪称典范。

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ; ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [stju:'pendəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [θri:] [deɪz] ,
or of christians in modern ; finishing the whole stupendous operation in three days ,
或者 的 基督徒 在 现代的 ; 精加工 这 所有的 惊人的 手术 在 三 天 ,

或者指现代基督徒；在三天内完成整个庞大的工程，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['pi:səbli] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
and then returning , quietly and peaceably to their respective occupations ,
和 然后 返回 , 悄悄 和 和平地 到 他们的 各自 职业 ,

然后，他们平静地、安详地返回各自的工作岗位。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [ðeə(r)] [mɔ:(r)]
and committing the details of their political arrangements to their more
和 提交 这 细节 的 他们的 政治的 安排 到 他们的 更多的

[ɪk'spɪəriənst] [frendz] !
experienced friends !
经验丰富的 朋友们 !

并将政治安排的细节交给更有经验的朋友！

[ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['θʌrə]
In the stern decision , in the rapid and resistless execution , in the thorough
在 这 船尾 决定 , 在 这 迅速的 和 无力抵抗 执行 , 在 这 彻底

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
accomplishment of the purpose ,
成就 的 这 目的 ,

在果断的决定中，在迅速而毫不妥协的执行中，在彻底实现目标的过程中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [kɑ:m] [ðæt] [sək'si:dɪd] ,
and in the sudden and perfect calm that succeeded ,
和 在 这 突然 和 完美的 冷静的 那 成功了 ,

随之而来的是突如其来的完美平静，

['tairənt] [meɪ] [ri:d] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [meɪ] [wel] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tremb(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] [θrəʊnz] ;
tyrants may read a lesson that may well make them tremble on their thrones ;
暴君 可能 读 一个 课 那 可能 出色地 制作 他们 颤抖 在 他们的 王座 ;

暴君们或许会从中吸取教训，这教训很可能会让他们在王位上颤抖；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
for they see that it is only for the people to resolve , and it is
为了 他们 看 那 它 是 仅有的 为了 这 人们 到 解决 , 和 它 是

[dʌn] .
done .
完毕 .

因为他们认为这只能由人民来解决，而且已经解决了。

[hæd; həd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bi:n] [təʊld] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
Had this story been told to us by some writer of romance ,
有 这 故事 到过 讲述 到 我们 经过 一些 作家 的 浪漫 ,

如果这个故事是一位言情小说作家讲述给我们的，

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
as the product of his own imagination ,
作为 这 产品 的 他的 自己的 想像力 ,

作为他自己想象的产物，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl]
there is not a man among us who would not have condemned it as unnatural
那里 是 不是 一个 男人 之中 我们 WHO 会 不是 有 谴责 它 作为 不自然
,
,
,

我们当中没有一个人不会谴责这种行为是不自然的。

[ɪm'prɒbəbl] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪk'strævəgəns] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)]
improbable , a mere extravagance entirely out of keeping with the human character
不太可能 , 一个 仅仅 奢侈 完全 出去 的 保持 和 这 人类 特点
.
.
.

难以置信，这纯粹是奢侈之举，完全不符合人类的性格。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] ; [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
And yet the thing has actually taken place ; the work has been done ,
和 然而 这 事物 有 实际上 已采取 地方 ; 这 工作 有 到过 完毕 ,

然而，事情实际上已经发生了；工作已经完成了。

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [dʌn] .
and well and nobly done .
和 出色地 和 高贵地 完毕 .

做得好，而且很了不起。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [lait] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [depθ]
The French have sometimes been spoken of as a light people , without depth
这 法语 有 有时 到过 说 的 作为 一个 光 人们 , 没有 深度
[ɔː(r)] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
or stability of character .
或者 稳定 的 特点 .

人们有时说法国人性格轻浮，缺乏深度和稳定性。

[let] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
Let those who thus describe them ,
让 那些 WHO 因此 描述 他们 ,

让那些如此描述他们的人，

['əʊpən] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz]) [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]
open the annals of England (the Rome of modern times) and shew us
打开 这 志 的 英格兰 (这 罗马 的 现代的 时代) 和 展示 我们
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

打开英格兰（近代罗马）的史册，带我们去看看。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [baɪ] ['dʒuːliəs] ['sizər] [tuː; tə] [ðə; ði]
a movement , from the period of their invasion by Julius Cæsar to the
一个 移动 , 从 这 时期 的 他们的 入侵 经过 尤利乌斯 凯撒 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

从尤利乌斯·凯撒入侵时期到今天，一场运动

[ðæt] [kæn; kən] [mætʃ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
that can match this magnificent
那 能 匹配 这 壮丽

能与这壮丽景色相媲美的

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs] .
movement of the common people of Paris .
移动 的 这 常见的 人们 的 巴黎 .

巴黎普通民众的运动。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['məʊtɪv] , [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] , [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
In the enlightened motive , in the station of the actors , in the character of
在 这 开明 动机 , 在 这 车站 的 这 演员 , 在 这 特点 的
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪt'self] ,
the action itself ,
这 行动 本身 ,

在开明的动机中，在行动者的地位中，在行动本身的性质中，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
and in its beautiful consummation , there is nothing in the archives of history
和 在 它是 美丽的 圆房 , 那里 是 没有什么 在 这 档案 的 历史
,
,
,

而在其美好的最终呈现中，历史的档案中没有任何记载。

['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd]['waɪldɪst]
ancient or modern , nor even in the volumes of the boldest and wildest
古老的 或者 现代的 , 也不 甚至 在 这 卷 的 这 最勇敢的 和 最狂野的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

无论是古代的还是现代的，甚至在最大胆、最狂野的想象中，也都不存在。

[ðæt] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
that will bear a comparison .
那 将要 熊 一个 比较 .

这将经得起比较。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv]
It was for liberty they struck , and the blow was the bolt of
它 曾是 为了 自由 他们 击 , 和 这 吹 曾是 这 螺栓 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他们为自由而战，那一击犹如天降闪电。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The throne of the tyrant fell before it .
这 王座 的 这 暴君 跌倒 前 它 .

暴君的王座在它面前轰然倒塌。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] : [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] .
The work was done : and all was peace .
这 工作 曾是 完毕 : 和 全部 曾是 和平 .

工作完成了，一切都恢复了平静。

[wel] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] ,
Well may we be proud to claim such a people as our friends and allies ,
出色地 可能 我们 是 自豪的 到 宣称 这样的 一个 人们 作为 我们的 朋友们 和 盟国 ,

我们完全有理由为拥有这样一群人作为我们的朋友和盟友而感到自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ju'naɪt][ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] ['traɪʌmf] .
and to unite in this public demonstration of joy at their triumph .
和 到 团结 在 这 民众 示范 的 喜悦 在 他们的 胜利 .

并团结起来，公开表达他们对胜利的喜悦。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɪl] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
To give us a still deeper interest in the transaction ,
到 给 我们 一个 仍然 更深 兴趣 在 这 交易 ,

为了让我们对这笔交易产生更深层次的兴趣，

[huːm] [duː; də][wiː; wi] [siː] ['mɪŋglɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] ,
whom do we see mingling brilliantly in the conflict , partaking of the triumph ,
谁 做 我们 看 混杂 精彩 在 这 冲突 , 参与 的 这 胜利 ,

我们看到谁在冲突中表现出色，分享胜利的喜悦？

[ænd; ənd] [bə'nevələntli] ['tempərɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ?
and benevolently tempering and guiding its results ?
和 仁慈地 回火 和 指导 它是 结果 ?

并以仁慈的方式缓和和引导其结果？

[ˌlɑːfaɪ'et] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn] .
Lafayette , our own Lafayette , the brave , the good , the friend of man .
拉斐特 , 我们的 自己的 拉斐特 , 这 勇敢的 , 这 好的 , 这 朋友 的 男人 .

拉法耶特，我们自己的拉法耶特，勇敢的，善良的，人类的朋友。

[wel] [meɪ] [wiː; wi][kɔːl] [hɪm]['aʊə(r)] [əʊn] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]
Well may we call him our own : for he gave to us the flower of
出色地 可能 我们 称呼 他 我们的 自己的 : 为了 他 给予 到 我们 这 花 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] !
his youth !
他的 青年 !

我们完全可以称他为我们自己人：因为他把他的青春之花献给了我们！

['friːli] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
freely sacrificed the splendors of a court , all the pleasures and enjoyments
自由 牺牲 这 辉煌 的 一个 法庭 , 全部 这 快乐 和 享受
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
natural to his age ,
自然的 到 他的 年龄 ,

他甘愿放弃宫廷的奢华，以及他那个时代自然而然应有的所有享乐。

[neɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] .
nay his fortune and his blood , on the altar of our liberty .
不 他的 财富 和 他的 血 , 在 这 坛 的 我们的 自由 .

不，他的财富和他的鲜血，都献给了我们的自由。

[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [w'ɪntəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
With the weight of more than seventy winters upon his head ,
和 这 重量 的 更多的 比 七十 冬天 之上 他的 头 ,

他头上顶着七十多个冬天的重担，

['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
broken with the struggles of a long life devoted to the cause of liberty ,
破碎的 和 这 斗争 的 一个 长的 生活 奉献 到 这 原因 的 自由 ,

因毕生致力于自由事业而饱受磨难，身心俱疲。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] — [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
in America and in France — a cause which he has never ceased to cherish
在 美国 和 在 法国 — 一个 原因 哪个 他 有 绝不 停止 到 珍惜
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
in the midst of the most depressing circumstances ,
在 这 中间 的 这 最多 沉闷 情况 ,

无论是在美国还是在法国——即使在最令人沮丧的情况下，他也从未停止过对这项事业的珍视。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [gluːm] — [wiː; wi] [siː] [hɪm] [naʊ] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [weɪt]
even in the dungeon's gloom — we see him now throwing off at once the weight
甚至 在 这 地牢的 愁云 — 我们 看 他 现在 投掷 离开 在 一次 这 重量
[ɒv; əv] [j'iəz] ,
of years ,
的 年 ,

即使在阴暗的地牢里——我们也看到他立刻摆脱了岁月的重负，

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ɔːl][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]
recovering , as if by magic , all the animation of his youth , with all its
恢复中 , 作为 如果 经过 魔法 , 全部 这 动画片 的 他的 青年 , 和 全部 它是
[ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;
generosity and humanity ;
慷慨 和 人类 ;

仿佛被施了魔法一般，他恢复了年轻时的所有活力，包括慷慨和人性；

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
building up the liberties of his country with one hand , and with the other ,
建筑 向上 这 自由 的 他的 国家 和 一 手 , 和 和 这 其他 ,

他一手捍卫国家的自由，另一手……

[prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['dɪnəsti] , [ænd; ənd][ɪts]
protecting and alleviating the misfortunes of the fallen dynasty , and its
保护 和 缓解 这 不幸 的 这 倒下 王朝 , 和 它是
[ˌmɪs'gaɪdɪd] [əd'hiərənt] .
misguided adherents .
错误的 信徒 .

保护和减轻已覆灭王朝及其误入歧途的追随者的不幸。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][raɪd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [stɔːm] :
This is , indeed , to ride like an angel in the whirlwind and direct the storm :
这 是 , 的确 , 到 骑 喜欢 一个 天使 在 这 旋风 和 直接的 这 风暴 :

这的确就是像天使一样驾驭旋风，并引导风暴：

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [huːz] ['mɜːsi] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
like an angel whose mercy is equal to his power .
喜欢 一个 天使 谁 怜悯 是 平等的 到 他的 力量 .

就像一位天使，他的仁慈与他的力量相称。

[jes] — [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [swel] [stɪl] [laʊdə] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət] [ðɪs]
Yes — if any thing could swell still louder the note of our exultation at this
是的 — 如果 任何 事物 可以 膨胀 仍然 更大声 这 笔记 的 我们的 大喜 在 这
[greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,
great achievement ,
伟大的 成就 ,

是的——如果有什么能让我们对这一伟大成就的喜悦之情更加高涨的话，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] [ˌlɑːfaɪ'et] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,
it is the part which Lafayette , the noble pupil of our Washington ,
它 是 这 部分 哪个 拉斐特 , 这 高贵 瞳孔 的 我们的 华盛顿 ,

这是拉法耶特——我们华盛顿的杰出学生——所撰写的部分。

[hæz; həz] [bɔːn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['beərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
has borne and is still bearing in it .
有 出生 和 是 仍然 轴承 在 它 .

已经承受并将继续承受其中的影响。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ]['hev(ə)n] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['perilz] [θruː]
He seems to have been preserved by heaven , amid the countless perils through
他 似乎 到 有 到过 保存完好 经过 天堂 , 之中 这 无数 危险 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] ,
which he has passed ,
哪个 他 有 通过了 ,

他似乎受到了上天的庇佑，在经历了无数磨难之后，依然平安无事。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
that he might witness the final triumph of liberty in his native land .
那 他 可能 证人 这 最终的 胜利 的 自由 在 他的 本国的 土地 .

让他能够亲眼见证自由在他祖国的最终胜利。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
The great object of his life , that alone for which he seemed to
这 伟大的 目的 的 他的 生活 , 那 独自的 为了 哪个 他 似乎 到
[wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
wish to live ,
希望 到 居住 ,

他毕生追求的伟大目标，他似乎唯一想要为之奋斗的目标，

[ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
is accomplished ; and he wears , at this moment ,
是 完成 ; 和 他 穿着 , 在 这 片刻 ,

已经完成；此刻，他穿着

[ə; eɪ] [braɪtə] [kraʊn] [ðæn; ðən]['evə(r)] [greis] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːbən] ;
a brighter crown than ever graced the brow of a Bourbon ;
一个 更亮 王冠 比 曾经 恩赐 这 眉头 的 一个 波旁威士忌 ;

一顶比以往任何时候都更加耀眼的皇冠，点缀着波旁威士忌的额头；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ə'fekʃən] , [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ɒv; əv]
for it is formed of the best affections , the love and gratitude of
为了 它 是 形成 的 这 最好的 情感 , 这 爱 和 感激 的
[æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] .
an admiring world .
一个 钦佩 世界 .

因为它是由最美好的情感构成的，是全世界仰慕者的爱戴和感激。

[hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [pɔːz] ,
Here let us pause ,
这里 让 我们 暂停 ,

我们先暂停一下。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz]
and endeavor to recover from the amazement with which such an event is
和 努力 到 恢复 从 这 惊愕 和 哪个 这样的 一个 事件 是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði][maɪnd] ,
calculated to overwhelm the mind ,
计算 到 压倒 这 头脑 ,

并努力从这种事件足以令人震惊的程度中恢复过来，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kɑːmli] .
that we may contemplate it more calmly .
那 我们 可能 沉思 它 更多的 平静地 .

这样我们就可以更冷静地思考这个问题了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [wiː; wi] [ɪn'vɒləntrəli] [ɑːskt] [ɑː'selvz] , "
On the first arrival of the intelligence , we involuntarily asked ourselves , "
在 这 第一的 到达 的 这 智力 , 我们 不由自主 问 我们自己 , "
[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [ri'æləti] ?
Can this be a reality ?
能 这 是 一个 现实 ?

当情报首次传来时，我们不由自主地问自己："这会是现实吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
" And when we could no longer doubt the evidence of the fact ,
" 和 什么时候 我们 可以 不 更长 怀疑 这 证据 的 这 事实 ,

"当我们再也无法怀疑事实的证据时，

[ðə; ði] [nekst] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ,
the next anxious inquiry which pressed itself upon us , was " Will it stand ,
这 下一个 焦虑的 询问 哪个 按下 本身 之上 我们 , 曾是 " 将要 它 站立 ,

接下来萦绕在我们心头的焦虑问题是："它能经得住考验吗？"

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
or are we again to be disappointed as we were by the revolution
或者 是 我们 再次 到 是 失望的 作为 我们 是 经过 这 革命
[ɒv; əv] - ?
of 1789 ?
的 - ?

还是我们会像1789年革命那样再次失望呢？

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
" This is not a question of mere idle and speculative curiosity with regard
" 这 是 不是 一个 问题 的 仅仅 闲置的 和 推测性的 好奇心 和 看待
[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
to which we are indifferent about the result .
到 哪个 我们 是 冷漠 关于 这 结果 .

"这不是一个纯粹出于闲散的、推测性的好奇心而对结果漠不关心的问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ;
It is one in which our feelings are keenly interested ;
它 是 一 在 哪个 我们的 情怀 是 敏锐地 感兴趣的 ;

这是一个能引起我们强烈情感共鸣的话题；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv]
and more — it is one of deep and awful import to the liberties of
和 更多的 — 它 是 一 的 深的 和 可怕 进口 到 这 自由 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

而且，它对世界自由有着深刻而可怕的意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [frɑːns] [ɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [θruː] [j'iəz] [ænd; ənd] [θruː] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd]
For if France is again to revolve through years and through seas of blood
为了 如果 法国 是 再次 到 围绕 通过 年 和 通过 海域 的 血
[ænd; ənd] [kraɪm] ,
and crime ,
和 犯罪 ,

如果法国注定要再次经历数年血腥和罪恶的洗礼，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] , [æt; ət][lɑːst] ,
and to terminate , at last ,
和 到 终止 , 在 最后的 ,

最后，一切都将结束。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] — [ə; eɪ]['despətɪzəm] — [dɪ'speə(r)] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]
at the point from which she set out — a despotism — despair will fill the
在 这 观点 从 哪个 她 放 出去 — 一个 专制主义 — 绝望 将要 充满 这
[ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] ,
European world ,
欧洲的 世界 ,

她出发的起点——专制政体——将使整个欧洲陷入绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [il] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
and the people will be disposed rather to bear the ills they have ,
和 这 人们 将要 是 处置 相当 到 熊 这 疾病 他们 有 ,

人们宁愿忍受他们所遭受的苦难。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [frɑːns]
than to encounter the unavailing horrors of the double precedent which France
比 到 遇到 这 徒劳无功 恐怖 的 这 双倍的 先例 哪个 法国
[wɪl] [hæv; həv][set] .
will have set .
将要 有 放 .

与其面对法国即将树立的双重先例所带来的徒劳无功的恐怖后果，不如勇敢面对。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kɑːmli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Let us look , therefore , calmly , for a few moments ,
让 我们 看 , 所以 , 平静地 , 为了 一个 很少 时刻 ,

因此，让我们冷静地观察片刻。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs]
at the very interesting question of the probable stability and success of this
在 这 非常 有趣的 问题 的 这 可能 稳定 和 成功 的 这
[ˌrevə'luːʃn] .
revolution .
革命 .

这场革命能否稳定并取得成功，这是一个非常有趣的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ,
Those of us who remember the revolution of 1789 ,
那些 的 我们 WHO 记住 这 革命 的 - ,

我们这些记得1789年革命的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
are forcibly reminded of it by the late event , and from the
是 强制 提醒 的 它 经过 这 晚的 事件 , 和 从 这
[kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['strʌg(ə)l] ,
catastrophe of the former struggle ,
灾难 的 这 以前的 斗争 ,

最近发生的事件以及之前斗争的惨痛教训，都让他们不得不重新想起这件事。

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['presɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
are apt to draw a mournful presage of the present .
是 易于 到 画 一个 悲哀 预示 的 这 展示 .

往往预示着当下的悲惨命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔː'tel] , [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː]
It is not for human penetration to foretell , with certainty , the ultimate issue
它 是 不是 为了 人类 渗透 到 预言 , 和 肯定 , 这 最终的 问题
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
of such a movement .
的 这样的 一个 移动 .

人类的洞察力无法确切地预测此类运动的最终结果。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] ,
In a case so dependent on the capricious passions of man ,
在 一个 案件 所以 依赖 在 这 任性 激情 的 男人 ,

在这样一个完全取决于人类反复无常的情感的情况下，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [kən'tɪndʒənsiz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['prɒspekt]
there are too many contingencies that may arise to darken the fairest prospect
那里 是 也 许多 应急措施 那 可能 出现 到 变暗 这 最公平 前景
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊə(r)] [həʊps] .
and disappoint our hopes .
和 辜负 我们的 希望 .

有太多意外情况可能会出现，使最美好的前景黯淡，使我们的希望落空。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz]
But there seem to be fundamental points of difference between the two cases
但 那里 似乎 到 是 基本的 积分 的 不同之处 之间 这 二 案例
[wɪtʃ] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
which forbid us to reason from the one to the other ,
哪个 禁止 我们 到 原因 从 这 一 到 这 其他 ,

但这两个案例之间似乎存在根本性的差异，这使得我们不能从一个案例推导出另一个案例。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] , [naʊ] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .
and justify , now , the hope of a happy result .
和 证明合法 , 现在 , 这 希望 的 一个 快乐的 结果 .

现在，我们有理由期待一个圆满的结果。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
Let us attend for a moment to these points of difference .
让 我们 出席 为了 一个 片刻 到 这些 积分 的 不同之处 .

让我们花点时间来探讨一下这些分歧点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp]
In the first place , the state of political information in France , and in Europe
在 这 第一的 地方 , 这 状态 的 政治的 信息 在 法国 , 和 在 欧洲
[æt; ət] [lɑːdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

首先，法国乃至整个欧洲的政治信息状况如何？

[ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - .
is widely different now from that which existed in 1789 .
是 广泛 不同的 现在 从 那 哪个 存在 在 - .

如今的情况与 1789 年的情况大不相同。

[frɑːns] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] : [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
France was not prepared for that revolution : nor were the people of
法国 曾是 不是 准备 为了 那 革命 : 也不 是 这 人们 的
['jʊərəp] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Europe prepared to understand it ,
欧洲 准备 到 理解 它 ,

法国对那场革命毫无准备；欧洲人民也同样没有做好理解它的准备。

[tuː; tə]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] .
to second it , and to turn it to the best account .
到 第二 它 , 和 到 转动 它 到 这 最好的 帐户 .

附议，并将其转化为最佳方案。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['ruːlɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][keɪsɪz] .
This is a grand and over - ruling distinction between the cases .
这 是 一个 盛大 和 超过 - 裁决 区别 之间 这 案例 .

这是两案之间一个重大且决定性的区别。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [frɑːns] , [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['berid] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði]
With regard to France , her people had been buried , for ages , in the
和 看待 到 法国 , 她 人们 有 到过 埋葬 , 为了 年龄 , 在 这
[naɪt] [ɒv; əv]['despətɪzəm] ,
night of despotism ,
夜晚 的 专制主义 ,

至于法国，她的人民早已被埋葬在专制统治的黑暗之中，长达数个世纪之久。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] .
and had no idea of the meaning of political liberty .
和 有 不 主意 的 这 意义 的 政治的 自由 .

他们对政治自由的含义一无所知。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
I speak of the great body of the people .
我 说话 的 这 伟大的 身体 的 这 人们 .

我指的是广大人民群众。

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
On the upper classes , it is true , that day had recently broken from the
在 这 上 课程 , 它 是 真的 , 那 天 有 最近 破碎的 从 这
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˌmɔːntes'kjuː] ,
writings of Montesquieu ,
著作 的 孟德斯鸠 ,

诚然，对于上层阶级而言，孟德斯鸠的著作中所描述的那种局面最近已经发生了改变。

[vɒl'teə] , ['ruːsəu] [ænd; ənd] [rɛɪ'nɑːl] .
Voltaire , Rousseau and Raynal .
伏尔泰 , 卢梭 和 雷纳尔 .

伏尔泰、卢梭和雷纳尔。

[bʌt; bət] [θɪk] ['dɑːknəs] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
But thick darkness still rested upon the lower classes .
但 厚的 黑暗 仍然 休息 之上 这 降低 课程 .

但下层阶级仍然笼罩在浓重的黑暗之中。

[ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
Their faculties were benumbed by its influence ,
他们的 学院 是 麻木 经过 它是 影响 ,

它的影响使他们的认知能力变得麻木。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn'sleɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] .
and their spirits enslaved and debased by the habit of subjection .
和 他们的 烈酒 奴隶 和 堕落 经过 这 习惯 的 隶属 .

他们的精神因屈服的习惯而受奴役和堕落。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The condition of things which they saw around them ,
这 状况 的 事物 哪个 他们 锯 大约 他们 ,

他们所看到的周围事物的状况，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪmə'mɔriəli] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] ,
and which had been immemorially transmitted from father to son ,
和 哪个 有 到过 自古以来 传输 从 父亲 到 儿子 ,

而且，这项传统自古以来就由父亲传给儿子。

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,
seemed to them to be the natural condition ,
似乎 到 他们 到 是 这 自然的 状况 ,

在他们看来，这似乎是自然而然的状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['nəublz] .
and they considered themselves born for the use of their prince and his nobles .
和 他们 经过考虑的 他们自己 出生 为了 这 使用 的 他们的 王子 和 他的 贵族 .

他们认为自己生来就是为他们的王子和贵族服务的。

[sʌtʃ] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] .
Such , too , was the general state of things in Europe .
这样的 , 也 , 曾是 这 一般的 状态 的 事物 在 欧洲 .

欧洲当时的总体情况也是如此。

[æz; əz][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn]
As to political rights , the body of the people were all in
作为 到 政治的 权利 , 这 身体 的 这 人们 是 全部 在

至于政治权利，人民群众都处于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] .
Egyptian darkness .
埃及人 黑暗 .

埃及的黑暗。

[ðə; ði] [jəʊk] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][fɑː(r)]['dɪstənt]['eɪdʒɪz] ,
The yoke had been fixed and locked upon them in far distant ages ,
这 轭 有 到过 固定的 和 已锁定 之上 他们 在 远的 遥远 年龄 ,

很久以前，他们就被套上了枷锁。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
of which they had no knowledge ; they had borne it , time out of mind ,
的 哪个 他们 有 不 知识 ; 他们 有 出生 它 , 时间 出去 的 头脑 ,

他们对此一无所知；他们默默承受，早已将之抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [neks] [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kæləs] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] ['preʃə(r)] ,
and their necks had became so callous and accustomed to its pressure ,
和 他们的 脖子 有 成为 所以 冷酷 和 习惯 到 它是 压力 ,

他们的脖子已经变得如此粗糙，如此习惯于这种压力，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] .
that it never entered into their imaginations to question the right .
那 它 绝不 进入 进入 他们的 想象力 到 问题 这 正确的 .

他们从未想过质疑正义。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
In this state of habitual subjection and inveterate ignorance , the sun of liberty
在 这 状态 的 习惯性的 隶属 和 根深蒂固 无知 ， 这 太阳 的 自由
['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] [ə'pɒn] [frɑːns] ,
suddenly arose upon France ,
突然 出现 之上 法国 ，

在这种长期处于被奴役和根深蒂固的无知状态下，自由的太阳突然照耀在法国。

[ɪn] [fʊl] ['glɔːri] ; [wen] , " [blaɪnd] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lait] ,
in full glory ; when , " blind with excess of light ,
在 满的 荣耀 ；什么时候， " 瞎的 和 过量的 的 光 ，

在万物尽显的光辉中；当"被过多的光芒蒙蔽双眼"时，

" [ænd; ənd] ['mædən] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
" and maddened by the too rapid circulation of the blood which had so
" 和 疯狂的 经过 这 也 迅速的 循环 的 这 血 哪个 有 所以
[lɒŋ] ['stægneitid] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,
long stagnated in their veins ,
长的 停滞不前 在 他们的 静脉 ，

"血液在血管中停滞太久，如今循环过快，令他们感到狂躁。"

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['despətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm]
they passed in a few years , from the extreme of despotism to the extreme
他们 通过了 在 一个 很少 年 ， 从 这 极端 的 专制主义 到 这 极端
[ɒv; əv] ['ænəki] ,
of anarchy ,
的 无政府状态 ，

短短几年内，他们就从极度专制走向了极度无政府状态。

[ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pəːpitreit] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .
and deeds of horror were perpetrated which humanity shudders to recall .
和 契约 的 恐怖 是 实施 哪个 人类 颤抖 到 记起 .

发生了许多骇人听闻的罪行，令全人类不寒而栗，不愿回想。

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
They frightened the rest of Europe by their example ,
他们 害怕 这 休息 的 欧洲 经过 他们的 例子 ，

他们的榜样震慑了欧洲其他国家。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'lʊərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
instead of alluring them to an imitation of it .
反而 的 诱人 他们 到 一个 模仿 的 它 .

而不是引诱他们去模仿它。

[bʌt; bət] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
But widely different is the state of information at this day .
但 广泛 不同的 是 这 状态 的 信息 在 这 天 .

但如今的信息状况与以往大不相同。

[ðæt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪt'self] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [həʊl]
That revolution itself , dreadful as it was , has awakened the whole
那 革命 本身 ， 可怕 作为 它 曾是 ， 有 觉醒 这 所有的
['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
continent from the sleep of ages ,
大陆 从 这 睡觉 的 年龄 ，

那场革命本身虽然可怕，却唤醒了整个大陆，使其从长久的沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
and put them upon inquiry into the foundations of government ,
和 放 他们 之上 询问 进入 这 基础 的 政府 ，

并让他们探究政府的根基，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] :
and the purposes for which it was ordained :
和 这 目的 为了 哪个 它 曾是 受戒 :

以及它设立的目的:

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ɪ'læpst] ,
and during nearly half a century which has since elapsed ,
和 期间 几乎 一半 一个 世纪 哪个 有 自从 过去 ,

在此后近半个世纪的时间里,

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [lait] [hæz; həz] [bi:n] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts]
a degree of light has been thrown upon the great subject of the rights
一个 程度 的 光 有 到过 抛掷 之上 这 伟大的 主题 的 这 权利
[ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [hæz; həz][faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['evri] ['hæmlət][ænd; ənd] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]
of man which has found its way into every hamlet and every cottage of
的 男人 哪个 有 成立 它是 方式 进入 每一个 村庄 和 每一个 小屋 的
['sʌðən] ['jʊərəp] ,
southern Europe ,
南部 欧洲 ,

人权这一重大议题已得到一定程度的关注,并已渗透到南欧的每个村庄和每间农舍。

[ænd; ənd][ɪz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['lʌstə(r)][æz; əz] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ]
and is advancing to the north with such increasing lustre as will ere long
和 是 前进 到 这 北 和 这样的 增加 光泽 作为 将要 埃雷 长的
['skætə(r)][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [jet] [hæŋz] ['əʊvə(r)][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd] .
scatter the gloom that yet hangs over Siberia and Kamschatka .
分散 这 愁云 那 然而 悬挂 超过 西伯利亚 和 堪察加半岛 .

它正以越来越耀眼的光芒向北推进,不久便会驱散笼罩在西伯利亚和堪察加半岛上的阴霾。

[hens] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] [ɒv; əv]
Hence the people of France , certainly , and perhaps of the whole south of
因此 这 人们 的 法国 , 当然 , 和 也许 的 这 所有的 南 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

因此,法国人民,当然也包括整个南欧人民,

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempərət] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
are now prepared for the temperate enjoyment of liberty , under the
是 现在 准备 为了 这 温带 享受 的 自由 , 在下面 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['gʌvənmənt] ,
administration of a regular government ,
行政 的 一个 常规的 政府 ,

现在,他们已准备好在正规政府的管理下,适度地享受自由。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [ɪn] - .
for which they were totally unfitted in 1789 .
为了 哪个 他们 是 完全 不合适的 在 - .

1789 年,他们完全不胜任这项工作。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][wʌn]
There is another striking difference between the cases , and a most important one
那里 是 其他 引人注目 不同之处 之间 这 案例 , 和 一个 最多 重要的 一
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

这两个案例之间还有另一个显著的区别,而且是一个至关重要的区别:

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fekts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .
as it affects the question before us .
作为 它 影响 这 问题 前 我们 .

因为它与我们面前的问题息息相关。

[frɑːns] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
France has now the benefit of her own past experience before her eyes :
法国 有 现在 这 益处 的 她 自己的 过去的 经验 前 她 眼睛 :

法国现在可以利用自身过去的经验：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [læmp] [tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn] - .
she had no such lamp to light her steps in 1789 .
她 有 不 这样的 灯 到 光 她 步骤 在 - .

1789年，她还没有这样的灯来照亮她的脚步。

[jes] ; [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈles(ə)n] [ɪz] [freʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
Yes ; that dreadful lesson is fresh in her recollection .
是的 ; 那 可怕 课 是 新鲜的 在 她 回忆 .

是的，那可怕的教训在她记忆中仍然历历在目。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] : [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈevri] [fɔːls] [step] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən] ,
She has had full time to study it : to discover every false step that was then taken ,
她 有 有 满的 时间 到 学习 它 : 到 发现 每一个 错误的 步 那 曾是 然后 已采取 ,

她有足够的时间去研究它：找出当时采取的每一个错误步骤，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevəˈluːʃn] .
and to observe the causes which led to the miscarriage of that revolution .
和 到 观察 这 原因 哪个 引领 到 这 流产 的 那 革命 .

并探究导致那场革命失败的原因。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈprɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [ˈstʌdi] ,
And to satisfy us that she has profited by this study ,
和 到 满足 我们 那 她 有 获利 经过 这 学习 ,

为了让我们相信她从这项研究中获益，

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kənˈdʌkt] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [əˈkeɪʒnz] [wɪl] [səˈfaɪs] .
a comparison of her very different conduct on those two occasions will suffice .
一个 比较 的 她 非常 不同的 执行 在 那些 二 场合 将要 足够了 .

对比她在这两件事上截然不同的行为就足以说明问题了。

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɒŋ] - [prəˈtræktɪd] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv] [ˈhɔrə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [end] ,
The former revolution was one long - protracted tragedy of horrors to which there seemed to be no end ,
这 以前的 革命 曾是 一 长的 - 拖延 悲剧 的 恐怖 到 哪个 那里 似乎 到 是 不 结尾 ,

那场革命是一场旷日持久、似乎永无止境的恐怖悲剧。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [səˈgeɪʃəs] [men] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [ˌdeɪnuːmɔ̃] ,
and of which the most sagacious men among us could not guess the denouement ,
和 的 哪个 这 最多 明智 男人 之中 我们 可以 不是 猜测 这 结局 ,

即使是我们当中最睿智的人也无法猜到结局。

[ɪk'sept] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['veri] [prə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['despətɪzəm] .
except that from its very protraction and violence it would probably end in a despotism .
除了 那 从 它是 非常 牵引 和 暴力 它 会 大概 结尾 在 一个 专制主义 .

只不过，正是由于战争的旷日持久和暴力冲突，它很可能会最终走向专制统治。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['evri] [siːn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] , [wiː; wi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
At the close of every scene of horror , we kept saying to ourselves ,
在 这 关闭 的 每一个 场景 的 恐怖 ， 我们 保留 说 到 我们自己 ，

每看完一场恐怖戏，我们都会对自己说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kləʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [frɑːns] [wɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .
" surely it will close now , and France will at length have rest and peace .
" 一定 它 将要 关闭 现在 ， 和 法国 将要 在 长度 有 休息 和 和平 .

“现在它肯定会关闭，法国终于可以享受平静与安宁了。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .
" But we were doomed to be disappointed , time after time .
" 但 我们 是 注定失败 到 是 失望的 ， 时间 后 时间 .

但我们注定要一次又一次地失望。

[wʌn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] ['sɪkənd] " [wɪð] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ,
One explosion followed another until the heart sickened " with hope deferred ,
一 爆炸 随后 其他 直到 这 心 恶心 " 和 希望 延期 ，

爆炸接踵而至，直到希望破灭，令人心碎。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [aɪz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l] .
" and we turned away our eyes at last in despair from the appalling spectacle .
" 和 我们 转向 离开 我们的 眼睛 在 最后的 在 绝望 从 这 令人震惊 奇观 .

“我们最终绝望地别过脸去，不愿再看这可怕的景象。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [sləʊ] , ['væsɪleɪtɪŋ] ,
It was this slow , vacillating ,
它 曾是 这 慢的 ， 摇摆不定 ，

就是这种缓慢、摇摆不定的

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .
indecisive course of the former revolution which generated all the causes that conspired to defeat it .
优柔寡断 课程 的 这 以前的 革命 哪个 生成的 全部 这 原因 那 密谋 到 击败 它 .

前一次革命的优柔寡断导致了所有最终导致其失败的原因。

[ðə; ði] [bæ'stiːl] [wɒz; wəz] [stɔːm] [ɪn] - .
The Bastile was stormed in 1789 .
这 巴士底狱 曾是 暴风雨 在 - .

巴士底狱于 1789 年被攻占。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [di'pəuz] .
It was not until the latter part of 1792 that the unfortunate monarch was deposed .
它 曾是 不是 直到 这 后者 部分 的 - 那 这 不幸 君主 曾是 被罢免 .

直到 1792 年下半年，这位不幸的君主才被废黜。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] , [ðəʊ] [strəʊks] [ɒv; əv] [greɪt] ['bəʊldnəs] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
During these three years , though strokes of great boldness were struck , one after another ,
期间 这些 三 年 , 尽管 笔画 的 伟大的 大胆 是 击 , 一 后 其他 ,

在这三年间，虽然曾有过一次又一次大胆的举动，

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['kærəktə(r)] :
yet none of them were of a decisive character :
然而 没有任何 的 他们 是 的 一个 决定性 特点 :

然而，它们都不具有决定性意义：

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɒp] :
none of them indicated a fixed point at which the revolution was to stop :
没有任何 的 他们 表明的 一个 固定的 观点 在 哪个 这 革命 曾是 到 停止 :

他们都没有指出革命将在何时结束：

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ,
while they were all of a character to alarm ,
尽管 他们 是 全部 的 一个 特点 到 警报 ,

虽然他们都是些令人担忧的角色，

[tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
to exasperate and to raise up powerful enemies to the revolution both at home and abroad .
到 恶化 和 到 增加 向上 强大的 敌人 到 这 革命 两个都 在 家 和 国外 .

激怒革命者，并在国内外树立强大的敌人。

[ðʌs] , [ɪn] - ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] ,
Thus , in 1789 privileges and distinctions of orders were abolished ,
因此 , 在 - 特权 和 区别 的 订单 是 废除 ,

因此，1789年，各种特权和勋章等级被废除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['seɪkrɪd] ['revənjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'krəʊtʃmənt] .
and the hitherto sacred revenues of the church suffered a deep encroachment .
和 这 迄今为止 神圣 收入 的 这 教会 遭受 一个 深的 侵犯 .

教会原本神圣的收入遭受了严重的侵蚀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn] - ['taɪtlz] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fjuːd(ə)l] ['paʊə(r)] ,
In 1790 titles of nobility , with all their insignia of emblasoned arms and feudal power ,
在 - 标题 的 贵族 , 和 全部 他们的 徽章 的 - 武器 和 封建 力量 ,

1790年，贵族头衔，以及所有带有纹章和封建权力的标志，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [juːz] .
were annihilated , and the estates attached to them were seized for the public use .
是 彻底消灭 , 和 这 庄园 随附的 到 他们 是 查获 为了 这 民众 使用 .

这些部落被彻底摧毁，其附属土地也被没收为公共用途。

[ðiːz] ['meʒəz] [drəʊv] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['emәgrənt] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
These measures drove from France a numerous and powerful body of emigrants , inflamed with resentment and despair ,
这些 措施 驾驶 从 法国 一个 很多的 和 强大的 身体 的 移民 , 发炎的 和 怨恨 和 绝望 ,

这些措施迫使大量心怀怨恨和绝望的移民离开法国，他们人数众多，势力强大。

[huː] [priːtʃ] [ʌp] , [æt; ət] ['evri] [kɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
who preached up , at every court in Europe , the cause of kings , which they represented ,
WHO 布道 向上 , 在 每一个 法庭 在 欧洲 , 这 原因 的 国王 , 哪个 他们 代表 ,

他们在欧洲各地的宫廷里，为他们所代表的国王们奔走呼号，宣扬他们的事业。

[wɪð] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] ['menəs] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
with reason , to be menaced with general destruction ;
和 原因 , 到 是 受威胁 和 一般的 破坏 ;

有理由相信，它们将面临全面毁灭的威胁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ɪn] [frɑːns] [æn; ən] ['iːkwəli] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mælkən,tent] ,
and they left in France an equally numerous and powerful body of malcontents ,
和 他们 左边 在 法国 一个 同样地 很多的 和 强大的 身体 的 不满分子 ,

他们在法国留下了同样数量众多且势力强大的不满分子。

[huːz] [kə'bæl] [kept] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [fə'ment] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
whose cabals kept every part of the kingdom in a state of constant ferment and insurrection .
谁 阴谋集团 保留 每一个 部分 的 这 王国 在 一个 状态 的 持续的 发酵 和 起义 .

他们的阴谋集团使王国的每个角落都处于持续的动荡和叛乱状态。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [rɪ'liːst] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːd(ə)l] [lɔːdz] ,
The people , released at once from the restraints of the clergy and of their feudal lords ,
这 人们 , 发布 在 一次 从 这 约束 的 这 牧师 和 的 他们的 封建 领主们 ,

人民立刻摆脱了教士和封建领主的束缚，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
and suddenly become their own masters , without the discretion necessary for
和 突然 变得 他们的 自己的 大师 , 没有 这 审慎 必要的 为了
[ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [bɪ'keɪm] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ,
their guidance , became licentious and turbulent ,
他们的 指导 , 成为 淫乱 和 湍流 ,

突然间，他们成了自己的主人，却失去了必要的判断力来引导自己，变得放荡不羁、桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['raɪət][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and the whole kingdom presented a scene of riot and disorder which there
和 这 所有的 王国 呈现 一个 场景 的 暴动 和 紊乱 哪个 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pres] .
were no laws to repress .
是 不 法律 到 抑 .

整个王国一片混乱，到处都是骚乱和骚乱，没有任何法律可以制止这种行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['haɪdrə] , [ðə; ði]['dʒækəʊbɪn]['fækʃ(ə)n] ,
And now was hatched that political hydra , the Jacobin faction ,
和 现在 曾是 孵化 那 政治的 九头蛇 , 这 雅各宾派 派 ,

于是，政治上的九头蛇——雅各宾派——就此诞生。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['frentʃmən] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri]
which no Frenchman will ever be able to remember without an involuntary
哪个 不 法国人 将要 曾经 是 有能力的 到 记住 没有 一个 非自愿
['ʃʌdə(r)] .
shudder .
不寒而栗 .

任何法国人想起这件事都会不由自主地打个寒颤。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'frait] [kɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
In 1791 the affrighted king made an unsuccessful attempt to escape with his
在 - 这 惊恐 国王 制成 一个 不成功 试图 到 逃脱 和 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

1791年，惊恐万分的国王试图带着家人逃跑，但未能成功。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]
They were arrested near the confines of the kingdom and brought back
他们 是 被捕 靠近 这 限制 的 这 王国 和 带来 后退
[tuː; tə]['pærɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
to Paris under the most humiliating circumstances ;
到 巴黎 在下面 这 最多 羞辱 情况 ;

他们在王国边境附近被捕，并以极其屈辱的方式被带回巴黎；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
but still he was acknowledged to be the king of France ,
但 仍然 他 曾是 已确认 到 是 这 国王 的 法国 ,

但他仍然被公认为法国国王。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] .
and a constituent part of the existing government .
和 一个 组分 部分 的 这 现存的 政府 .

也是现任政府的组成部分。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [freɪmd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [teɪk]
A new constitution was then framed , to which he was required to take
一个 新的 宪法 曾是 然后 框 , 到 哪个 他 曾是 必需的 到 拿
[æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,
an oath of obedience ,
一个 誓言 的 服从 ,

随后制定了一部新宪法，他被要求宣誓效忠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][pə(r)] [fɔːs] .
and he took it per force .
和 他 采取 它 每 力量 .

他强行夺取了它。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peitriəts] ,
The leading patriots ,
这 领导 爱国者 ,

主要的爱国者们，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] ['ʌndə(r)]
who had nothing more in view than the enjoyment of rational liberty under
WHO 有 没有什么 更多的 在 看法 比 这 享受 的 合理的 自由 在下面
[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['gʌvənmənt] ,
a regular government ,
一个 常规的 政府 ,

他们唯一的目标就是在一个正规政府的统治下享受理性的自由。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] .
attempted to stop the revolution at the point of a limited monarchy .
尝试过 到 停止 这 革命 在 这 观点 的 一个 有限的 君主制 .

试图在建立有限君主制的前提下阻止革命。

['mɪrəˌboʊ] , [ðæt] ['prɒdədʒi][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [vaɪs] , [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Mirabeau , that prodigy of genius and vice , was believed to have been
米拉波 , 那 神童 的 天才 和 副 , 曾是 相信 到 有 到过
[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
of this number .
的 这 数字 .

米拉波，这位天才与恶习并存的奇才，据信也是其中之一。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ˌlɑːfaɪ'et] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,
The virtuous Lafayette certainly was ,
这 有德行的 拉斐特 当然 曾是 ,

品德高尚的拉法耶特的确如此。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [nems] [ɪn] [frɑːns] .
and so was a host of others of the brightest names in France .
和 所以 曾是 一个 主持人 的 其他的 的 这 最亮的 姓名 在 法国 .

法国许多其他最杰出的人物也同样如此。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [rəʊld] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,
the ball had rolled beyond their reach ,
这 球 有 滚动 超过 他们的 抵达 ,

球已经滚出了他们的够不着的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [mə'mentəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'trəʊl] .
and had acquired a momentum which they could no longer control .
和 有 获得 一个 势头 哪个 他们 可以 不 更长 控制 .

他们已经势不可挡，无法控制局面了。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [men] , [in'dʒendə] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
A set of unprincipled men , engendered by the slow progress of the revolution ,
一个 放 的 毫无原则的 男人 , 产生的 经过 这 慢的 进步 的 这 革命 ,

由于革命进程缓慢，滋生了一群毫无原则的人。

[hæd; həd] , [baɪ] [ðeə(r)] ['flætəri] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:st] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
had , by their flatteries and appeals to the worst passions of the populace ,
有 , 经过 他们的 奉承 和 上诉 到 这 最差 激情 的 这 民众 ,

他们通过奉承和迎合民众最阴暗的情感，

[wɜ:kt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] ,
worked themselves up to the head of affairs and drove on the revolution before the storm ,
工作 他们自己 向上 到 这 头 的 事务 和 驾驶 在 这 革命 前 这 风暴 ,

他们一步步爬到最高领导位置，并在暴风雨来临前推动了革命。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪkst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑ:t] .
without any fixed object on their own part .
没有 任何 固定的 目的 在 他们的 自己的 部分 .

他们自身没有任何固定目标。

[ði:z] ['ɪnfəməs] [men] [ɪn'fju:zd] [sə'spiʃən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)] [best] [frendz] ,
These infamous men infused suspicions into the minds of the people against their best friends ,
这些 臭名昭著的 男人 注入 怀疑 进入 这 思想 的 这 人们 反对 他们的 最好的 朋友们 ,

这些臭名昭著的人在人们心中散播了对他们最好的朋友的怀疑。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ˌlɑ:faɪ'et] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðeə(r)] [,ækju:'zeiʃən] .
and even Lafayette had to defend himself against their accusations .
和 甚至 拉斐特 有 到 保卫 他自己 反对 他们的 指控 .

甚至连拉斐特也不得不为自己辩护，反驳他们的指控。

[ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [traɪd] , [kən'demd] [ænd; ənd] [di'pəuz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ;
In 1792 the king was tried , condemned and deposed , and a republic was established ;
在 - 这 国王 曾是 尝试 , 谴责 和 被罢免 , 和 一个 共和国 曾是 已确立的 ;

1792年，国王被审判、定罪并被废黜，共和国成立；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [bɛdləmaɪts] .
but it was a republic of bedlamites .
但 它 曾是 一个 共和国 的 疯子 .

但这却是一个疯人共和国。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [naʊ] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [məʊst] ['dredf(ə)l] [fɔ:m] .
The revolution now assumed a most dreadful form .
这 革命 现在 假定 一个 最多 可怕 形式 .

这场革命如今呈现出极其可怕的形式。

[frɑːns] , [dɪ'lɪvəd] [ʌp] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
France , delivered up , at once , to the fury of a foreign and a civil
法国 ， 发表 向上 ， 在 一次 ， 到 这 愤怒 的 一个 外国的 和 一个 民用
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ，

法国一下子就陷入了外敌入侵和内战的双重蹂躏之中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rent] [ə'sʌndə(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['ænəki] ,
and at the same time rent asunder by the most frightful anarchy ,
和 在 这 相同的 时间 租 分离 经过 这 最多 可怕 无政府状态 ，

与此同时，它又被最可怕的无政府状态撕裂。

[ig'zibitid] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [kweɪlz][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns]
exhibited a picture which the heart quails to contemplate even at this distance
展出 一个 图片 哪个 这 心 鹌鹑 到 沉思 甚至 在 这 距离
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

即使过了这么久，这幅画面仍然令人不寒而栗，不忍直视。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
All was chaos and confusion ,
全部 曾是 混乱 和 困惑 ，

一切都乱成一团。

[ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and Lafayette perceiving that the great object for which he had
和 拉斐特 感知 那 这 伟大的 目的 为了 哪个 他 有
[kən'tend] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
contended was lost ,
有争议 曾是 丢失的 ，

拉法耶特意识到他为之奋斗的伟大目标已经丧失了，

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪn]
retired from the kingdom , and was doomed to mourn , for years , in
退休 从 这 王国 ， 和 曾是 注定失败 到 哀悼 ， 为了 年 ， 在
[æn; ən] ['ɒstriən] ['dʌndʒən] ,
an Austrian dungeon ,
一个 奥地利 地牢 ，

他从王国退位，注定要在奥地利的地牢里哀悼多年。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pætriət] [həʊps] .
the disappointment of his patriot hopes .
这 失望 的 他的 爱国者 希望 .

他的爱国愿望落空了。

[ɪn] - [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
In 1793 the amiable and unfortunate king was torn from his family ,
在 - 这 可亲 和 不幸 国王 曾是 撕裂 从 他的 家庭 ，
[ænd; ənd] [beɪd] [ə'djuː] ,
and bade adieu ,
和 巴德 再见 ，

1793年，这位和蔼可亲却又不幸的国王被迫与家人分离，从此告别。

[ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf] ;
on the scaffold , to all the troubles of life ;
在 这 脚手架 ， 到 全部 这 麻烦 的 生活 ；

在断头台上，承受人生的一切苦难；

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːθ] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [stɹˈiːmd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpeitriəts][ɒv; əv]
and thenceforth the guillotine streamed with the blood of the best patriots of
和 此后 这 断头台 流媒体 和 这 血 的 这 最好的 爱国者 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

从此，断头台上流淌着法国最优秀爱国者的鲜血。

[nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈeni] [weə(r)] .
No confidence existed any where .
不 信心 存在 任何 在哪里 .

任何地方都不存在信任问题。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [di'strʌst] .
Every one was distrusted .
每一个 一 曾是 不信任 .

每个人都不被信任。

[ˈdʒenərəlz] , [huːz] [ˈvɪktəriz] [hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɡlɔːri] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,
Generals , whose victories had shed the highest glory upon their country ,
将军们 , 谁 胜利 有 棚 这 最高 荣耀 之上 他们的 国家 ,

那些以胜利为国家赢得至高荣耀的将军们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɑːmiz] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
were called from the head of their armies to perish in disgrace .
是 称为 从 这 头 的 他们的 军队 到 沦 在 耻辱 .

他们被从军队首领的位置上召下来，最终耻辱地死去。

[dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ænd; ənd][ˈmæsəkə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Denunciation and massacre were the order of the day .
谴责 和 屠杀 是 这 命令 的 这 天 .

谴责和屠杀成了当时的常态。

[səˈspɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [fʊl] [pruːf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈfeɪt(ə)l] .
Suspicion became full proof , and every accusation was fatal .
怀疑 成为 满的 证明 , 和 每一个 指控 曾是 致命的 .

怀疑最终变成了确凿的证据，每一项指控都可能致命。

[tuː; tə] [kənˈsʌmət] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli]
To consummate the horror of the scene , the christian religion was formally
到 完善 这 恐怖 的 这 场景 , 这 基督教 宗教 曾是 正式地
[əˈbɒlɪʃt] ,
abolished ,
废除 ,

为了加剧这场恐怖事件的惨状，基督教被正式废除了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhiːðn] [ˈwɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and a sort of heathen worship was substituted in its place .
和 一个 种类 的 异教徒 崇拜 曾是 替代 在 它是 地方 .

一种异教崇拜取而代之。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [dɪˈzɒlvd] ,
The republic was dissolved ,
这 共和国 曾是 溶解 ,

共和国解体了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrevə'luːʃənəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp]
the government was declared to be revolutionary , and a dictatorship
这 政府 曾是 声明 到 是 革命性的 ， 和 一个 专政

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
was established ,
曾是 已确立的 ，

政府被宣布为革命政府，并建立了独裁统治。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meriəs] [ænd; ənd] ['sɪlə] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['ɡəʊldən] [eɪdʒ] .
compared with which those of Marius and Sylla formed a golden age .
比较的 和 哪个 那些 的 马里乌斯 和 西拉 形成 一个 金的 年龄 .

相比之下，马略和西拉的时代构成了黄金时代。

['terə(r)] , [deθ] , [ænd; ənd] ['ræpaɪn] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
Terror , death , and rapine walked abroad in triumph ,
恐怖 ， 死亡 ， 和 掠夺 步行 国外 在 胜利 ，

恐怖、死亡和掠夺横行，得意洋洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在巴尔的摩庆祝法国自(Celebration in Baltimore of the Triumph of)

第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ə'fʊt] ,
and the diabolical spirits which had set the mischief afoot ,
和 这 邪恶的 烈酒 哪个 有 放 这 恶作剧 步行 ，

以及那些挑起这场灾难的邪恶精灵，

['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['spektək(ə)l][ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
hovered over the bloody spectacle and mocked at the misery which they had created .
悬停 超过 这 血腥 奇观 和 嘲笑 在 这 苦难 哪个 他们 有 创建 .

他们盘旋在血腥的场面上，嘲笑他们所造成的苦难。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rʌfiən] , [da:ŋ'tɔ:ŋ;][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] , [fel] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
In 1794 the ruffians , Danton and Robespierre , fell in succession ,
在 - 这 恶棍 ， 丹东 和 罗伯斯庇尔 ， 跌倒 在 演替 ，

1794年，恶棍丹东和罗伯斯庇尔相继倒台。

[ænd; ənd]['ekspieit] [ðeə(r)] [kraɪmz] ([ɪf] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [kraɪmz] [biː; bi]['ekspɪəbəl][æt; ət][ɔːl]) [ɒn] [ðæt] ['gɪlətiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['deljuːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
and expiated their crimes (if indeed such crimes be expiable at all) on that guillotine which they had so often deluged with the blood of innocence ,
和 已过期 他们的 犯罪 （ 如果 的确 这样的 犯罪 是 过期 在 全部 ） 在 那 断头台 哪个 他们 有 所以 经常 洪水泛滥 和 这 血 的 无辜 ，

他们在那台断头台上赎清了他们的罪行（如果这些罪行真的可以赎罪的话），而那台断头台他们曾多次用无辜者的鲜血染红。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
even of female innocence and beauty .
甚至 的 女性 无辜 和 美丽 .

甚至包括女性的纯真和美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] [stɪl] [held][ɒn][ɪts] [kɔːs] .
But the reign of terror still held on its course .
但 这 在位 的 恐怖 仍然 握住 在 它是 课程 .

但恐怖统治仍在继续。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [fɔːm] .
The government was continually shifting its form .
这 政府 曾是 持续 转变 它是 形式 .

政府的形式一直在不断变化。

[ɪn] [truːθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ɔːl] .
In truth , there was virtually no government at all .
在 真相 ， 那里 曾是 几乎 不 政府 在 全部 .

事实上，当时几乎没有任何政府存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [siːn] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
It was one continued scene of anarchy and confusion .
它 曾是 一 持续 场景 的 无政府状态 和 困惑 .

现场一片混乱和无政府状态。

[ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['fækʃənz] , [ðə; ði]['dʒækəʊbɪn] , [ðə; ði] [dʒɪ'rɒnd] , [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz]

Those terrible factions , the Jacobin , the Gironde , the Mountain , in their struggles

那些 糟糕的 派系 ， 这 雅各宾派 ， 这 吉伦特 ， 这 山 ， 在 他们的 斗争

[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,

for power ,

为了 力量 ，

那些可怕的派别，雅各宾派、吉伦特派、山岳派，在争夺权力的斗争中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl'tɜːnət] [ə'sendənsi] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [frɑːns] [æz; əz][wʌn] [greɪt]

and their alternate ascendancy , continued to exhibit France as one great

和 他们的 备用 优势 ， 持续 到 展览 法国 作为 一 伟大的

['slɔːtə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['vɪktɪms] ,

slaughter - house of human victims ,

屠宰 - 房子 的 人类 受害者 ，

而他们的交替崛起，继续将法国描绘成一个巨大的屠杀人类受害者的屠宰场。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [seks][ɔː(r)][eɪdʒ] .

without regard to guilt or innocence , sex or age .

没有 看待 到 有罪 或者 无辜 ， 性别 或者 年龄 .

不考虑有罪或无罪、性别或年龄。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [,metə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The whole nation seemed to have been metamorphosed into a nation of

这 所有的 国家 似乎 到 有 到过 变态 进入 一个 国家 的

['diːmənz] ,

demons ,

恶魔 ，

整个国家似乎都变成了一个恶魔之国。

[waɪld][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd]

wild and frightful , and drunk with human blood , with which they seemed

荒野 和 可怕 ， 和 醉 和 人类 血 ， 和 哪个 他们 似乎

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] .

incapable of being satiated .

无法 的 存在 饱足 .

它们野蛮可怕，嗜血成性，似乎永远也无法满足。

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ænd; ənd] [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] [siːm]

And yet , strange as it may seem , and strange as it does now seem

和 然而 ， 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ， 和 奇怪的 作为 它 做 现在 似乎

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

even to ourselves ,

甚至 到 我们自己 ，

然而，尽管这看起来很奇怪，即使现在连我们自己也觉得很奇怪，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendə(r)] ,

there was a splendour ,

那里 曾是 一个 辉煌 ，

那里一片辉煌，

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

a magnificence about that revolution that riveted our admiration and sympathy

一个 壮丽 关于 那 革命 那 铆接 我们的 钦佩 和 同情

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tætʃt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt]

with a force that could not be at once detached by all the horrors that

和 一个 力量 那 可以 不是 是 在 一次 分离的 经过 全部 这 恐怖 那

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

accompanied it .

伴随 它 .

那场革命有一种宏伟壮丽的魅力，它深深地吸引了我们，让我们既钦佩又同情，即使伴随着它的所有恐怖，也无法将这种魅力从我们的心中抹去。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
In the first burst of the revolution ,
在 这 第一的 爆裂 的 这 革命 ,

在革命的第一次爆发中，

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ˌjuː ˈes][bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈefət] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
nothing was seen by us but a brave and generous effort by the people
没有什么 曾是 已见 经过 我们 但 一个 勇敢的 和 慷慨的 努力 经过 这 人们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [lɒst] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] .
for the recovery of their long lost rights and liberties .
为了 这 恢复 的 他们的 长的 丢失的 权利 和 自由 .

我们看到的，只有人民为恢复他们长期失去的权利和自由而做出的勇敢而慷慨的努力。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][səʊ] [inˈdiə] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ˈriːs(ə)nt]
The spectacle of such a people , a people so endeared to us by recent
这 奇观 的 这样的 一个 人们 , 一个 人们 所以 可爱的 到 我们 经过 最近的

[ˈsɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

看到这样一群人，一个因他们近期的奉献而让我们如此喜爱的人们，真是令人叹为观止。

[ˈraɪzɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
rising , in such a cause ,
上升 , 在 这样的 一个 原因 ,

为了这样的事业而奋起，

[əˈgenst] [ðə; ði] [həʊl] [welθ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [ˈbɒdi]
against the whole wealth and power of the court and the vast body
反对 这 所有的 财富 和 力量 的 这 法庭 和 这 广阔的 身体

对抗整个宫廷的财富和权力以及庞大的军队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəublz] , [ˈtempərəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)]
of the nobles , temporal and spiritual , who had so long lorded it over
的 这 贵族 , 颞 和 精神 , WHO 有 所以 长的 领主 它 超过

[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

那些长期统治法国的世俗和宗教贵族们

[wɒz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈaʊə(r)] [strɒgɪst] [ˈsɪmpəθiz] . — [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmuːvmənts]
was well calculated to enlist our strongest sympathies . — The first movements
曾是 出色地 计算 到 入伍 我们的 最强 同情 . — 这 第一的 移动

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
of the national convention ,
的 这 国家的 习俗 ,

精心策划，旨在争取我们最强烈的同情。——全国代表大会的最初行动，

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] , [ə; eɪ][ˈgrændʒə(r)] , [ə; eɪ][ˌmægnəˈnɪməti] ,
too , were marked with an energy , a grandeur , a magnanimity ,
也 , 是 标记 和 一个 活力 , 一个 宏伟 , 一个 海量 ,

此外，它们还展现出一种活力、一种宏伟、一种宽宏大量。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈwitnis] ,
and a power of eloquence such as the world had never witnessed ,
和 一个 力量 的 口才 这样的 作为 这 世界 有 绝不 目击者 ,

以及一种举世无双的雄辩才能，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['hjuːmən] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] . — [ænd; ənd] , [ðen] , [wen] [ðə; ði]
and such as no human heart could withstand . — And , then , when the
和 这样的 作为 不 人类 心 可以 经受 . — 和 , 然后 , 什么时候 这
[kəm'baɪnd] ['ɑːmiz] [muːvd] [ə'pɒn] [frɑːns] ,
combined armies moved upon France ,
合并 军队 已搬 之上 法国 ,

这是任何人类心脏都无法承受的。——然后，当联军向法国进军时，

[ðə; ði]['herəʊɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] —
the heroism with which they were met by the armies of the republic —
这 英雄主义 和 哪个 他们 是 遇见 经过 这 军队 的 这 共和国 —
[tʃɔːnt] ,
chaunting ,
萦绕不去 ,

他们受到共和国军队的英勇对待——高声歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
as they marched up in order of battle ,
作为 他们 行军 向上 在 命令 的 战斗 ,

他们按战斗队形列队前进，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [streɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['paʊə(r)] [wɪð]
the sublime strains of their national hymn — and the stupendous power with
这 升华 菌株 的 他们的 国家的 圣歌 — 和 这 惊人的 力量 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ɒf] ,
which they were beaten off ,
哪个 他们 是 被打败 离开 ,

他们国歌的优美旋律——以及他们被击退的惊人力量，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmiz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] — [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and their armies crushed and annihilated one after another — threw such a
和 他们的 军队 碎 和 彻底消灭 一 后 其他 — 扔 这样的 一个
[bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz] [meɪd] [ˌjuː 'es][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ɪts] [ɪk'sesɪz] .
blaze of glory around the revolution as made us blind to all its excesses .
火焰 的 荣耀 大约 这 革命 作为 制成 我们 瞎的 到 全部 它是 过剩 .

他们的军队一个接一个地被击溃和歼灭——革命被赋予了如此耀眼的荣耀，以至于我们对革命的所有过激行为都视而不见。

[ðəʊz] [ɪk'sesɪz] , [tuː] , [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [veɪld] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Those excesses , too , came to us , veiled and softened by the distance ,
那些 过剩 , 也 , 来了 到 我们 , 含蓄 和 软化 经过 这 距离 ,

那些过激行为，也因为距离而变得模糊和柔化，最终来到了我们面前。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] : [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
and by the medium through which they passed : and , however much to be
和 经过 这 中等的 通过 哪个 他们 通过了 : 和 , 然而 很多 到 是
[di'plɔːd] ,
deplored ,
令人遗憾 ,

以及它们所经过的媒介：而且，尽管令人惋惜，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['peitriəts] ,
we were ready , with the French patriots ,
我们 是 准备好 , 和 这 法语 爱国者 ,

我们和法国爱国者们都做好了准备。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
to consider them as the unavoidable consequences of such a struggle ,
到 考虑 他们 作为 这 不可避免的 结果 的 这样的 一个 斗争 ,

将它们视为这种斗争不可避免的后果，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɑːdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [spɪlt] [ɪn] [frɑːns] , [tu:; tə][ðə; ði]['tairənt] ,
and to charge all the blood that was spilt in France , to the tyrants ,
和 到 收费 全部 这 血 那 曾是 洒了 在 法国 ， 到 这 暴君 ，

并将法国所有流下的鲜血都归咎于暴君们。

[ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] , [huː] [tʃəʊz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
abroad and at home , who chose to resist , to death , the rightful demands of the people .
国外 和 在 家 ， WHO 选择 到 抵抗 ， 到 死亡 ， 这 正当的 需求 的 这 人们 .

国内外那些选择抵抗至死，不惜牺牲生命，也要捍卫人民正当诉求的人。

[ðəʊz] " ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [tuː] , ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [k'æɹɪktəɹ,aɪzd] [baɪ][dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] - - ,
Those " wonderful people , " too , (as they were characterised by Gen . Washington in ' 96 ,
那些 " 精彩的 人们 ， " 也 ， (作为 他们 是 具有特征 经过 Gen . 华盛顿 在 - - ，

那些“了不起的人们”，（正如华盛顿将军在1996年所描述的那样）

) [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [siːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [i'næktɪŋ] ,
) in the midst of the terrific scenes which they were daily enacting ,
) 在 这 中间 的 这 了不起 场景 哪个 他们 是 日常的 实施 ，

在他们每天上演的那些惊心动魄的场景中，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ækts] ,
contrived to throw a grace and a beauty around their public acts ,
人为的 到 扔 一个 优雅 和 一个 美丽 大约 他们的 民众 行为 ，

他们刻意为自己的公开行为披上优雅和美丽的外衣，

[ænd; ənd][tu:; tə][gɪld]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['waɪldɪst]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl] [sə'blɪməti] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] ,
and to gild even their wildest projects with a moral sublimity that effectually concealed ,
和 到 镀金 甚至 他们的 最狂野的 项目 和 一个 道德 崇高 那 有效地 暗 ，

甚至用一种道德崇高感来粉饰他们最疯狂的计划，从而有效地掩盖了......

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
at the time , all their folly and injustice ,
在 这 时间 ，全部 他们的 蠢事 和 不公正 ，

当时，他们所有的愚蠢和不公正，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and gave them a rapturous reception throughout the United States .
和 给予 他们 一个 欣喜若狂 接待 自始至终 这 团结的 各州 .

他们在美国各地受到了热烈欢迎。

[ðʌs] , [wen] ,
Thus , when ,
因此 ，什么时候 ，

因此，当

[ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [,refə'meɪʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tu:; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
in the rage of reformation which seemed determined to leave nothing of the old order of things remaining ,
在 这 愤怒 的 改革 哪个 似乎 决定 到 离开 没有什么 的 这 老的 命令 的 事物 其余的 ，

在这场似乎决心彻底摧毁旧秩序的改革浪潮中，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ænd; ənd] ,
they resolved to abolish the calendar , and ,
他们 已解决 到 取消 这 日历 , 和 ,

他们决定废除历法，并且

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [neɪms] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
in lieu of the barbarous names by which the months had been distinguished ,
在 代替 的 这 野蛮 姓名 经过 哪个 这 几个月 有 到过 杰出的 ,

取代了过去用来区分月份的野蛮名称，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [njuː] [nə'meŋklətʃə(r)] , ['faʊndɪd] [ɒn]
to introduce a new nomenclature , founded on
到 介绍 一个 新的 命名法 , 创立 在

引入一种基于以下方面的新命名法：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] :
the exhibitions of nature , in the different seasons :
这 展览 的 自然 , 在 这 不同的 季节 :

不同季节的自然展览：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn]
there was a poetic beauty in the conception and a felicity of taste in
那里 曾是 一个 诗意的 美丽 在 这 概念 和 一个 费利西蒂 的 品尝 在
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l] .
the execution of which no other nation on earth seemed capable .
这 执行 的 哪个 不 其他 国家 在 地球 似乎 有能力的 .

其构思中蕴含着诗意之美，其执行中体现出的品味之精妙，是世界上其他任何国家都无法企及的。

[ðeə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [bʌdz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] , [hiːt] [ænd; ənd] [fruːt] ,
Their months of buds , flowers and meadows , of harvest , heat and fruit ,
他们的 几个月 的 花蕾 , 花朵 和 草地 , 的 收成 , 热 和 水果 ,
[ɒv; əv] ['vɪntɪdʒ] ,
of vintage ,
的 优质的 ,

那里有花蕾、鲜花和草地，有收获、炎热和果实，有年份。

[fɒg] [ænd; ənd] [sliːt] , [ɒv; əv] [snəʊ] , [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]
fog and sleet , of snow , rain and wind , were so beautiful and so
多雾路段 和 霰 , 的 雪 , 雨 和 风 , 是 所以 美丽的 和 所以
[ɪk'spresɪv] ,
expressive ,
富有表现力的 ,

雾、雨夹雪、雪、雨和风，如此美丽，如此富有表现力。

[ðæt] [ðeɪ] [ik'stɔːt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wɜːld] .
that they extorted the admiration even of the reluctant world .
那 他们 勒索 这 钦佩 甚至 的 这 不情愿的 世界 .

他们甚至赢得了世人——包括那些原本不情愿的人——的钦佩。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [pɹ'ɒpɛgˌeɪtɪŋ] ['lɪbəti] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] ,
Even the wild project of propagating liberty by the sword ,
甚至 这 荒野 项目 的 传播 自由 经过 这 剑 ,

即使是那种以武力传播自由的疯狂计划，

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] [frə'tɜːn(ə)l] [ɪm'breɪs] , [wɒz; wəz] [səʊ] [bəʊld]
and folding the whole human family in their fraternal embrace , was so bold
和 折叠式的 这 所有的 人类 家庭 在 他们的 兄弟 拥抱 ， 曾是 所以 大胆的
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [grænd] ,
and generous and grand ,
和 慷慨的 和 盛大 ，

将整个人类大家庭纳入他们兄弟般的拥抱之中，这是多么大胆、慷慨和伟大的举动啊！

[ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɪts] ['fɒli] .
that , in the contemplation of its magnificence , we forgot its folly .
那 ， 在 这 沉思 的 它是 壮丽 ， 我们 忘了 它是 蠢事 .

我们在欣赏它的壮丽时，忘记了它的愚蠢。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And when , in execution of this project , the young hero of the
和 什么时候 ， 在 执行 的 这 项目 ， 这 年轻的 英雄 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] ,
republic crossed the Alps ,
共和国 交叉 这 阿尔卑斯山 ，

为了执行这项计划，这位共和国的年轻英雄翻越了阿尔卑斯山。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] [ðæt] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
and by a series of victories that eclipsed the brightest boasts of ancient
和 经过 一个 系列 的 胜利 那 日食 这 最亮的 吹嘘 的 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ，

凭借一系列胜利，其辉煌成就甚至超越了古代历史上最辉煌的吹嘘。

[brɔːt] ['ɪtəli] , ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
brought Italy , Austria and Prussia to his feet ,
带来 意大利 ， 奥地利 和 普鲁士 到 他的 脚 ，

他让意大利、奥地利和普鲁士为之振奋，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [set] [ɪts] [siːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɒlv] .
it seemed as if heaven itself had set its seal to the high resolve .
它 似乎 作为 如果 天堂 本身 有 放 它是 海豹 到 这 高的 解决 .

仿佛上天亲自为这份崇高的决心盖章一般。

[ðəʊz] [deɪz] [kʌm] [freʃ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['muːvmənt]
Those days come fresh upon our recollection in consequence of the recent movement
那些 天 来 新鲜的 之上 我们的 回忆 在 结果 的 这 最近的 移动
[ɪn] [frɑːns] .
in France .
在 法国 .

由于最近法国发生的事件，那些日子又重新浮现在我们的脑海中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'laɪv] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə]
There are not many of us now alive who were old enough then to
那里 是 不是 许多 的 我们 现在 活 WHO 是 老的 足够的 然后 到
[ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] .
understand and recollect them .
理解 和 追忆 他们 .

现在在世的人中，当年年纪足够大，能够理解和记住这些事情的已经不多了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'stiːl] , [strʌk] [ðɪs] [həʊl]
The first shock of the revolution , the storming of the bastile , struck this whole
这 第一的 震惊 的 这 革命 ， 这 暴风雨 的 这 巴士底狱 ， 击 这 所有的
['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ，

革命的第一波冲击，即攻占巴士底狱，震撼了整个欧洲大陆。

[frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ,
from one end to the other , like an electric flash ,
从 一 结尾 到 这 其他 , 喜欢 一个 电的 闪光 ,

从一端到另一端，就像一道电光，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huːz] [fɜːst]
and I believe that there was not a man in the United States whose first
和 我 相信 那 那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 团结的 各州 谁 第一的
['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns]
impulse it was not to rush to the side of the gallant people of France
冲动 它 曾是 不是 到 匆忙 到 这 边 的 这 英勇 人们 的 法国
,
,
,

我相信，在美国，没有一个人的第一反应不是立刻奔到英勇的法国人民身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .
and to triumph or die in their cause .
和 到 胜利 或者 死 在 他们的 原因 .

要么取得胜利，要么为之献身。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Had it not been for the barrier of the ocean ,
有 它 不是 到过 为了 这 障碍 的 这 海洋 ,

若非海洋的阻隔，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
there were hundreds and thousands of our countrymen who would have
那里 是 数百 和 数千 的 我们的 同胞们 WHO 会 有
[əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
obeyed the impulse .
服从 这 冲动 .

成千上万的同胞都会屈服于这种冲动。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ,
Even with that impediment in our way ,
甚至 和 那 障碍 在 我们的 方式 ,

即使有这样的障碍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
it was with extreme difficulty that the illustrious man then at the head of
它 曾是 和 极端 困难 那 这 杰出 男人 然后 在 这 头 的
['aʊə(r)] [ə'feəz] ,
our affairs ,
我们的 事务 ,

当时领导我们事务的那位杰出人士，费了极其大劲才……

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
the Father of his country , could restrain us from plunging into the
这 父亲 的 他的 国家 , 可以 抑制 我们 从 骤降 进入 这
['kɒnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

他的祖国之父本可以阻止我们陷入冲突。

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv]
No other man , and no other thousand men in the United States could have
不 其他 男人 , 和 不 其他 千 男人 在 这 团结的 各州 可以 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done it .
完毕 它 .

没有其他人，甚至美国其他一千个人也做不到这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [dʌn] [baɪ][hɪm] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
And even when done by him , the idol of our love and the pride of our nation ,
和 甚至 什么时候 完毕 经过 他 ， 这 偶像 的 我们的 爱 和 这 自豪 的 我们的 国家 ，

即使是他亲手所为，我们挚爱的偶像，我们国家的骄傲，

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
of mankind
的 人类

人类

, [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] , [ɪn][nəʊ] ['veri] ['meʒəd] [tɜːmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ruːɪn] .
, we complained , in no very measured terms , of a restraint which probably saved us from ruin .
， 我们 抱怨 ， 在 不 非常 测量 条款 ， 的 一个 克制 哪个 大概 已保存 我们 从 废墟 .

我们曾毫不客气地抱怨这种限制，而正是这种限制可能使我们免于破产。

[ɪn] [truːθ] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [feə(r)] [pleɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hedz] .
In truth , our hearts were too deeply engaged to give fair play to our heads .
在 真相 ， 我们的 心 是 也 深 已订婚的 到 给 公平的 玩 到 我们的 头部 .

事实上，我们当时太过投入感情，以至于无法理性思考。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] ,
Many of us were very young ,
许多 的 我们 是 非常 年轻的 ，

我们当中许多人当时都很年轻，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['skeəsli] [left] [ˌjuː 'es] ['mɒrəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] .
and all of us under a paroxysm of excitement which scarcely left us morally responsible for our conduct .
和 全部 的 我们 在下面 一个 发作 的 激动 哪个 几乎 左边 我们 道德上 负责任的 为了 我们的 执行 .

我们所有人都处于极度兴奋的状态，几乎丧失了对自己行为的道德责任感。

[səʊ] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['fleɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
So all - absorbing was the passion , that our own affairs had no longer any flavor for us .
所以 全部 - 吸收 曾是 这 热情 ， 那 我们的 自己的 事务 有 不 更长 任何 味道 为了 我们 .

那份激情如此令人沉醉，以至于我们自己的事对我们来说都失去了意义。

[wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] [frɑːns] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] , ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
We gave to France all that we were permitted to give , our hearts ,
我们 给予 到 法国 全部 那 我们 是 允许 到 给 , 我们的 心 ,

我们把所有被允许给予的东西都给了法国，包括我们的心。

['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
our prayers , and all the sympathies of our nature .
我们的 祈祷 , 和 全部 这 同情 的 我们的 自然 .

我们献上祈祷，并表达我们全然的同情。

['aʊə(r)] [aɪz] , ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] , [ɪn'ses(ə)ntli] , [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊst] ,
Our eyes , our ears were turned , incessantly , towards her coast ,
我们的 眼睛 , 我们的 耳朵 是 转向 , 不已 , 向 她 海岸 ,

我们的目光和耳朵不停地转向她的海岸，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] ,
to catch the earliest tidings of her progress ,
到 抓住 这 最早 消息 的 她 进步 ,

为了尽早掌握她的进展情况，

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] [seɪl][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [ðæt] [həʊv][ɪn] [saɪt] , [set]['aʊə(r)]['buzəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪldɪst] [kə'məʊʃn] .
and every new sail from abroad that hove in sight , set our bosoms into the wildest commotion .
和 每一个 新的 帆 从 国外 那 霍夫 在 视线 , 放 我们的 胸部 进入 这 最狂野的 骚动 .

每当一艘艘来自海外的新船出现在视野中，都会让我们激动不已。

[wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
We identified ourselves with her as far as possible .
我们 已识别 我们自己 和 她 作为 远的 作为 可能的 .

我们尽可能地认同她。

[wiː; wi] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['bædʒɪz] , [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] ,
We assumed her badges , adopted her language of salutation and intercourse ,
我们 假定 她 徽章 , 已采用 她 语言 的 问候 和 交往 ,

我们佩戴了她的徽章，采用了她的问候语和性交方式，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['vəʊtɪv] [kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
and all her votive cries of joy and triumph .
和 全部 她 奉献 哭泣 的 喜悦 和 胜利 .

以及她所有充满喜悦和胜利的欢呼声。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peitriəts] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd]['dʒenərəlz] , " [fə'mɪliə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] [æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ,
The names of her patriots , orators , and generals , " familiar in our mouths as household words ,
这 姓名 的 她 爱国者 , 演说家 , 和 将军们 , " 熟悉的 在 我们的 嘴 作为 家庭 字 ,

她的爱国者、演说家和将军们的名字，"在我们口中如同家喻户晓的词汇一样熟悉"，

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] ['fləʊɪŋ] [kʌps] , [məʊst] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'membəd] !
were , in our flowing cups , most devoutly remembered !
是 , 在 我们的 流动 杯子 , 最多 虔诚地 记得 !

在我们畅饮的酒杯中，我们虔诚地缅怀了他们！

" [wiː; wi] [ri'sait] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [bəːsts] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ɔː(r)] [pə'θetɪk] ['eləkwəns]
" We recited with rapture those noble bursts of indignant or pathetic eloquence
" 我们 背诵 和 狂喜 那些 高贵 爆发 的 愤怒 或者 可怜的 口才
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['trɪbjuːn] .
which were continually breaking from her tribune .
哪个 是 持续 打破 从 她 论坛 .

“我们兴高采烈地朗诵着她讲台上不断迸发出的那些义愤填膺或悲怆动人的雄辩之词。

['evri] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [wɒz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
Every shout of victory from her shores was echoed back from ours .
每一个 喊 的 胜利 从 她 海岸 曾是 回声 后退 从 我们的 .

她岸边传来的每一声胜利呐喊，都回荡在我们这边。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['kɒtɪdʒ] , ['aʊə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] , [rʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Every house and every cottage , our mountains and valleys , rung with her
每一个 房子 和 每一个 小屋 , 我们的 山脉 和 山谷 , 梯子 和 她
['næʃ(ə)nəl] [eəz] ,
national airs ,
国家的 播出 ,

每座房屋，每间小屋，我们的山川河流，都回荡着她民族的旋律。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd][wiː; wi] [siː] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ]
and often did we see groups of the old and the young , the rich
和 经常 做过 我们 看 团体 的 这 老的 和 这 年轻的 , 这 富有的
[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and the poor ,
和 这 贫穷的 ,

我们经常看到老年人和年轻人、富人和穷人聚在一起，

['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['vəːdʒinz][ænd; ənd]['meitrən] , ['swelɪŋ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
fathers and sons , virgins and matrons , swelling the heroic chorus of the
父亲们 和 儿子们 , 处女 和 女舍监 , 肿胀 这 英勇 合唱 的 这
[mɑː'seɪlz] [hɪm] ,
Marseilles hymn ,
马赛 圣歌 ,

父亲和儿子，处女和已婚妇女，共同谱写出马赛颂歌的英雄合唱。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
with the tears and the fire of enthusiasm in their eyes .
和 这 眼泪 和 这 火 的 热情 在 他们的 眼睛 .

他们眼中噙着泪水，燃烧着热情的火焰。

[ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'membrəns]
Those days are gone ; but there is still a mournful pleasure in their remembrance
那些 天 是 已消失 ; 但 那里 是 仍然 一个 悲哀 乐趣 在 他们的 纪念
.
.
.

那些日子已经过去了；但回忆起来，仍然有一种淡淡的忧伤的愉悦。

[ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]
They recall to us many of those who were wont to join with us in
他们 记起 到 我们 许多 的 那些 WHO 是 惯于 到 加入 和 我们 在
[ðəʊz] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
those celebrations ,
那些 庆祝活动 ,

它们让我们想起了许多过去常常和我们一起参加庆祝活动的人。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .
but who can join with us no more .
但 WHO 能 加入 和 我们 不 更多的 .

但他们再也不能加入我们了。

[ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ðen] [sə'raʊndɪd] [frɑːns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
They recall those visions of glory which then surrounded France , but which were
他们 记起 那些 愿景 的 荣耀 哪个 然后 包围 法国 , 但 哪个 是
, ['ɑːftəwədz] , [səʊ] ['mɔːnfəli] [ˌəʊvə'kɑːst] .
, afterwards , so mournfully overcast .
, 然后 , 所以 悲伤地 灰蒙蒙 .

他们回忆起当时笼罩在法国周围的那些辉煌景象，但后来这些景象却笼罩在一片悲伤的阴霾之中。

[ðeɪ] [ə'test] [ðə; ði] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] , [ðə; ði] [sɪn'serəti] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wiː; wi]
They attest the universality , the sincerity , the depth of the interest which we
他们 证明 这 普遍性 , 这 诚意 , 这 深度 的 这 兴趣 哪个 我们

它们证明了我们所关注问题的普遍性、真诚性和深度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hæv; həv] ['evə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .
have ever taken in the cause of her liberty .
有 曾经 已采取 在 这 原因 的 她 自由 .

一直以来都致力于维护她的自由。

[lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm] [səb'said] .
Long , very long , was it before that enthusiasm subsided .
长的 , 非常 长的 , 曾是 它 前 那 热情 平静下来 .

那股热情消退了，过了很久很久。

['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saɪd] , [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [həʊp] [ðæt] [frɑːns] [mait] [stɪl]
Never did it subside , while there was a remaining hope that France might still
绝不 做过 它 塌陷 , 尽管 那里 曾是 一个 其余的 希望 那 法国 可能 仍然
[biː; bi] [friː] .
be free .
是 自由的 .

只要人们心中还存有一丝希望，认为法国或许还能获得自由，这种希望就从未消退过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [p'aʊəz] , [ðəʊ] ['biːt(ə)n] [ɪn] ['evri] [fiːld] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
But the combined powers , though beaten in every field , were still able to
但 这 合并 权力 , 尽管 被打败 在 每一个 场地 , 是 仍然 有能力的 到
[prə'trækt] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
protract the war ,
延长 这 战争 ,

但是，尽管列强在各个领域都战败，却仍然能够延长战争。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] , [wɒt]
until all the bloom and beauty of the revolution were gone , and , what
直到 全部 这 盛开 和 美丽 的 这 革命 是 已消失 , 和 , 什么
[wɒz; wəz] [wɜːs] ,
was worse ,
曾是 更糟 ,

直到革命的所有美好和光辉都消逝殆尽，更糟糕的是，

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
until its very object was lost sight of and exchanged for a
直到 它是 非常 目的 曾是 丢失的 视线 的 和 交换 为了 一个
['dedli] [θɜːst] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
deadly thirst of vengeance ,
致命 口渴 的 复仇 ,

直到它原本的目标完全消失，取而代之的是致命的复仇欲望。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and a proud passion for the glory of the arms of France .
和 一个 自豪的 热情 为了 这 荣耀 的 这 武器 的 法国 .

以及对法国国徽荣耀的自豪之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɒrəl] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
It was this moral transition in the sentiments of the people ,
它 曾是 这 道德 过渡 在 这 情感 的 这 人们 ,

正是这种民众情感上的道德转变，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
which ultimately defeated the great purpose of the revolution .
哪个 最终 战败 这 伟大的 目的 的 这 革命 .

这最终导致革命的伟大目标落空。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒndʌktid] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
For it conducted Napoleon to an imperial throne ; and his ambition ,
为了 它 实施 拿破仑 到 一个 帝国 王座 ; 和 他的 志向 ,
[grəʊn] ['fræntɪk] [wɪð] [sək'ses] ,
grown frantic with success ,
生长 疯狂的 和 成功 ,

因为它将拿破仑送上了皇位；而他的野心，随着成功而变得疯狂，

[ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ræʃ] ['meʒəz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
urged him to those rash measures which resulted in the restoration of the
敦促 他 到 那些 皮疹 措施 哪个 结果 在 这 恢复 的 这
['bɜːbən] ,
Bourbons ,
波旁威士忌 ,

敦促他采取那些导致波旁王朝复辟的鲁莽措施，

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
and thus brought back the revolution to the point from which it had
和 因此 带来 后退 这 革命 到 这 观点 从 哪个 它 有
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

就这样，革命又回到了它开始的地方。

[ðɪs] [sketʃ] , [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ɪz] ,
This sketch , imperfect as it necessarily is ,
这 草图 , 不完善 作为 它 一定 是 ,

这幅草图，尽管必然存在缺陷，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd]
will enable us to institute a comparison between the former revolution and
将要 使能够 我们 到 研究所 一个 比较 之间 这 以前的 革命 和
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

这将使我们能够对以往的革命和现在的革命进行比较。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sləʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['flʌktʃueɪtɪŋ]
And we cannot but see that it was the slow , lingering , fluctuating
和 我们 不能 但 看 那 它 曾是 这 慢的 , 挥之不去的 , 波动
[kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,
course of the former revolution ,
课程 的 这 以前的 革命 ,

我们不得不承认，这是前一次革命缓慢、漫长、起伏不定的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['vɜːtʃuəli] , [nəʊ] ['gʌvənmənt] [æt; ət]
and the repeated intervals in which there was , virtually , no government at
和 这 重复 间隔 在 哪个 那里 曾是 , 几乎 , 不 政府 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

以及反复出现的、实际上完全没有政府的时期,

[ðæt] [geɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
that gave time for the demoralization of the people ,
那 给予 时间 为了 这 士气低落 的 这 人们 ,

这给了民众时间去瓦解他们的士气。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['fækʃənz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
and for the formation of those terrible factions within , and those
和 为了 这 形成 的 那些 糟糕的 派系 之内 , 和 那些
['paʊəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ,
powerful combinations without ,
强大的 组合 没有 ,

以及为了形成内部那些可怕的派系和外部那些强大的联盟,

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [endid] [ɪn][ɪts] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
which finally ended in its discomfiture .
哪个 最后 结束 在 它是 沮丧 .

最终以失败告终。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] ,
But here the blow has been struck ,
但 这里 这 吹 有 到过 击 ,

但打击已经到来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌrevə'luːʃn] ['raʊndɪd] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
and the whole revolution rounded off and finished in three days .
和 这 所有的 革命 圆润 离开 和 完成的 在 三 天 .

整个革命在三天内就结束了。

[nəʊ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
No time has been afforded for the demoralization of the people ;
不 时间 有 到过 提供 为了 这 士气低落 的 这 人们 ;

没有时间让民众士气低落;

[nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fækʃənz] [wɪ'ðɪn] , [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] .
none for the formation of factions within , or combinations without .
没有任何 为了 这 形成 的 派系 之内 , 或者 组合 没有 .

既不会导致内部派系的形成,也不会导致外部联合。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['jʊərəp] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv]
The first intelligence that Europe , or even the remote provinces of France have
这 第一的 智力 那 欧洲 , 或者 甚至 这 偏僻的 省份 的 法国 有
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ,
of the affair is ,
的 这 事务 是 ,

欧洲乃至法国偏远省份对此事的最初情报是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
that it is finished .
那 它 是 完成的 .

已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sɪ'lerɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvənmənt] ,
It is this celerity , and the constant presence of an efficient government ,
它 是 这 速度 , 和 这 持续的 在场 的 一个 高效的 政府 ,

正是这种速度,以及高效政府的持续存在,

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːt] [ɪts] ['seɪfti] .
which distinguish this revolution from the former and constitute its safety .
哪个 区分 这 革命 从 这 以前的 和 构成 它是 安全 .

正是这些特点使这场革命与以往的革命区别开来，并构成了它的安全保障。

[ðə; ði] [men] [huː] [hed] [ðɪs] ['muːvmənt]
The men who head this movement
这 男人 WHO 头 这 移动

领导这场运动的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] [men] , [wɪð] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] , ([ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [sens]) [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
are practical men , with strong common sense , (the best of all sense) and with honest intentions .
是 实际的 男人 , 和 强的 常见的 感觉 , (这 最好的 的 全部 感觉) 和 和 诚实的 意图 .

他们是务实的人，具有很强的常识（所有常识中最宝贵的），并且心地善良。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [fʊl] [ɪn] [ðeə(r)] [vjuː] ,
With the former revolution full in their view ,
和 这 以前的 革命 满的 在 他们的 看法 ,

昔日的革命景象在他们眼前清晰可见，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪskærɪdʒ] ,
and a thorough knowledge of all the causes of its miscarriage ,
和 一个 彻底 知识 的 全部 这 原因 的 它是 流产 ,

并彻底了解导致流产的所有原因，

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
they have gone to work in this case with the decision and despatch of men of business .
他们 有 已消失 到 工作 在 这 案件 和 这 决定 和 调度 的 男人 的 商业 .

他们以商人的决策和行动迅速着手处理此案。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['mɒnək] , ['lɪmɪt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒp] .
They change their monarch , limit his powers , and there they stop .
他们 改变 他们的 君主 , 限制 他的 权力 , 和 那里 他们 停止 .

他们更换君主，限制其权力，然后就止步于此。

[ænd; ənd] [wɒt] ['paʊə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [kæn; kən] [kəm'pleɪn] ?
And what power in Europe can complain ?
和 什么 力量 在 欧洲 能 抱怨 ?

欧洲哪个强国还有什么可抱怨的？

[kæn; kən] ['ɪŋglənd] ?
Can England ?
能 英格兰 ?

英格兰能做到吗？

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] .
She has saved us the trouble of a speculation on this subject by a prompt acknowledgment of the existing government .
她 有 已保存 我们 这 麻烦 的 一个 推测 在 这 主题 经过 一个 迅速的 致谢 的 这 现存的 政府 .

她迅速对现任政府表示认可，省去了我们对此问题进行猜测的麻烦。

[kæn; kən] ['ɒstriə] [ɔː(r)] ['prʌʃə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət]
Can Austria or Prussia complain of it , as breaking the line of legitimate
能 奥地利 或者 普鲁士 抱怨 的 它 ， 作为 打破 这 线 的 合法的
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ，

奥地利或普鲁士能否对此提出异议，认为这破坏了合法的继承顺序?

[waɪl] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['maɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ?
while acknowledging Michael on the throne of Portugal ?
尽管 承认 迈克尔 在 这 王座 的 葡萄牙 ?

同时承认米海尔在葡萄牙王位上的地位?

[ɔː(r)] [kæn; kən] ['rʌʃə] , [waɪl] [nɒt] ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['maɪk(ə)l] ,
Or can Russia , while not only acknowledging Michael ,
或者 能 俄罗斯 ， 尽管 不是 仅有的 承认 迈克尔 ，

或者俄罗斯是否可以不仅承认迈克尔，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrəʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]
but having her own throne at this moment filled with the younger brother
但 拥有 她 自己的 王座 在 这 片刻 已填 和 这 年轻 兄弟
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ?
of the family ?
的 这 家庭 ?

但她此刻的宝座上坐着的是家里的弟弟吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [bəuθ] , [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'seʃ(ə)n]
These are , both , departures from the strict line of legitimate succession
这些 是 ， 两个都 ， 出港 从 这 严格的 线 的 合法的 演替
[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [ə'laɪəns] :
adopted by the holy alliance :
已采用 经过 这 圣 联盟 :

这两种做法都偏离了神圣同盟所制定的严格的合法继承顺序:

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['ɪnstənsɪz] ,
and if it be sufficient to excuse the departure in these two instances ,
和 如果 它 是 充足的 到 原谅 这 离开 在 这些 二 实例 ，

如果这足以成为这两种情况下离职的理由，

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [eə(r)] ,
that the reigning prince is of the same blood with the right heir ,
那 这 统治 王子 是 的 这 相同的 血 和 这 正确的 继承人 ，

在位王子与合法继承人是同血缘关系。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
the same may be urged for the reigning king of France ;
这 相同的 可能 是 敦促 为了 这 统治 国王 的 法国 ;

同样的情况也可以发生在法国现任国王身上;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːbən] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [laɪn] .
for he is a Bourbon in the maternal line .
为了 他 是 一个 波旁威士忌 在 这 母体 线 .

因为他的母系血统是波旁家族的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'seʃ(ə)n]
It is not upon the abstract principle of the strict line of legitimate succession
它 是 不是 之上 这 抽象的 原则 的 这 严格的 线 的 合法的 演替
[ðæt] [ðiːz] [p'aʊəz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] .
that these powers can be expected to unite in a war against France .
那 这些 权力 能 是 预期的 到 团结 在 一个 战争 反对 法国 .

不能指望这些国家基于严格的合法继承顺序这一抽象原则而联合起来对法国发动战争。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ju'naɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] ,
If they do unite in such a war ,
如果 他们 做 团结 在 这样的 一个 战争 ,

如果他们真的联合起来发动战争，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [ruːl] [des'pɒtɪkli] ,
it will be to assert the right of a prince to rule despotically ,
它 将要 是 到 断言 这 正确的 的 一个 王子 到 规则 专制地 ,

这将是为了维护君主专制统治的权利。

[ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][kəm'pækt] [wɪtʃ] [ju'naɪts][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
in violation of the social compact which unites him with his people .
在 违反 的 这 社会的 袖珍的 哪个 联合 他 和 他的 人们 .

违反了维系他与人民的社会契约。

[ɪz] [ðɪs] ['prɒbəb(ə)l] ?
Is this probable ?
是 这 可能 ?

这有可能吗?

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
Let us remember that Alexander of Russia was the chief of
让 我们 记住 那 亚历山大 的 俄罗斯 曾是 这 首席 的
[ðə; ði] [ɑːmd] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [baɪ] [huːm] [ðɪs] [kəm'pækt][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
the armed negotiators by whom this compact was arranged .
这 武装 谈判者 经过 谁 这 袖珍的 曾是 安排 .

我们必须记住，俄国的亚历山大大帝是促成这项协议的武装谈判代表的首领。

[ðæt] ['mɒnək] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] [prɪns] , [ɒv; əv][ðə; ði]
That monarch saw the impossibility of maintaining a despotic prince , of the
那 君主 锯 这 不可能 的 保持 一个 专制 王子 , 的 这
[əb'nɒkʃəs] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ,
obnoxious house of Bourbon ,
令人讨厌的 房子 的 波旁威士忌 ,

那位君主意识到，维持一个专制君主，一个令人厌恶的波旁王朝的统治是不可能的。

[ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd]
on the throne of France , in the state of high illumination which then existed
在 这 王座 的 法国 , 在 这 状态 的 高的 照明 哪个 然后 存在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
among the people .
之中 这 人们 .

在法国王位上，人民处于高度开明的状态。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pærɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
And although the allied armies were in possession of Paris , he would not
和 虽然 这 盟军 军队 是 在 拥有 的 巴黎 , 他 会 不是

尽管盟军已经占领了巴黎，但他仍然不愿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[pə'mɪt] ['luːɪs] [ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
permit Louis the XVIII .
允许 路易斯 这 十八 .

允许路易十八。

[tuː; tə]['entə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd]
to enter until he had given to his people the charter which they required
到 进入 直到 他 有 给定 到 他的 人们 这 宪章 哪个 他们 必需的
.
.
.

直到他向他的人民颁发了他们所要求的特许状后，他才得以进入。

[wɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [sə'pɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Will the present Emperor of Russia support with his arms the violation of the
将要 这 展示 皇帝 的 俄罗斯 支持 和 他的 武器 这 违反 的 这
['tʃɑːtə(r)] [ðʌs] ['sæŋkʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːɡəst] ['brʌðə(r)] ?
charter thus sanctioned by his august brother ?
宪章 因此 已制裁 经过 他的 八月 兄弟 ?

现任俄罗斯皇帝是否会用武力支持其兄长批准的这种违反宪章的行为?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['ʃeɪmfəli] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌn'waɪzli] ['vaɪəleɪtɪd] , [ɔːl] ['jʊərəp]
That it has been most shamefully and most unwisely violated , all Europe
那 它 有 到过 最多 可耻地 和 最多 不明智地 违反 ，全部 欧洲
[əd'mit] .
admits .
承认 .

整个欧洲都承认，它遭到了极其可耻和极其不明智的践踏。

[ðæt] [ðə; ði][ə'fendə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
That the offender has been removed with astonishing moderation and humanity ,
那 这 罪犯 有 到过 已移除 和 惊人 适度 和 人类 ，
[ɪz] ['iːkwəli] [əd'mɪtɪd] .
is equally admitted .
是 同样地 承认 .

必须承认的是，对违法者的处置方式非常克制且人道。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][wɔː(r)][ə'pɒn] ['mɒnəki] [ɪz] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
That the revolution is not a war upon monarchy is apparent by the fact that a
那 这 革命 是 不是 一个 战争 之上 君主制 是 明显 经过 这 事实 那 一个
['mɒnək] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
monarch now occupies the throne ,
君主 现在 占据 这 王座 ，

这场革命并非一场反对君主制的战争，这一点显而易见，因为现在一位君主仍然坐在王位上。

[ænd; ənd] [səb'stænʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hɜː'self] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sæŋkʃn]
and substantially under the charter to which Russia herself gave her sanction
和 实质性 在下面 这 宪章 到 哪个 俄罗斯 她自己 给予 她 制裁
[ɪn] - .
in 1814 .
在 - .

并且基本上是按照俄罗斯在 1814 年亲自批准的宪章执行的。

[wɪð] [wɒt] ['diːs(ə)nsi] , [ðen] , [kʊd; kəd] ['rʌʃə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?
With what decency , then , could Russia interfere ?
和 什么 体面 ，然后 ，可以 俄罗斯 干扰 ?

那么，俄罗斯又有什么资格进行干预呢?

[bʌt; bət] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] , ([wɪtʃ] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt]
But , waving the decorum of such an interference , (which perhaps would not
但 ，挥手 这 礼仪 的 这样的 一个 干涉 ，(哪个 也许 会 不是
[biː; bi] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,
be insurmountable ,
是 不可逾越 ，

但是，抛开这种干涉的礼节不谈（这或许并非不可克服），

) [let] [ˌjuː 'es] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['ɡʌvənd] ;
) let us attend to the motives by which princes are more generally governed ;
) 让 我们 出席 到 这 动机 经过 哪个 王子们 是 更多的 一般来说 受统治 ;

让我们来关注一下君主们普遍受哪些动机驱使；

[ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ɪts] [prɪ'keəriəs] [sək'ses] ,
the practicability of the enterprize , and the value of its precarious success ,
这 实用性 的 这 企业 , 和 这 价值 的 它是 岌岌可危 成功 ,

这项事业的可行性，以及它那岌岌可危的成功所带来的价值，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [kɒsts] [ænd; ənd] ['hæzədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] .
compared with the certain costs and hazards of the attempt .
比较的 和 这 肯定 成本 和 危险 的 这 试图 .

与尝试所带来的确定性成本和风险相比。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd]
The question is every day becoming more complicated to them : and
这 问题 是 每一个 天 成为 更多的 复杂的 到 他们 : 和
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ,
circumstances which ,
情况 哪个 ,

这个问题对他们来说每天都变得越来越复杂：以及各种情况，

[æt; ət] [fɜːst] , [siːm] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðɪs] [ə'tempt] , [ɪ'miːdiətli] [ə'sjuːm] [æn; ən]
at first , seem calculated to provoke this attempt , immediately assume an
在 第一的 , 似乎 计算 到 惹 这 试图 , 立即地 认为 一个
[ə'pɪərəns] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
appearance well fitted to discourage it .
外貌 出色地 适配 到 阻碍 它 .

起初，似乎有意挑起这种尝试，随即摆出一副足以打消这种念头的姿态。

[ðʌs] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɪz] ['spredɪŋ] : [ðə; ði] ['neðələndz] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd, -'mænd]
Thus the contagion is spreading : the Netherlands have risen and demanded
因此 这 传染 是 传播 : 这 荷兰 有 升起 和 要求
[ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
a charter from their king .
一个 宪章 从 他们的 国王 .

因此，这种风气正在蔓延：荷兰人民奋起反抗，要求国王颁布特许状。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɒnəkiz] .
This is a new alarm to the neighboring monarchies .
这 是 一个 新的 警报 到 这 邻接 君主制 .

这对邻近的君主制国家来说是一个新的警示。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd]
But the king of the Netherlands is a sensible and honest man , and
但 这 国王 的 这 荷兰 是 一个 明智的 和 诚实的 男人 , 和
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

但是荷兰国王是一位明智而诚实的人，而且，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] ,
we are told , already called the States General ,
我们 是 讲述 , 已经 称为 这 各州 一般的 ,

据说，它已经被称为"三级会议"

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
with a view to the redress of the grievances of his subjects .
和 一个 看法 到 这 纠正 的 这 不满 的 他的 主题 .

为了伸冤，抚慰臣民的冤屈。

[ðɪs] ['mɒnək] [hæz; həz] ['fɒləʊd] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
This monarch has followed , in the main ,
这 君主 有 随后 , 在 这 主要的 ,

这位君主基本上遵循了……

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
the policy of England so closely as to leave but little doubt that he will
这 政策 的 英格兰 所以 密切 作为 到 离开 但 小的 怀疑 那 他 将要
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
be willing to adopt the British form of government ;
是 愿意的 到 采纳 这 英国 形式 的 政府 ;

他对英国政策的理解如此透彻，以至于几乎可以肯定他会愿意采用英国的政府形式；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , ['ɔːlsəʊ] , ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃn]
and that he will , also , follow her example in the immediate recognition
和 那 他 将要 , 还 , 跟随 她 例子 在 这 即时 认出
[ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
of that of France .
的 那 的 法国 .

而且，他也会效仿她的做法，立即承认法国的合法地位。

['sɪmələ(r)] ['gʌvənmənts] [wɪl] ['prɒbəbli] [suːn] [biː; bi]['ɪnstɪtjuːtɪd][bəʊθ][ɪn][speɪn][ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] ;
Similar governments will probably soon be instituted both in Spain and Portugal ;
相似的 政府 将要 大概 很快 是 已设立 两个都 在 西班牙 和 葡萄牙 ;

类似的政府可能很快也会在西班牙和葡萄牙建立；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['rekəg'naɪzd][baɪ] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz] .
and they will be recognized by England , France , and the Netherlands .
和 他们 将要 是 认可 经过 英格兰 , 法国 , 和 这 荷兰 .

它们将得到英国、法国和荷兰的承认。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔːl'ðəʊ] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] [ðæt] [waɪld]
although England was willing in 1792 to unite in a war against that wild
虽然 英格兰 曾是 愿意的 在 - 到 团结 在 一个 战争 反对 那 荒野
[dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [frɑːns] ,
democracy in France ,
民主 在 法国 ,

尽管英国在1792年愿意联合起来对抗法国那个狂野的民主国家，

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [səb'vɜːt] , [baɪ] [fɔːs] , ['mɒnəki] [ɪn] ['evri] [fɔːm] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]
which threatened to subvert , by force , monarchy in every form , throughout the
哪个 威胁 到 颠覆 , 经过 力量 , 君主制 在 每一个 形式 , 自始至终 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

它威胁要以武力颠覆全世界各种形式的君主制，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ɜːθ] , ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)]
and to give the fraternal embrace to every nation upon earth , willing or
和 到 给 这 兄弟 拥抱 到 每一个 国家 之上 地球 , 愿意的 或者
[ʌn'wɪlɪŋ] ,
unwilling ,
不情愿 ,

并向地球上每一个国家，无论其是否愿意，表达兄弟般的拥抱。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)][æt; ət][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
does it follow that she will look with composure at a war on the limited
做 它 跟随 那 她 将要 看 和 镇定 在 一个 战争 在 这 有限的
['mɔnəkiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
monarchies in her neighborhood ,
君主制 在 她 邻里 ,

这是否意味着她会平静地看待邻国君主专制政权遭受的战争?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔː(r)] , [tuː] , ['hedɪd] [baɪ]
which she has thought proper to recognize , and that war , too , headed by
哪个 她 有 想法 恰当的 到 认出 , 和 那 战争 , 也 , 标题 经过
['rʌʃə] ?
Russia ?
俄罗斯 ?

她认为应该承认这一点，而且这场战争也是由俄罗斯领导的?

['dʒeləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [straɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jealous as she is , and with good reason , of the alarming strides of the
嫉妒的 作为 她 是 , 和 和 好的 原因 , 的 这 令人担忧 步幅 的 这
[ɡreɪt] ['ɔːtəkræt] ,
great autocrat ,
伟大的 独裁者 ,

她嫉妒这位大独裁者令人震惊的步伐，而且这种嫉妒不无道理。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['entəpraɪz] [ə'pɒn] ['tɜːki] ,
and interfering , as she certainly did , with his distant enterprise upon Turkey ,
和 干扰 , 作为 她 当然 做过 , 和 他的 遥远 企业 之上 火鸡 ,

而且她确实干涉了他远在土耳其的事业。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd]
will she be content to see the kingdoms in her immediate neighborhood
将要 她 是 内容 到 看 这 王国 在 她 即时 邻里
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'pendənsiz] ,
reduced to Russian dependencies ,
减少 到 俄语 依赖项 ,

她会乐于见到邻近的王国沦为俄罗斯的附庸吗?

[baɪ] [ðəʊz] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [mʌst; məst][biː; bi]
by those armies of occupation with which the success of Russia must be
经过 那些 军队 的 职业 和 哪个 这 成功 的 俄罗斯 必须 是
['fɒləʊd] ?
followed ?
随后 ?

那些占领军，以及他们如何应对俄罗斯的胜利?

[wɪl] ['rʌʃə] [raɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,
Will Russia rise against the resistance of England to such an enterprise ,
将要 俄罗斯 上升 反对 这 反抗 的 英格兰 到 这样的 一个 企业 ,

俄罗斯会奋起反抗英国对这项事业的阻挠吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] ['tɜːki] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
when she is believed to have mitigated her designs on Turkey in consequence
什么时候 她 是 相信 到 有 缓解 她 设计 在 火鸡 在 结果
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ?
of English mediation ?
的 英语 调解 ?

据信，她在英国的调解下，缓和了对土耳其的意图?

[ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] .
This is scarcely credible .
这 是 几乎 可信的 .

这简直难以置信。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪl] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ledʒd] [sɜː'vɪləti]
Or if she should , will Austria and Prussia , notwithstanding their alleged servility
或者 如果 她 应该 , 将要 奥地利 和 普鲁士 , 虽然 他们的 据称 奴性
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] ,
to her views ,
到 她 浏览 ,

或者，如果她真的应该这样做，奥地利和普鲁士会吗？尽管他们据称对她的观点唯唯诺诺。

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ?
follow her in such an enterprise ?
跟随 她 在 这样的 一个 企业 ?

跟随她从事这样的事业?

[ðəʊz] [p'aʊəz] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [kən'sʌlt] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪ] [ðə; ði]
Those powers will unquestionably consult their own safety , and will weigh the
那些 权力 将要 毫无疑问 咨询 他们的 自己的 安全 , 和 将要 称重 这
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

这些国家无疑会考虑自身安全，并权衡后果。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
on both sides , before they take such a step .
在 两个都 侧面 , 前 他们 拿 这样的 一个 步 .

双方在采取这一步骤之前，都经过了慎重考虑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
There is a wide difference between their situation and that of Russia ,
那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 他们的 情况 和 那 的 俄罗斯 ,

他们的情况与俄罗斯的情况有很大不同。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['pɒlətɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] , [mait] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɒlətɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and what may be politic for Russia , might be very impolitic for
和 什么 可能 是 政治 为了 俄罗斯 , 可能 是 非常 不合时宜 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

对俄罗斯来说可能是政治正确的事情，对他们来说可能却是非常不明智的。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] ['pəʊlə(r)] ['dɑːknəs] :
The subjects of Russia are yet in polar darkness :
这 主题 的 俄罗斯 是 然而 在 极性 黑暗 :

俄罗斯的子民仍然处于极度黑暗之中:

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn] .
those of Austria and Prussia are in a very different condition .
那些 的 奥地利 和 普鲁士 是 在 一个 非常 不同的 状况 .

奥地利和普鲁士的情况则截然不同。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [də'mɪnjənz] .
Look at the internal state of their own dominions .
看 在 这 内部的 状态 的 他们的 自己的 领地 .

看看他们各自领土的内部状况。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['prʌʃə]
The spirit of liberty has gone abroad among their people , and even in Prussia
这 精神 的 自由 有 已消失 国外 之中 他们的 人们 , 和 甚至 在 普鲁士
[ɪz][səʊ] [strɒŋ] ,
is so strong ,
是 所以 强的 ,

自由精神已在他们的人民中传播开来，甚至在普鲁士也十分盛行。

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]
that so far back as 1814 the king found it necessary to promise his subjects
那 所以 远的 后退 作为 - 这 国王 成立 它 必要的 到 承诺 他的 主题
[æn; ən] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
an amelioration of their political condition ,
一个 改善 的 他们的 政治的 状况 ,

早在1814年，国王就认为有必要向臣民承诺改善他们的政治处境。

[tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ə'genst] [frɑːns] .
to induce them to follow his standard against France .
到 诱导 他们 到 跟随 他的 标准 反对 法国 .

诱使他们效仿他的策略对抗法国。

[ɪn] ['ɒstriə] ['lɪbəti] [ɪz] [ə'weɪk] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɒdi]
In Austria liberty is awake , not only in her Universities , but among the body
在 奥地利 自由 是 醒 , 不是 仅有的 在 她 大学 , 但 之中 这 身体
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
of her people .
的 她 人们 .

在奥地利，自由之光不仅在大学校园里觉醒，也在全体人民中觉醒。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
Neither of these
两者都不 的 这些

两者都不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[p'aʊəz] [kʊd; kəd][send][æn; ən] ['ɑːmi] [ə'genst] [frɑːns] ,
powers could send an army against France ,
权力 可以 发送 一个 军队 反对 法国 ,

列强可能会派兵攻打法国。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)][æt; ət][həʊm][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][ˌdiskən'tent]
without raising and maintaining another at home to keep down the discontents
没有 提高 和 保持 其他 在 家 到 保持 向下 这 不满
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
of their own people .
的 他们的 自己的 人们 .

没有在家中抚养和维持另一个孩子来平息自己人民的不满。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - .
Those people are no longer the automatons they were in 1814 .
那些 人们 是 不 更长 这 自动机 他们 是 在 - .

这些人不再是1814年时的那些行尸走肉了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɒnəks] [ɑː(r); ə(r)] ,
They have discovered that they are men as their monarchs are ,
他们 有 发现 那 他们 是 男人 作为 他们的 君主 是 ,

他们发现自己和他们的君主一样，都是人。

[dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['iːkwəl] [raɪts] ,
deriving from the God of nature equal rights ,
推导 从 这 上帝 的 自然 平等的 权利 ,

源于自然之神赋予的平等权利，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
and with a clear right to participate in the government of their choice .
和 和 一个 清除 正确的 到 参加 在 这 政府 的 他们的 选择 .

并拥有参与自己选择的政府的明确权利。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Is it credible that they would bear the repeated conscriptions to which such a
是 它 可信的 那 他们 会 熊 这 重复 征兵 到 哪个 这样的 一个
[wɔː(r)] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt] [ðem; ðəm] ,
war would subject them ,
战争 会 主题 他们 ,

他们真的会承受这样一场战争带来的反复征兵吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
for the purpose of carrying on a crusade against the liberties of others
为了 这 目的 的 携带 在 一个 运动 反对 这 自由 的 其他的
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

为了在国外开展反对他人自由的运动，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rɪvɪtɪŋ] , [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ðeə(r)] [əʊn] [tʃeɪnz] [æt; ət] [həʊm] ?
and thus riveting , more closely , their own chains at home ?
和 因此 铆 , 更多的 密切 , 他们的 自己的 链条 在 家 ?

这样岂不是让他们在国内更加牢牢地束缚住了自己吗？

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
If , in spite of all these discouragements ,
如果 , 在 尽管如此 的 全部 这些 沮丧 ,

尽管面临所有这些挫折，

[ðəʊz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [ɔː(r)] [fə'tjuːɪtəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,
those powers were mad or fatuitous enough to meditate such an enterprise ,
那些 权力 是 疯狂的 或者 偶然的 足够的 到 幽思 这样的 一个 企业 ,

那些掌权者要么是疯了，要么是愚蠢至极，才会策划出这样的计划。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [sək'siːd] ?
have they any reason to believe that it could succeed ?
有 他们 任何 原因 到 相信 那 它 可以 成功 ?

他们有什么理由相信它会成功吗？

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] [siː] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['həʊpləs] ?
Must they not see , on the contrary , that it would be utterly hopeless ?
必须 他们 不是 看 , 在 这 相反 , 那 它 会 是 完全地 绝望 ?

相反，他们难道看不出这完全没有希望吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [fə'gɒtn] [ðæt] [wen] [frɑːns] [stʊd] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ɔːl] ['jʊərəp] [kəm'baɪnd] [ə'genst]
Have they forgotten that when France stood alone , with all Europe combined against
有 他们 被遗忘的 那 什么时候 法国 站立 独自的 , 和 全部 欧洲 合并 反对
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他们难道忘记了，当年法国孤军奋战，面对整个欧洲的联合反对时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðeə(r)] [ɪm'bætld] [hoʊsts] [frɒm; frəm] ['evri] [fiːld] ,

they found her invincible ; that she swept their embattled hosts from every field ,

他们 成立 她 无敌 ; 那 她 扫荡 他们的 陷入困境的 主持人 从 每一个 场地 ,

他们发现她所向披靡；她将他们溃不成军的军队从各个战场上彻底击溃。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['liːdʒənz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['kæpɪtlz] ?

and led her victorious legions into their own capitals ?

和 引领 她 胜利者 军团 进入 他们的 自己的 首都 ?

她率领凯旋的军团进入了对方的首都?

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnəks] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [frentʃ] [w'ɔːz] .

One of these monarchs is reported already to have said that " he has had enough of French wars .

一 的 这些 君主 是 据报道 已经 到 有 说 那 " 他 有 有 足够的 的 法语 战争 .

据报道，其中一位君主已经表示"他受够了法国的战争"。

" [wel] [meɪ] [hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wel] [meɪ] ['ɒstriə] [rɪ'spɒnd] " [ɑː'men; eɪ'men] .

" Well may he say so ; and well may Austria respond " Amen .

" 出色地 可能 他 说 所以 ; 和 出色地 可能 奥地利 回应 " 阿门 .

"他这么说也无妨；奥地利回应'阿门'也无妨。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [twaɪs] " [strʌk] [ðeə(r)] [kraʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæzəd] ,

" They have not forgotten that Napoleon twice " struck their crowns into the hazard ,

" 他们 有 不是 被遗忘的 那 拿破仑 两次 " 击 他们的 皇冠 进入 这 冒险 ,

他们没有忘记拿破仑曾两次"将他们的王冠投入险境"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [weə(r)] [ðem; ðəm] .

" and that it was by his gift that they now wear them .

" 和 那 它 曾是 经过 他的 礼物 那 他们 现在 穿 他们 .

"正是因为他的馈赠，他们现在才能佩戴这些饰品。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nə'pəʊlɪən] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

And although Napoleon be no more ,

和 虽然 拿破仑 是 不 更多的 ,

即使拿破仑已不在人世，

[ðeɪ] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [wen] [ɑːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

they well know the gigantic power of France when armed in such a cause ,

他们 出色地 知道 这 巨大 力量 的 法国 什么时候 武装 在 这样的 一个 原因 ,

他们非常清楚，一旦法国武装起来，为这样的事业付出代价，其力量将无比强大。

[ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['libətiz] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [nə'pəʊlɪən] ,

and how readily a war upon her liberties will raise up some other Napoleon ,

和 如何 容易 一个 战争 之上 她 自由 将要 增加 向上 一些 其他 拿破仑 ,

而一场对她自由的战争，又会多么轻易地催生出另一个拿破仑呢?

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːl] ,

probably from among the heroes of the Polytechnic school ,

大概 从 之中 这 英雄 的 这 理工学院 学校 ,

他很可能出自理工学院的英雄人物之列。

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [swiːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ,

once more to sweep like a whirlwind over their dominions ,

一次 更多的 到 扫 喜欢 一个 旋风 超过 他们的 领地 ,

再次如旋风般席卷他们的领土，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and to bring them again to his feet .
和 到 带来 他们 再次 到 他的 脚 .

并让他们重新站起来。

[ɪf] [frɑːns] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [waɪl] ['evri] ['paʊə(r)][ɪn] ['jʊərəp]
If France , single - handed , was able to do this , while every power in Europe
如果 法国 , 单身的 - 递交 , 曾是 有能力的 到 做 这 , 尽管 每一个 力量 在 欧洲
[fraʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
frowned upon her ,
皱眉 之上 她 ,

如果法国能够凭借一己之力做到这一点，而当时欧洲所有强国都对她不屑一顾，

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
what will she not be able to accomplish when cheered by the countenance ,
什么 将要 她 不是 是 有能力的 到 完成 什么时候 欢呼 经过 这 面容 ,

当她因那张笑脸而欢欣鼓舞时，还有什么事是她做不到的呢?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
and perhaps supported by the arms of England ?
和 也许 有 经过 这 武器 的 英格兰 ?

或许还得到了英格兰的支持?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'mɪd][səʊ] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
Amid so many discouragements ,
之中 所以 许多 沮丧 ,

在诸多挫折之中，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [p'aʊəz] [wɪl] [breɪv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪz]
is it conceivable that these powers will brave the consequences of an enterprise
是 它 可以想象的 那 这些 权力 将要 勇敢的 这 结果 的 一个 企业
[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?
so full of despair ?
所以 满的 的 绝望 ?

这些强权是否有可能冒着承担如此充满绝望的事业所带来的后果?

[nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
No one believes that their decision will be governed by any other motive than their
不 一 相信 那 他们的 决定 将要 是 受统治 经过 任何 其他 动机 比 他们的
[əʊn] ['ɪntrəst] .
own interest .
自己的 兴趣 .

没有人相信他们的决定会受到自身利益以外的任何其他动机的驱使。

[ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] .
Their own safety will be their supreme law .
他们的 自己的 安全 将要 是 他们的 最高 法律 .

他们的首要原则就是保障自身安全。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [ðɪs] ['veri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But will not this very consideration conduct them to the conclusion that it is
但 将要 不是 这 非常 考虑 执行 他们 到 这 结论 那 它 是
[ðeə(r)]['waɪzɪst] [kɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [frɑːns] ,
their wisest course to keep the peace with France ,
他们的 最明智的 课程 到 保持 这 和平 和 法国 ,

但是，正是这种考虑难道不会让他们得出结论：与法国保持和平才是最明智的做法吗?

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [piːs] [æt; ət] [həʊm] ?
and endeavor to preserve peace at home ?
和 努力 到 保存 和平 在 家 ?

并努力维护国内和平?

[kæn; kən] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [mʌst; məst] [kən'streɪn]
Can they fail to perceive that the irresistible course of events must constrain
能 他们 失败 到 感知 那 这 无法抗拒 课程 的 活动 必须 约束

[ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ;
them ultimately to make terms with their subjects ;
他们 最终 到 制作 条款 和 他们的 主题 ;

难道他们看不出事态的必然发展最终会迫使他们与臣民达成协议吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,
and that it is far wiser to make them at once ,
和 那 它 是 远的 更明智 到 制作 他们 在 一次 ,

而且最好一次性完成这些工作。

[wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
with as good a grace as remains to them ,
和 作为 好的 一个 优雅 作为 遗迹 到 他们 ,

带着他们仅存的那份优雅,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and to place their governments at least on the basis of the British
和 到 地方 他们的 政府 在 至少 在 这 基础 的 这 英国

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

并且至少要将他们的政府建立在英国宪法的基础上,

[ɒv; əv] [huːz] [stə'bɪləti] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [pruːf] ?
of whose stability they have had such signal proof ?
的 谁 稳定 他们 有 有 这样的 信号 证明 ?

他们拥有哪些稳定性方面的信号证据?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['waɪzə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [ækt] ,
Must they not see that it is far wiser thus to act ,
必须 他们 不是 看 那 它 是 远的 更明智 因此 到 行为 ,

难道他们看不出这样做才是更明智的做法吗?

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['perəl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] ['ʌprɔː(r)]
than to peril the consequences of that wild and desolating uproar
比 到 危险 这 结果 的 那 荒野 和 荒凉的 骚动

[θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,
throughout Europe ,
自始至终 欧洲 ,

与其冒着让那场席卷欧洲的狂暴灾难造成严重后果的风险,

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [prə'djuːs] ?
which an invasion of France would unquestionably produce ?
哪个 一个 入侵 的 法国 会 毫无疑问 生产 ?

入侵法国无疑会导致什么结果?

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] ['waɪzɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] , [meɪ] [biː; bi]
That they will take the course that is wisest , because it is the wisest , may be
那 他们 将要 拿 这 课程 那 是 最明智的 , 因为 它 是 这 最明智的 , 可能 是

[ˌprɑːblə'mætɪkl] .
problematical .
有问题的 .

他们会选择最明智的做法，仅仅因为那是最明智的做法，但这可能会有问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðiːz] ['sɔvrinz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [bɪ'reft]
But it is scarcely to be presumed that these sovereigns are so utterly bereft
但 它 是 几乎 到 是 假定 那 这些 君主 是 所以 完全地 失去
[ɒv; əv]['riːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [prə'vəʊk] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['ruːɪn][baɪ][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [səʊ]
of reason as to provoke and precipitate their own ruin by a measure so
的 原因 作为 到 惹 和 沉淀 他们的 自己的 废墟 经过 一个 措施 所以
['həʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

但很难认为这些君主如此丧失理智，以至于会采取如此绝望的措施来挑起和加速自身的毁灭。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hev(ə)n] , [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]
If they do attempt it , it can only be because Heaven , resolved upon
如果 他们 做 试图 它 ， 它 能 仅有的 是 因为 天堂 ， 已解决 之上
[ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
their destruction ,
他们的 破坏 ，

如果他们真的尝试这样做，那只能是因为上天决心要毁灭他们。

[hæz; həz][fɜːst] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] .
has first made them mad .
有 第一的 制成 他们 疯狂的 .

首先激怒了他们。

[wɒt] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪz] [jet] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
What course they will take is yet problematical .
什么 课程 他们 将要 拿 是 然而 有问题的 .

他们将采取何种策略仍是未知数。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][feə(r)]
But supposing them to have the use of their reason , we have fair
但 假如 他们 到 有 这 使用 的 他们的 原因 ， 我们 有 公平的
[graʊndz] [ɒv; əv] [həʊp] ,
grounds of hope ,
理由 的 希望 ，

但假设他们能够运用理性，我们就有理由抱有希望。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
that although the astounding character of the revolution ,
那 虽然 这 惊人 特点 的 这 革命 ，

尽管这场革命具有惊人的特点，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəmz] [meɪ]
and of the progress of the same principles in the neighboring kingdoms may
和 的 这 进步 的 这 相同的 原则 在 这 邻接 王国 可能
[meɪk] [ðem; ðəm] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
make them pause for a while ,
制作 他们 暂停 为了 一个 尽管 ，

邻近王国推行相同原则的进展可能会让他们暂时停下来思考。

[ðeə(r)] [əʊn] ['kɒmən] [sens] [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
their own common sense will at length conduct them all to the conclusion ,
他们的 自己的 常见的 感觉 将要 在 长度 执行 他们 全部 到 这 结论 ，

他们的常识最终会引导他们得出结论：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
that there is no other course left for them but to recognize the existing
那 那里 是 不 其他 课程 左边 为了 他们 但 到 认出 这 现存的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
government of France ,
政府 的 法国 ，

他们别无选择，只能承认法国现政府。

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪk'skluːsɪvli] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'feəz] [æt; ət][həʊm] .
and to direct their attention , exclusively , to their affairs at home .
和 到 直接的 他们的 注意力 , 只 , 到 他们的 事务 在 家 .

并让他们将全部注意力集中在家庭事务上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] ['evri] [θɪŋ] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv] [frɑːns] [hɜː'self] .
Very much , indeed every thing , depends upon the prudence of France herself .
非常 很多 , 的确 每一个 事物 , 取决于 之上 这 谨慎 的 法国 她自己 .

事实上，很多事情，甚至一切事情，都取决于法国自身的审慎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][stɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][həʊm] ,
If she shall stop where she is , remain quiet , united and happy at home ,
如果 她 将 停止 在哪里 她 是 , 保持 安静的 , 团结的 和 快乐的 在 家 ,

如果她就此止步，保持平静，与家人和睦幸福地生活在一起，

[ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənts] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
and avoid all interference with other governments , the work is done .
和 避免 全部 干涉 和 其他 政府 , 这 工作 是 完毕 .

避免与其他国家政府发生任何干涉，这项工作就完成了。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [stɔːrmz] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
If , on the other hand , storms should arise within to drive her from
如果 , 在 这 其他 手 , 暴风雨 应该 出现 之内 到 驾驶 她 从
[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['æŋkərɪdʒ] ,
her present anchorage ,
她 展示 安克雷奇 ,

另一方面，如果内陆地区发生风暴，将她从目前的锚地驱逐出去，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ə'fləʊt] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['ænəki] ,
and set the revolution afloat again on a sea of anarchy ,
和 放 这 革命 漂浮 再次 在 一个 海 的 无政府状态 ,

在一片混乱无序之中，再次掀起革命浪潮。

['evri] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
every thing is to be feared for herself and for Europe .
每一个 事物 是 到 是 害怕 为了 她自己 和 为了 欧洲 .

她对自己和欧洲都感到恐惧。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] ?
Is there any danger of such a relapse ?
是 那里 任何 危险 的 这样的 一个 复发 ?

是否存在复发的风险?

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [də'mestɪk] ['mælkənˌtent] ,
That there are domestic malcontents ,
那 那里 是 国内的 不满分子 ,

国内存在不满分子，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɒrən] ['emisəri] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
and perhaps foreign emissaries enough in the kingdom to make the wicked
和 也许 外国的 使者 足够的 在 这 王国 到 制作 这 邪恶
[ə'tempt] , [ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
attempt , is probable enough .
试图 , 是 可能 足够的 .

或许王国里有足够的外国使节去实施这种邪恶的企图，这并非不可能。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [sək'siːd] ?
Is there any reason to believe that such an attempt will succeed ?
是 那里 任何 原因 到 相信 那 这样的 一个 试图 将要 成功 ?

有什么理由相信这样的尝试会成功吗?

[ðə; ði] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [frɑːns] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] ,
The great security of France arises from her past experience ,
这 伟大的 安全 的 法国 出现 从 她 过去的 经验 ,

法国强大的安全感源于其过去的经验。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'trʌst] [ɔːl] ['kaunsəl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'juːniən] [ænd; ənd]
which must make her distrust all counsels tending to disunion and
哪个 必须 制作 她 怀疑 全部 律师 倾向于 到 分裂 和
[dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
disorganization .
混乱 .

这必然使她对所有导致分裂和混乱的建议抱有不信任感。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] ,
There is , moreover , an efficient and watchful government in being ,
那里 是 , 而且 , 一个 高效的 和 警惕 政府 在 存在 ,

此外，还有一个高效且尽职的政府正在运作。

['ʌndə(r)] [huːz] ['dʒeləs] ['vɪdʒɪləns] [ðiːz] [in'sendjəri] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)]
under whose jealous vigilance these incendiaries will have to carry on their
在下面 谁 嫉妒的 警觉 这些 燃烧剂 将要 有 到 携带 在 他们的
['mækə'neiʃənz -mæʃ] .
machinations .
阴谋 .

这些纵火犯将在谁的严密监视下继续他们的阴谋诡计。

[wɒt] [θiːm] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
What theme can they find of sufficient power to persuade the people of
什么 主题 能 他们 寻找 的 充足的 力量 到 说服 这 人们 的
[frɑːns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
France to leave the port in which they now find themselves safe and happy ,
法国 到 离开 这 港口 在 哪个 他们 现在 寻找 他们自己 安全的 和 快乐的 ,

他们究竟能找到什么足够有力的主题，来说服法国人民离开他们现在安全幸福地居住的港口?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəʊz] ['siːz] [ɒv; əv] [huːz] ['deindʒəz] [ðeɪ] [hæv; həv]
and to commit themselves again to those seas of whose dangers they have
和 到 犯罪 他们自己 再次 到 那些 海域 的 谁 危险 他们 有
[ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
heretofore had such dreadful experience .
此前 有 这样的 可怕 经验 .

他们再次踏入那些他们曾经经历过可怕危险的海洋。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ?
Will it be sympathy for the fallen house of Bourbon ?
将要 它 是 同情 为了 这 倒下 房子 的 波旁威士忌 ?

这会是对衰落的波旁家族的同情吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nɜːv] [ɪn] [frɑːns] [ðæt] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] .
There is no nerve in France that will respond to such an appeal .
那里 是 不 神经 在 法国 那 将要 回应 到 这样的 一个 上诉 .

法国没有任何机构会响应这样的呼吁。

[ðæt] [haʊs] [hæz; həz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
That house has no place in the affections of the people .
那 房子 有 不 地方 在 这 情感 的 这 人们 .

那栋房子在人们心中毫无地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] , [ɪn] - .
It was forced upon them , at the point of the bayonet , in 1814 .
它 曾是 强制 之上 他们 , 在 这 观点 的 这 刺刀 , 在 - .

1814年，他们被迫接受了刺刀的制裁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] : [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kjʊərəbli] [dɪ'spɒtɪk] ,
It has been tried a second time : found to be incurably despotic ,
它 有 到过 尝试 一个 第二 时间 : 成立 到 是 无可救药 专制 ,

它已经进行了第二次尝试：结果发现它无可救药地专制。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ə'test] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'gen] [ɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm]
and every indication attests that the revolution which has again ejected them
和 每一个 指示 证明 那 这 革命 哪个 有 再次 被弹出 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] ,
from the throne ,
从 这 王座 ,

种种迹象表明，这场再次将他们赶下王位的革命，

[ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['pɒpjələ(r)] [θruː'aʊt] [frɑːns] .
is , in this respect , popular throughout France .
是 , 在 这 尊重 , 受欢迎的 自始至终 法国 .

在这方面，它在法国各地都很受欢迎。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
The influence of that family is extinguished for ever , in the kingdom .
这 影响 的 那 家庭 是 熄灭 为了 曾经 , 在 这 王国 .

那个家族在王国中的影响力已经永远消失了。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)][kəm'petɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt]
Nor do we learn that there is any other competitor for the crown that
也不 做 我们 学习 那 那里 是 任何 其他 竞争者 为了 这 王冠 那
[hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl]
has a party of sufficient strength to unfurl
有 一个 派对 的 充足的 力量 到 展开

我们也没有得知还有其他王位竞争者拥有足够强大的政党来展开角逐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə; eɪ]['bænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] .
a banner in his cause with any hope of success .
一个 横幅 在 他的 原因 和 任何 希望 的 成功 .

他的事业中只有一面旗帜，却还有成功的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][smɔːl] ['fækʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
It is not a small faction that can disturb the peace of such a kingdom
它 是 不是 一个 小的 派 那 能 打扰 这 和平 的 这样的 一个 王国
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
as that of France ,
作为 那 的 法国 ,

能够扰乱法兰西王国和平的绝非一小撮势力。

[ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][baɪ][ðeə(r)][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] .
instructed as they must necessarily be by their past experience .
指示 作为 他们 必须 一定 是 经过 他们的 过去的 经验 .

他们必然会根据过去的经验受到指导。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz]
It has been suggested that the limited monarchy which has been established is
它 有 到过 建议 那 这 有限的 君主制 哪个 有 到过 已确立的 是
[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] :
distasteful to the republicans :
令人厌恶的 到 这 共和党人 :

有人认为，已建立的有限君主制令共和主义者感到反感：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] [sək'ses] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] .
and that the match of discord may be applied with success to this party .
和 那 这 匹配 的 Discord 可能 是 应用 和 成功 到 这 派对 .

并且，这种不和的匹配方式可以成功地应用于这一方。

[bʌt; bət][dʒen] . [ˌlɑːfaɪ'et] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
But Gen . Lafayette is at the head of the republicans ,
但 Gen . 拉斐特 是 在 这 头 的 这 共和党人 ,

但拉法耶特将军是共和党的领袖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪz] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
and a letter from him which has been recently published is well fitted to
和 一个 信 从 他 哪个 有 到过 最近 已发布 是 出色地 适配 到
['kwaɪət]['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .
quiet our apprehensions on this score .
安静的 我们的 担忧 在 这 分数 .

他最近发表的一封信恰好可以消除我们在这方面的疑虑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] .
He would have preferred a republic on our model .
他 会 有 首选 一个 共和国 在 我们的 模型 .

他更倾向于建立像我们这样的共和国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
But the question was not what was best in the abstract ,
但 这 问题 曾是 不是 什么 曾是 最好的 在 这 抽象的 ,

但问题不在于抽象意义上的最好，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] .
but what was best for France in the situation in which she was placed .
但 什么 曾是 最好的 为了 法国 在 这 情况 在 哪个 她 曾是 放置 .

但对于当时法国所处的境况而言，什么才是最好的呢？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
What was that situation ?
什么 曾是 那 情况 ?

当时的情况是怎样的？

[ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [tuː; tə]
The tastes and prejudices of foreign princes were to be consulted to
这 口味 和 偏见 的 外国的 王子们 是 到 是 咨询 到
[ə'vɔɪd] [ɔːl]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,
avoid all pretext for interference on their part ,
避免 全部 借口 为了 干涉 在 他们的 部分 ,

要考虑外国君主的喜好和偏见，以避免他们以任何借口干涉内政。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)]['lɪbərəl]
and such a government was to be established as the more liberal
和 这样的 一个 政府 曾是 到 是 已确立的 作为 这 更多的 自由主义
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

而这样的政府将被建立起来，因为它是这些政府中较为自由的。

([ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,) [wʊd] [ˈprɒmptli] [ˈrekəɡnaɪz] .
(England for example ,) would promptly recognize .
(英格兰 为了 例子 ,) 会 及时 认出 .

（例如英国）会立即予以承认。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [frɑːns] , [hɜːˈself] ,
On the other hand , with a view to immediate repose in France , herself ,
在 这 其他 手 , 和 一个 看法 到 即时 休息 在 法国 , 她自己 ,

另一方面，为了尽快在法国安顿下来，她本人

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈspensəbli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] ,
it was indispensably necessary that there should be at once a firm and efficient government ,
它 曾是 不可或缺 必要的 那 那里 应该 是 在 一次 一个 公司 和 高效的 政府 ,

当务之急是立即建立一个强大而高效的政府。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðəʊz] [ˈfækʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈhætʃt] [baɪ] [prəˈtræktɪd] [ˌrevəˈluːʃən] , [ænd; ənd] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈkaunsəl] ;
to avoid those factions which are always hatched by protracted revolutions , and fluctuating counsels ;
到 避免 那些 派系 哪个 是 总是 孵化 经过 拖延 革命 , 和 波动 律师 ;

避免那些总是由旷日持久的革命和摇摆不定的决策所催生的派系；

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [əˈflɪktɪŋ] [siːnz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
witness the afflicting scenes in South America .
证人 这 折磨 场景 在 南 美国 .

亲眼目睹南美洲的惨状。

[hens] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒmprəmaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [dʒen] . [ˌlɑːfaɪˈet] , [sez] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈprɒmptli] [meɪd] .
Hence the necessity of that compromise which he , Gen . Lafayette , says was so promptly made .
因此 这 必要性 的 那 妥协 哪个 他 , Gen . 拉斐特 , 说道 曾是 所以 及时 制成 .

因此，拉法耶特将军所说的迅速达成妥协是必要的。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ] [ɪn] [ɪts] [ˈfɒrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈæspekt] , [ɪz] [səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] ,
The wisdom of it , both in its foreign and domestic aspect , is so striking ,
这 智慧 的 它 , 两个都 在 它是 外国的 和 国内的 方面 , 是 所以 引人注目 ,

它所蕴含的智慧，无论从对外还是对内的角度来看，都令人叹为观止。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
that the people of France , with the lights of their past experience before them ,
那 这 人们 的 法国 , 和 这 灯 的 他们的 过去的 经验 前 他们 ,

法国人民，带着过去经验的光芒，

[ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
cannot fail to see it .
不能 失败 到 看 它 .

不可能视而不见。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðəʊz] [rɪ'pʌblɪkənz] [feɪl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [dʒen] . [ˌlɑːfaɪ'et] [hæz; həz][səʊ][ɪn'telɪdʒəbli]
Nor can those republicans fail to see what Gen . Lafayette has so intelligibly
也不 能 那些 共和党人 失败 到 看 什么 Gen . 拉斐特 有 所以 清晰地
['steɪtɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['letə(r)] " [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnəki] ,
stated in another letter " that although the government be a monarchy ,
声明 在 其他 信 " 那 虽然 这 政府 是 一个 君主制 ,

那些共和党人也不可能看不到拉法耶特将军在另一封信中如此清晰地阐述的观点：“即使政府是君主制，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'pʌblɪkən] ['mɒnəki] , [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] :
it is a very republican monarchy , susceptible of farther improvement :
它 是 一个 非常 共和党人 君主制 , 易受影响的 的 更远 改进 :

这是一个非常共和的君主制国家，仍有进一步改进的空间：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['mænɪfestli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['eni] [ɪm'pruːvmənt]
" and they have a king manifestly prepared to yield to any improvement
" 和 他们 有 一个 国王 显然 准备 到 屈服 到 任何 改进

他们的国王显然准备接受任何改进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ɪn]['spɪrɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz]['eni][mæn]
they desire ; for he is , in spirit , as much a republican as any man
他们 欲望 ; 为了 他 是 , 在 精神 , 作为 很多 一个 共和党人 作为 任何 男人
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他们渴望如此；因为他在精神上和他们中的任何人一样，都是共和主义者。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]
The people of France finding themselves at once in the actual enjoyment of
这 人们 的 法国 寻找 他们自己 在 一次 在 这 实际的 享受 的
[ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
the sweets of peace and freedom ,
这 糖果 的 和平 和 自由 ,

法国人民立刻感受到了和平与自由带来的甜蜜，

['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [maɪld] , [kən'silieit] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] — ['əʊpən] ,
under the protection of a government mild , conciliating and efficient — open ,
在下面 这 保护 的 一个 政府 温和的 , 和解 和 高效的 — 打开 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

在温和、和解、高效且开放的政府的保护下，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'mendmənts] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] ,
to such amendments as experience shall suggest ,
到 这样的 修正案 作为 经验 将 建议 ,

根据经验需要进行相应修改，

[wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
will hardly be persuaded to go again in quest of anarchy and confusion ,
将要 几乎 是 被说服 到 去 再次 在 寻求 的 无政府状态 和 困惑 ,

他们很难被说服再次去追求无政府状态和混乱。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [fʊl] [ɪn][ðeə(r)] [vjuː]
with the horrors and the catastrophe of the former revolution full in their view
和 这 恐怖 和 这 灾难 的 这 以前的 革命 满的 在 他们的 看法

.
.
.

前一次革命的恐怖和灾难仍然历历在目。

[nəʊ] : [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['les(ə)n] : [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] ['redi]
No : they have not forgotten that fearful lesson : and to suppose them ready
不 : 他们 有 不是 被遗忘的 那 可怕 课 : 和 到 认为 他们 准备好

,
,
,

不，他们并没有忘记那可怕的教训；而且，认为他们已经准备好了，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] , [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] [ðæt] ['trædʒədi] , [ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm]['mædmən]
without any necessity , to re - enact that tragedy , is to suppose them madmen
没有 任何 必要性 ， 到 关于 - 制定 那 悲剧 ， 是 到 认为 他们 狂人

,
,
,

无缘无故地重演那场悲剧，就等于把他们当成疯子。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
without any other claim upon the sympathies of the world than such as are
没有 任何 其他 宣称 之上 这 同情 的 这 世界 比 这样的 作为 是
[felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
felt for the inmates of a lunatic asylum .
毛毡 为了 这 囚犯 的 一个 疯子 庇护所 .

除了对精神病院病人的同情之外，他没有任何其他理由赢得世人的同情。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]
The quiet and orderly manner in which the people restored the pavement of
这 安静的 和 秩序 方式 在 哪个 这 人们 恢复 这 路面 的
[ðeə(r)] [striːts] ,
their streets ,
他们的 街道 ，

人们以平静有序的方式修复了街道的路面。

['pjʊərɪfaɪd][ðeə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
purified their city , and went back to their respective occupations , after their
纯化 他们的 城市 ， 和 去 后退 到 他们的 各自 职业 ， 后 他们的
['bæt(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ,
battle of three days ,
战斗 的 三 天 ，

经过三天的战斗，他们净化了城市，然后各自返回工作岗位。

[wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,
was , at that time , a pledge for Paris ,
曾是 ， 在 那 时间 ， 一个 保证 为了 巴黎 ，

当时，这是对巴黎的承诺。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
always the most to be dreaded of any other part of the kingdom .
总是 这 最多 到 是 令人恐惧的 的 任何 其他 部分 的 这 王国 .

王国其他任何地方都无法与之相比，这里始终是最令人恐惧的。

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wɜːkmən] .
They acted like honest and sensible workmen .
他们 行动 喜欢 诚实的 和 明智的 工人 .

他们表现得像诚实可靠的工人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pʌblɪk][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ; [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][wʌns] ,
They had a public job to do ; they finish it , at once ,
他们 有 一个 民众 工作 到 做 ； 他们 结束 它 ， 在 一次 ，

他们有一项公共任务要完成；他们立即完成了这项任务。

[wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd] [ðen] ['piːsəbli] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]
with all possible moderation and humanity ; and then peaceably resume their
和 全部 可能的 适度 和 人类 ； 和 然后 和平地 恢复 他们的
['praɪvət] [pə'sjuːts] .
private pursuits .
私人的 追求 .

以一切可能的克制和人道方式；然后和平地恢复他们的私人活动。

[huːm] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ?
Whom have they to quarrel with ?
谁 有 他们 到 争吵 和 ？

他们跟谁有仇可言?

[ðə; ði] [gɑːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['faɪəd][ə'pɒn][ðem; ðəm] [rɪ'lʌktəntli] ,
The guards , it seems , fired upon them reluctantly ,
这 守卫 ， 它 似乎 ， 被解雇 之上 他们 勉强 ，

守卫们似乎是不情愿地向他们开火的。

[ʌn'tɪl][ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
until their hearts would permit them to fire upon their fellow citizens no longer
直到 他们的 心 会 允许 他们 到 火 之上 他们的 同伴 公民 不 更长
— [wen] [ðeɪ] [θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ]
— when they throw down their arms and rush into their embrace in a manner so
— 什么时候 他们 扔 向下 他们的 武器 和 匆忙 进入 他们的 拥抱 在 一个 方式 所以
['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
touching as to leave no doubt of the sincerity and permanency of the
接触 作为 到 离开 不 怀疑 的 这 诚意 和 永久性 的 这
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
reconciliation .
和解 .

直到他们的内心不再允许他们向自己的同胞开枪——当他们放下武器，投入彼此的拥抱时，那种感人至深的场面足以让人毫不怀疑和解的真诚和持久。

[frɑːns] , [æt; ət] [lɑːdʒ] , [siːm] ['træŋkwɪl] .
France , at large , seems tranquil .
法国 ， 在 大的 ， 似乎 宁静 .

法国整体上似乎一片平静。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peti] [dɪs'tɜːrbəns] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ;
A few petty disturbances there may have since been ;
一个 很少 小气 干扰 那里 可能 有 自从 到过 ；

此后可能发生过一些小骚乱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [fəʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]
but they are the mere foam which was to have been expected from
但 他们 是 这 仅仅 泡沫 哪个 曾是 到 有 到过 预期的 从
[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] .
the fall of such a water - spout .
这 落下 的 这样的 一个 水 - 喷口 .

但它们只不过是这种水龙卷落下时理应产生的泡沫而已。

[ʃʊd; ʃəd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [dɪs'tɜːrbəns] [ə'raɪz] , [frɒm; frəm]['eni] ['pʌblɪk] ['griːvəns] [wɪtʃ]
Should more serious disturbances arise , from any public grievance which
应该 更多的 严肃的 干扰 出现 ， 从 任何 民众 不满 哪个

如果因任何公众不满而引发更严重的骚乱，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[dɪ'mɑːndz] [rɪ'dres] , [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'dres] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
demands redress , who can doubt that it will be redressed , and that the
需求 纠正 , WHO 能 怀疑 那 它 将要 是 纠正 , 和 那 这
['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ?
people will be satisfied ?
人们 将要 是 使满意 ?

既然要求赔偿，谁能怀疑赔偿一定会得到赔偿，谁又能怀疑人民会满意呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['gærənti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
We have this important guaranty for the tranquillity of France ,
我们 有 这 重要的 保证 为了 这 宁静 的 法国 ,

我们拥有这项保障法国安宁的重要措施，

[ðæt] [ˌlɑːfaɪ'et] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd]
that Lafayette is in the counsels of the king , and possesses the unbounded
那 拉斐特 是 在 这 律师 的 这 国王 , 和 拥有 这 无界
['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
confidence of the people .
信心 的 这 人们 .

拉法耶特是国王的顾问，并且拥有人民的无限信任。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
With a perfect knowledge of his countrymen ,
和 一个 完美的 知识 的 他的 同胞们 ,

他对自己的同胞了如指掌，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] [tækt] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ,
and with an address of unrivalled tact to soothe and to conciliate ,
和 和 一个 地址 的 无与伦比 策略 到 舒缓 和 到 和解 ,
[hiː; hi] [ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他以无与伦比的圆滑处事方式安抚和调解，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪlətri]
moreover , at the head of the National Guards , and of the whole military
而且 , 在 这 头 的 这 国家的 卫兵 , 和 的 这 所有的 军队
[fɔːs] ;
force ;
力量 ;

此外，他还统领国民警卫队和整个军队；

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [wɪð] ['enədʒi] , [weə(r)] ['mɒrəl]
and possesses , therefore , the power to entreat with energy , where moral
和 拥有 , 所以 , 这 力量 到 恳求 和 活力 , 在哪里 道德
[pə'sweɪʒ(ə)n] [feɪlz] .
persuasion fails .
劝说 失败 .

因此，当道德劝说失效时，他便有能力以饱满的热情进行恳求。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
But we have no authentic information to justify the fear that the
但 我们 有 不 真正的 信息 到 证明合法 这 害怕 那 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ;
application of force will become necessary ;
应用 的 力量 将要 变得 必要的 ;

但是我们没有任何确凿的信息可以证明使用武力是必要的这种担忧是合理的；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðəʊz] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and we have good reason to distrust those reports which , according to
和 我们 有 好的 原因 到 怀疑 那些 报告 哪个 , 根据 到
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

我们有充分的理由不信任那些按照惯例发布的报告，

[wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['pɜːpəs]
will be continually thrown upon the London Exchange , for the unworthy purpose
将要 是 持续 抛掷 之上 这 伦敦 交换 , 为了 这 不配 目的
[ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [stɒk] .
of speculations in stock .
的 猜测 在 库存 .

股票将不断涌入伦敦证券交易所，用于进行不正当的股票投机活动。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['veri] ['leʒəli] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ðə; ði][eks] . [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
The quiet and very leisurely manner in which Charles the X . with his family ,
这 安静的 和 非常 悠闲 方式 在 哪个 查尔斯 这 X . 和 他的 家庭 ,

查理十世与家人相处的方式安静而悠闲。

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
was permitted to retire from the kingdom , and his reception by the
曾是 允许 到 退休 从 这 王国 , 和 他的 接待 经过 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他获准退出王国，并受到人民的欢迎。

['evri] [weə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [spiːk] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]
every where upon his journey , speak volumes on the subject of the temper of
每一个 在哪里 之上 他的 旅行 , 说话 卷 在 这 主题 的 这 脾气 的
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

他旅途中所到之处，无不充分地体现了法国人的性情。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
in the very crisis of the revolution .
在 这 非常 危机 的 这 革命 .

正值革命危机之际。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]
How different from the flight of the unfortunate Louis and his family in
如何 不同的 从 这 航班 的 这 不幸 路易斯 和 他的 家庭 在
- — ['pəʊstɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,
1791 — posting by night ,
- — 发帖 经过 夜晚 ,

这与1791年不幸的路易和他的家人夜间逃亡的经历截然不同。

[ɪn] [dɪs'ɡaɪz] [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'meɪ] — [pə'sjuːd] [baɪ] [ɑːmd] [drə'ɡuːn] — ['faɪnəli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]
in disguise and in dismay — pursued by armed dragoons — finally arrested by the
在 伪装 和 在 沮丧 — 追击 经过 武装 龙骑兵 — 最后 被捕 经过 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [haʊs] — [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs]
discovery of the keeper of a post - house — and brought back in disgrace
发现 的 这 守门员 的 一个 邮政 - 房子 — 和 带来 后退 在 耻辱
[tuː; tə]['pærɪs]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑːmd] [ɡɑːd] ,
to Paris under an armed guard ,
到 巴黎 在下面 一个 武装 警卫 ,

他乔装打扮，惊慌失措地被武装龙骑兵追捕，最终被邮局的守卫发现并逮捕，然后被武装卫兵押解着耻辱地返回巴黎。

[ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] ['sɪtɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'bʌv] [hɪm] [kraʊnd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] — [ðə; ði]['fræntɪk] ['ræbl]
the informer sitting triumphant above him crowned with laurel — the frantic rabble
这 告密者 坐着 凯 多于 他 加冕 和 月桂树 — 这 疯狂的 乌合之众
[ig'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ,
exulting in his humiliation ,
欣喜若狂 在 他的 屈辱 ,

告密者高高在上，头戴桂冠，得意洋洋——疯狂的乌合之众为他的羞辱而欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɒn][hɪm] .
and with difficulty restrained from laying violent hands upon him .
和 和 困难 克制 从 躺下 暴力 双手 之上 他 .

并且费了好大劲才克制住对他动粗的冲动。

[tʃɑːlz] [eks] . [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['trævlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn]['əʊpən] [deɪ] ,
Charles X . on the contrary , travels , with his family , in open day ,
查尔斯 X . 在 这 相反 , 旅行 , 和 他的 家庭 , 在 打开 天 ,

相反，查理十世经常与家人一起在白天出行。

[baɪ][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] ['dʒɜːrniz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
by the slowest and easiest journeys , under the respectful escort of the
经过 这 最慢 和 最容易 旅程 , 在下面 这 尊重 护送 的 这
['kɑːmɪseriz; 'kɑːməseriz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] ;
commissaries of the new government ;
军需品商店 的 这 新的 政府 ;

在新政府官员恭敬的护送下，以最慢、最轻松的旅程；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['evri] [weə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['vʌlgə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt]
and the people , every where , so far from any vulgar display of insolent
和 这 人们 , 每一个 在哪里 , 所以 远的 从 任何 庸俗 展示 的 傲慢的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

各地人民，都远离任何庸俗的、傲慢的胜利姿态，

[tʌtʃ] [ðeə(r)][hæts][ɪn]['saɪlənt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪð] [ə; eɪ]
touch their hats in silent respect for the sorrows of the party , with a
触碰 他们的 帽子 在 沉默的 尊重 为了 这 悲伤 的 这 派对 , 和 一个

他们轻触帽子，默默地表达对党员们悲痛的哀悼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['emɪnəntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
delicacy of feeling eminently characteristic of the French when in a state of
美味 的 感觉 非常 特征 的 这 法语 什么时候 在 一个 状态 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

法国人在和平时期表现出的细腻情感是其显著特征。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz]['mænɪfest][æz; əz]
but at the same time with an air of calm decision quite as manifest as
但 在 这 相同的 时间 和 一个 空气 的 冷静的 决定 相当 作为 显现 作为
[ðeə(r)] ['delɪkəsi] .
their delicacy .
他们的 美味 .

但与此同时，他们身上又散发着一种沉着冷静的果断气质，这与他们的细腻之处同样显而易见。

[ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [stændz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
The whole movement stands in striking contrast to the former revolution .
这 所有的 移动 站立 在 引人注目 对比 到 这 以前的 革命 .

整个运动与之前的革命形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ledʒɪslətɪv] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
In the two legislative houses there was no violence of debate .
在 这 二 立法 房屋 那里 曾是 不 暴力 的 辩论 .

两院辩论中没有出现激烈冲突。

['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] : [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .
Differences of opinion there were : but there was no rude and bitter altercation .
差异 的 观点 那里 是 : 但 那里 曾是 不 粗鲁的 和 苦的 争吵 .

虽然存在意见分歧，但没有发生粗鲁激烈的争吵。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] ['dekərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
On the contrary , all was as calm and decorous as it was decisive .
在 这 相反 , 全部 曾是 作为 冷静的 和 得体 作为 它 曾是 决定性 .

相反，一切都平静得体，而且果断有力。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['blʌdi] [ˌrevə'luːʃənəri] [traɪ'bjuːnl] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] - ,
And so far from adopting the bloody revolutionary tribunal which characterised the movement of 1789 ,
和 所以 远的 从 收养 这 血腥 革命性的 法庭 哪个 具有特征 这 移动 的 - ,

因此，它不仅没有采用1789年革命运动中那种血腥的革命法庭，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['meʒəz] [prə'pəʊzd] [ɪz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
one of the first measures proposed is the abolition of capital punishment .
一 的 这 第一的 措施 建议的 是 这 废除 的 首都 惩罚 .

提出的首批措施之一是废除死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ˌlɑːfaɪ'et] ;
It was made immediately after the arrest of the late ministers , and was supported by Lafayette ;
它 曾是 制成 立即地 后 这 逮捕 的 这 晚的 部长们 , 和 曾是 有 经过 拉斐特 ;

该法案是在已故大臣被捕后立即制定的，并得到了拉法耶特的支持；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði][mæn] , [kæn; kən] [mis'teik] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and no one who observes the point of time and knows the man , can mistake the purpose .
和 不 一 WHO 观察 这 观点 的 时间 和 知道 这 男人 , 能 错误 这 目的 .

任何了解当时情况并认识此人的人，都不会误解其目的。

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən] ;
How noble is this humanity to the fallen ;
如何 高贵 是 这 人类 到 这 倒下 ;

这种对待堕落者的人性是多么高尚啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌrevə'luːʃn]
and how strikingly and honorably does it distinguish the present revolution
和 如何 引人注目 和 光荣地 做 它 区分 这 展示 革命
[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪnəri] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] - .
from the vindictive and sanguinary proceedings of that of 1789 .
从 这 报复心强的 和 血腥 诉讼程序 的 那 的 - .

它与 1789 年那场充满报复和血腥的革命相比，是多么引人注目、多么光荣啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['mænɪfest] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs]
Is it not manifest that every man who has had any thing to do with this
是 它 不是 显现 那 每一个 男人 WHO 有 有 任何 事物 到 做 和 这
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,

难道不是显而易见的吗？凡是与此事有任何瓜葛的人，

[ɪz] ['æktɪŋ] [wɪð] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,
is acting with direct reference to the former revolution ,
是 表演 和 直接的 参考 到 这 以前的 革命 ,

其行动直接参照了之前的革命，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['set(ə)ld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [fɔːls] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ɪts]
and with a settled determination to avoid the false steps which led to its
和 和 一个 定居 决心 到 避免 这 错误的 步骤 哪个 引领 到 它是
['mɪskærɪdʒ] ?
miscarriage ?
流产 ?

并且下定决心避免重蹈覆辙，不再犯导致流产的错误？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][məʊst] [prə'pɪʃəs] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]
And is not this determination a most propitious pledge of the stability and
和 是 不是 这 决心 一个 最多 吉祥 保证 的 这 稳定 和
[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌrevə'luːʃn] ?
success of the present revolution ?
成功 的 这 展示 革命 ?

难道这种决心不是对当前革命的稳定和成功的最有利的保证吗？

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
After all — in a case so dependent on the crooked policy of princes ,
后 全部 — 在 一个 案件 所以 依赖 在 这 歪 政策 的 王子们 ,

毕竟——在一个如此依赖于君主们不正当政策的案件中，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['weɪwəd] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt]
and on the wayward and turbulent passions of man — it is possible that
和 在 这 任性的 和 湍流 激情 的 男人 — 它 是 可能的 那
['aʊə(r)] [həʊps] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
our hopes may be disappointed .
我们的 希望 可能 是 失望的 .

而对于人类反复无常、难以捉摸的激情——我们的希望可能会落空。

[dʒʌdʒiŋ] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɐp'iəɹənsɪz] [bəuθ][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Judging , however , by general appearances both in France and out of it ,
评判 , 然而 , 经过 一般的 外貌 两个都 在 法国 和 出去 的 它 ,

然而，从法国国内外的总体情况来看，

([səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]) [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n]
(so far as any authentic information has reached us) we have reason
(所以 远的 作为 任何 真正的 信息 有 达到 我们) 我们 有 原因
[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [friː] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
to cherish the hope that that beautiful country is at length as free as she
到 珍惜 这 希望 那 那 美丽的 国家 是 在 长度 作为 自由的 作为 她
[tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ,
chooses to be ,
选择 到 是 ,

（就我们目前所掌握的可靠信息而言）我们有理由抱有希望，认为那个美丽的国家最终能够像她自己选择的那样获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [teɪst] , [ðə; ði] [faɪn] [ˌsensi'biliti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
and that the genius and taste , the fine sensibilities and generous
和 那 这 天才 和 品尝 , 这 美好的 感性 和 慷慨的
[ə'fekʃən] [wɪtʃ] [səʊ]['priː] - ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
affections which so pre - eminently distinguish her ,
情感 哪个 所以 预 - 非常 区分 她 ,

而她身上那些卓越的才华和品味，那些细腻的情感和慷慨的胸怀，都使她与众不同。

[wɪl] [naʊ] [hæv; həv]['dʒiːniəl] [skaɪz]
will now have genial skies
将要 现在 有 和蔼可亲 天空

现在将拥有晴朗的天空

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd] [fʊl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] .
and full scope for their cultivation and expansion .
和 满的 范围 为了 他们的 栽培 和 扩张 .

并为其培育和扩张提供充分的空间。

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai] [spiːk] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ,
Sure I am that I speak the sentiments ,
当然 我 是 那 我 说话 这 情感 ,

我当然能表达出这些感受。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wen] [ai] [seɪ] ,
not only of this city but of the whole United States , when I say ,
不是 仅有的 的 这 城市 但 的 这 所有的 团结的 各州 , 什么时候 我 说 ,

不仅是这座城市，而是整个美国，当我这样说的时候，

[ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [heɪl][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wɪð] [ə; eɪ]['truːə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən]['aʊəz] ,
that no nation will hail her success with a truer heart of joy than ours ,
那 不 国家 将要 冰雹 她 成功 和 一个 更真实 心 的 喜悦 比 我们的 ,

没有哪个国家会比我们更由衷地为她的成功感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪbəti] [wɪl] [sɪt][mɔː(r)] ['greɪsfəli]
and that there is none on which we believe that liberty will sit more gracefully
和 那 那里 是 没有任何 在 哪个 我们 相信 那 自由 将要 坐 更多的 优雅地
[ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [ðæn; ðən][ɒn] [hɜːz] .
and attractively than on hers .
和 吸引人 比 在 她的 .

我们相信，没有任何其他事物比她的更能优雅、更吸引人地展现自由。

['nevə(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['muːvmənt] .
Never has her character appeared in a form so captivating as in the late movement .
绝不 有 她 特点 出现 在 一个 形式 所以 引人入胜 作为 在 这 晚的 移动 .

在她角色的后期作品中，她的形象展现得淋漓尽致，魅力非凡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] ['fɔːwəd] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [njuː] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
It has brought forward , among her people , a new class of candidates for foreign respect and admiration :
它 有 带来 向前 , 之中 她 人们 , 一个 新的 班级 的 候选人 为了 外国的 尊重 和 钦佩 :

它在其人民中涌现出一批新的候选人，他们赢得了外国的尊重和钦佩：

[ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['nəublz] , [ɪn] ['hɔːti] [kən'tempt] , [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [staɪl] [ðə; ði] [kə'neɪl] ,
that class which her nobles , in haughty contempt , were wont to style the canaille ,
那 班级 哪个 她 贵族 , 在 傲慢 鄙视 , 是 惯于 到 风格 这 痞子 ,

那些被贵族们傲慢地称为“卡奈尔”（canaille）的阶层，

[bʌt; bət] [huː] [pruːvd] [ðəm'selvz] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [truː] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
but who proved themselves , on that occasion , the true noblemen of France , the noblemen of nature .
但 WHO 已证实 他们自己 , 在 那 场合 , 这 真的 贵族 的 法国 , 这 贵族 的 自然 .

但他们在那次事件中证明了自己是法国真正的贵族，是自然界的贵族。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['lɪniəmənts] ,
Their conduct throughout the whole movement was marked with the noblest lineaments ,
他们的 执行 自始至终 这 所有的 移动 曾是 标记 和 这 最高贵 线状线 ,

他们在整个运动中的行为举止都体现了最高尚的品格。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [piːs] , [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .
and their sudden transition from the shock of arms to the stillness of peace , was sublime .
和 他们的 突然 过渡 从 这 震惊 的 武器 到 这 寂静 的 和平 , 曾是 升华 .

他们从战火纷飞的震撼瞬间过渡到和平宁静，这种转变令人叹为观止。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [pruːvd] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['lɪbəti] [baɪ][ðeə(r)] ['fɪtnəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
In this they proved their perfect title to liberty by their fitness to enjoy it ,
在 这 他们 已证实 他们的 完美的 标题 到 自由 经过 他们的 健康 到 享受 它 ,

他们通过自身具备享受自由的能力，证明了自己完全有资格享有自由。

[ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and , on a most trying occasion ,
和 , 在 一个 最多 尝试 场合 ,

而且，在最艰难的时刻，

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['wɪzdəm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
have presented a model of prudence and wisdom worthy of the
有 呈现 一个 模型 的 谨慎 和 智慧 值得 的 这
[rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
remembrance and imitation of us all .
纪念 和 模仿 的 我们 全部 .

他们树立了审慎和智慧的典范，值得我们所有人铭记和效仿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'teknɪk] [skuːl] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
Among the youth of the Polytechnic school , too , there was a beautiful little
之中 这 青年 的 这 理工学院 学校 ， 也 ， 那里 曾是 一个 美丽的 小的
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ，

在理工学院的年轻人中，也发生了一件美好的小事。

[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
so characteristic of the fine and delicate sensibility of the French ,
所以 特征 的 这 美好的 和 精美的 感性 的 这 法语 ，

这正是法国人细腻而敏感的特质。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [əd'vəːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that I cannot forbear adverting to it .
那 我 不能 忍耐 广告 到 它 .

我不得不提一下这件事。

[wen] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [frɒm; frəm]
When those boys were required by the present king to designate from
什么时候 那些 男孩们 是 必需的 经过 这 展示 国王 到 指定 从
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [twelv] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['kɒnflɪkt] ,
among their number the twelve most distinguished in the late conflict ,
之中 他们的 数字 这 十二 最多 杰出的 在 这 晚的 冲突 ，

当当时的国王要求这些男孩从他们当中选出在最近的冲突中最杰出的十二人时，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv]['ɒnə(r)]
with the view of conferring on them the decorations of the legion of honor
和 这 看法 的 授予 在 他们 这 装饰 的 这 军团 的 荣誉
— [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] ?
— what was their answer ?
— 什么 曾是 他们的 回答 ?

为了授予他们荣誉军团勋章——他们的回答是什么？

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['peɪpəz] ,
Permit me to read it , as extracted from our papers ,
允许 我 到 读 它 ， 作为 提取 从 我们的 文件 ，

请允许我朗读一下摘自我们论文的内容：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] .
for it is one of those things that will bear a second reading .
为了 它 是 一 的 那些 事物 那 将要 熊 一个 第二 阅读 .

因为这是值得反复阅读的东西之一。

" [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] :
" To the Secretary of War :
" 到 这 秘书 的 战争 :

致陆军部长：

" ['dʒen(ə)rəl] — [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'teknɪk] [skuːl] ,
" General — We come in the name of the Polytechnic school ,
" 一般的 — 我们 来 在 这 姓名 的 这 理工学院 学校 ，

“将军——我们以理工学院的名义前来，

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)]['ɡrætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
to express our gratitude on the subject of the
到 表达 我们的 感激 在 这 主题 的 这

为了表达我们对此事的感激之情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[krɔːsɪz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['rekəmpens] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
crosses of honor awarded to us : but the recompense appearing to us
十字架 的 荣誉 获奖 到 我们 : 但 这 补偿 出现 到 我们
[ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
above our services ,
多于 我们的 服务 ,

我们被授予了荣誉十字架；但我们所得到的报酬，远超我们所付出的。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['diːmɪŋ] [hɪm'self][mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and , moreover , no one of us deeming himself more worthy than his
和 , 而且 , 不 一 的 我们 认为 他自己 更多的 值得 比 他的
['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
comrades to receive it ,
同志们 到 收到 它 ,

而且，我们当中没有一个人认为自己比其他同志更有资格获得它。

[wiː; wi][beɡ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] .
we beg permission to decline accepting them .
我们 求 允许 到 衰退 接受 他们 .

我们恳请允许我们拒绝接受它们。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" There is a favor , however , we desire to ask of you .
" 那里 是 一个 偏爱 , 然而 , 我们 欲望 到 问 的 你 .

"不过，我们想请您帮个忙。"

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] , - , ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th :
One of our comrades , Venneau , perished on the day of the 27th :
一 的 我们的 同志们 , - , 遇难 在 这 天 的 这 27th :

我们的一位同志韦诺在27日那天牺牲了：

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
We recommend to your kindness his father , who is in the service of the
我们 推荐 到 你的 仁慈 他的 父亲 , WHO 是 在 这 服务 的 这
['ɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

我们恳请您向他父亲求助，他父亲在政府部门工作。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] .
in the collection of the revenue .
在 这 收藏 的 这 收入 .

在征收税款方面。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] , ['dʒen(ə)rəl] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
We recommend , farther , to your kindness , General , another of our
我们 推荐 , 更远 , 到 你的 仁慈 , 一般的 , 其他 的 我们的
['kɒmreɪdz] , ['tʃɑːrəs] ,
comrades , Charras ,
同志们 , 查拉斯 ,

此外，承蒙将军惠允，我们推荐我们的另一位同志查拉斯。

[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
dismissed from the schools by General Bourdsoulle on account of his opinions .
解雇 从 这 学校 经过 一般的 - 在 帐户 的 他的 意见 .

因其观点而被布尔苏勒将军从学校开除。

[wiː; wi][ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][aʊə(r)][ræŋks] ,
We ask that he may be restored to our ranks ,
我们 问 那 他 可能 是 恢复 到 我们的 排名 ,

我们请求允许他重返我们的队伍。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] .
in which he did good service these few days .
在 哪个 他 做过 好的 服务 这些 很少 天 .

这几天他表现出色。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːl] , [ðə; ði] [tuː] ['skɑːlərz] [di'pjuːt] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
" In the name of the Polytechnic school , the two scholars deputed by their comrades ,
" 在 这 姓名 的 这 理工学院 学校 , 这 二 学者们 委派 经过 他们的 同志们 ,

“以理工学院的名义，两位学者由他们的同志委派，

[dʒeɪ] . - ,
J . Dupresne ,
J . - ,

J. Dupresne，

['feri] [pɪ'zɑːni] .
Ferri Pisani .
费里 皮萨尼 .

费里·皮萨尼。

['ɔːgəst] 7th , - .
August 7th , 1830 .
八月 7th , - .

1830年8月7日。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'reɪd] [hɪə(r)] .
" There is no parade here .
" 那里 是 不 游行 这里 .

这里没有游行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][gəʊz] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['riːdə(r)] .
It is the simple voice of nature , and goes , at once , to the heart of every reader .
它 是 这 简单的 嗓音 的 自然 , 和 去 , 在 一次 , 到 这 心 的 每一个 读者 .

这是大自然最朴素的声音，它能立刻触动每一位读者的心灵。

[sʌtʃ] [ɪz] [frɑːns] : ['reɪdiənt] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] :
Such is France : radiant with taste and feeling and generosity in every department of her society :
这样的 是 法国 : 辐射状 和 品尝 和 感觉 和 慷慨 在 每一个 部门 的 她 社会 :

这就是法国：社会各界都洋溢着品味、情感和慷慨：

" [ɪn][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] [stɔːm] — [ɪn] [piːs] , [ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
" in war , the mountain storm — in peace , the gale of spring .
" 在 战争 , 这 山 风暴 — 在 和平 , 这 大风 的 春天 .

“战争时期，是山间风暴；和平时期，是春风拂面。”

" [lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [gɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪn] - ['kʌvəd] [hɪlz] ,
" Long may the sun of liberty gild with his glories her vine - covered hills ,
" 长的 可能 这 太阳 的 自由 镀金 和 他的 荣耀 她 藤 - 涵盖 丘陵 ,

愿自由的太阳永远以其荣光照耀她葡萄藤覆盖的山丘，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['sɪtɪz] .
her laughing valleys and her splendid cities .
她 笑 山谷 和 她 灿烂 城市 .

她欢笑的山谷和她壮丽的城市。

[wɪð] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]
With no pretence of right , and no wish to interfere with the political
和 不 虚伪 的 正确的 , 和 不 希望 到 干扰 和 这 政治的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
institutions of other countries ,
机构 的 其他 国家 ,

不妄称自己拥有任何权利，也无意干涉其他国家的政治制度，

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)]
but , on the contrary , holding it to be the right of all to pursue their
但 , 在 这 相反 , 保持 它 到 是 这 正确的 的 全部 到 追求 他们的

[əʊn] ['hæpinəs] ,
own happiness ,
自己的 幸福 ,

相反，他们认为每个人都有追求自身幸福的权利。

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
in their own way ,
在 他们的 自己的 方式 ,

以他们自己的方式

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm] [məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðæt]
and under the form of government which they deem most conducive to that
和 在下面 这 形式 的 政府 哪个 他们 认为 最多 有利的 到 那

[end] — [jet] [bɪ'liːvɪŋ] ,
end — yet believing ,
结尾 — 然而 相信 ,

并且在他们认为最有利于实现这一目标的政府形式下——然而他们相信，

[æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] , [ðæt] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
as we do , that civil and religious freedom are essential to the
作为 我们 做 , 那 民用 和 宗教 自由 是 基本的 到 这

['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn] ,
happiness of man ,
幸福 的 男人 ,

正如我们所认为的，公民自由和宗教自由对人类幸福至关重要。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kə'pæsitiz] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd]
and to the development of the high capacities , mental and
和 到 这 发展 的 这 高的 容量 , 精神的 和

以及发展高能力、心智能力和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['mɒrəl] , [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm] ,
moral , with which his Creator has endowed him ,
道德 , 和 哪个 他的 创作者 有 捐赠 他 ,

道德，即造物主赋予他的道德品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [wen] [wiː; wi] [siː] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,
it is natural for us to rejoice when we see any nation ,
它 是 自然的 为了 我们 到 麾 什么时候 我们 看 任何 国家 ,

看到任何一个国家出现，我们自然都会感到高兴。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wʌn][səʊ] [in'diə] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [frɑːns] , ['kʌmɪŋ] , [ɒv; əv]
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
and more especially one so endeared to us as France , coming , of her own accord ,
和 更多的 尤其 一 所以 可爱的 到 我们 作为 法国 , 未来 , 的 她 自己的 符合 ,

尤其是我们如此喜爱的法国，是自愿前来参加的。

['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənts] .
into the fold of free governments .
进入 这 折叠 的 自由的 政府 .

加入自由政府的行列。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs]
[rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪspɒtɪk] ['gʌvənmənt] ,
If there be any people who believe that their peace and order and happiness require the curb of a despotic government ,
如果 那里 是 任何 人们 WHO 相信 那 他们的 和平 和 命令 和 幸福 要求 这 抑制 的 一个 专制 政府 ,

如果有人认为，为了维护和平、秩序和幸福，就必须遏制专制政府的暴政，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] : [ðeə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
be it so : their believing it , is proof enough to us that it is so ,
是 它 所以 : 他们的 相信 它 , 是 证明 足够的 到 我们 那 它 是 所以 ,

就算如此：他们相信这一点，对我们来说就足以证明这一点。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] ,
with regard to them : And however much we may regret ,
和 看待 到 他们 : 和 然而 很多 我们 可能 后悔 ,

至于他们：无论我们多么遗憾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] .
it is not for us to disturb their repose .
它 是 不是 为了 我们 到 打扰 他们的 休息 .

我们不应该打扰他们的安宁。

[friː] ['gʌvənmənt] [ɪz] [gʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ɪts]['væljuː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Free government is good only for those who understand its value and are prepared for its enjoyment .
自由的 政府 是 好的 仅有的 为了 那些 WHO 理解 它是 价值 和 是 准备 为了 它是 享受 .

自由政府只有对那些理解其价值并准备享受其益处的人来说才是好的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːst] , [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ə'pɒn] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [raɪp]
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
It cannot be forced , with advantage , upon any people who are not yet ripe for its reception .
它 不能 是 强制 , 和 优势 , 之上 任何 人们 WHO 是 不是 然而 成熟 为了 它是 接待 .

不能强迫尚未做好接受它的准备的人们接受它，也不能从中获利。

['neɪʃnz] [jet] [ɪn] ['dɑːknəs] [rɪ'kwaɪə(r)] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
Nations yet in darkness require , like children ,
国家 然而 在 黑暗 要求 , 喜欢 孩子们 ,

仍处于黑暗中的国家，如同孩子一般，需要

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
to be disciplined and instructed before they can act with advantage for
到 是 纪律严明的 和 指示 前 他们 能 行为 和 优势 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

必须先对他们进行纪律约束和指导，他们才能为自己谋取利益。

[ðeə(r)] [best] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] , [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] ; [ðeə(r)][ˈəʊnli]
Their best instruction from abroad , is the example of other nations ; their only
他们的 最好的 操作说明 从 国外 ， 是 这 例子 的 其他 国家 ； 他们的 仅有的
[ˈprɒpə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [æt; ət] [həʊm] ,
proper teachers at home ,
恰当的 教师 在 家 ，

他们从国外能学到的最好东西，就是其他国家的榜样；他们国内唯一称职的老师，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpeitriəts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈprəʊses] , [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl]
are their own enlightened patriots ; and the wisest process , the gradual
是 他们的 自己的 开明 爱国者 ； 和 这 最明智的 过程 ， 这 逐渐地
[dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [lait] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
diffusion of light among them .
扩散 的 光 之中 他们 .

他们是各自开明的爱国者；而最明智的做法，就是在他们之间逐步传播这种理念。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˈpremətʃə(r)] [ænd; ənd] [end] [ˈəʊnli] [ɪn] [əˈbɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
That a movement may be premature and end only in abortion and misery ,
那 一个 移动 可能 是 过早 和 结尾 仅有的 在 流产 和 苦难 ，

一场运动可能为时过早，最终只会导致堕胎和痛苦。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] .
the former example of France has instructed them .
这 以前的 例子 的 法国 有 指示 他们 .

法国的例子给他们敲响了警钟。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][məˈtʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ˈiːzi] , [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] ,
That it may be mature , and the deliverance easy , quick and safe ,
那 它 可能 是 成熟 ， 和 这 解救 简单的 ， 快的 和 安全的 ，

使之成熟，使解脱变得容易、快捷、安全。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
she has now given them a happy and beautiful illustration .
她 有 现在 给定 他们 一个 快乐的 和 美丽的 插图 .

她现在给他们带来了一幅快乐而美丽的插图。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [kæn; kən]
It is only by such a revolution as this that the cause of liberty can
它 是 仅有的 经过 这样的 一个 革命 作为 这 那 这 原因 的 自由 能
[ˈprez(ə)nt][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
present an attraction to the world .
展示 一个 景点 到 这 世界 .

只有通过这样的革命，自由事业才能对世界产生吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [ðæt] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [kæn; kən] [teɪk]
It is only in such a revolution that the humane and benevolent can take
它 是 仅有的 在 这样的 一个 革命 那 这 人道 和 仁慈 能 拿
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

只有在这样的变革中，人道主义者和仁慈之人才能感到欣喜。

['tʃærəti] [ɪz] [djuː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
Charity is due even to the prejudices of princes .
慈善 是 到期的 甚至 到 这 偏见 的 王子们 .

即使是君主的偏见，也应心存善意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒn] [ðɪs] [hed] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
They are , probably , as much in the dark on this head , as their subjects .
他们 是 , 大概 , 作为 很多 在 这 黑暗的 在 这 头 , 作为 他们的 主题 .

他们可能和他们的臣民一样，对这个问题一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kreɪdlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] ,
They have been taught from their cradles that they were born to rule ,
他们 有 到过 教授 从 他们的 摇篮 那 他们 是 出生 到 规则 ,

他们从小就被灌输要统治的观念，

[æz; əz] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] [ðeəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə]
as their subjects have been taught from theirs , that they were born to
作为 他们的 主题 有 到过 教授 从 他们的 , 那 他们 是 出生 到
[biː; bi] [ruːld] .
be ruled .
是 裁决 .

因为他们的臣民从他们的臣民那里学到，他们生来就应该被统治。

[ðə; ði] [mis'teik] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪz] , [pə'hæps] , ['iːkwəli] ['ɒnɪst] [ɒn] [bəuθ]
The mistake seems to be mutual , and is , perhaps , equally honest on both
这 错误 似乎 到 是 相互的 , 和 是 , 也许 , 同样地 诚实的 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

这个错误似乎是双方共同造成的，而且或许双方都同样坦诚。

[hjuː'mænəti] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ɪts] [kə'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
Humanity requires that its correction should be attended with as little
人类 需要 那 它是 更正 应该 是 参加 和 作为 小的

人道要求，纠正错误时应尽可能少地采取其他措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['vaɪələns] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl]
violence as possible , and this can be best effected by the gradual
暴力 作为 可能的 , 和 这 能 是 最好的 受影响 经过 这 逐渐地
[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [lait] .
diffusion of light .
扩散 的 光 .

尽可能地增强暴力效果，而这可以通过光线的逐渐扩散来实现。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [sləʊ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]
Let us be content with the order of nature , which , however slow , is always
让 我们 是 内容 和 这 命令 的 自然 , 哪个 , 然而 慢的 , 是 总是
['seɪfɪst] [ænd; ənd] [best] .
safest and best .
最安全 和 最好的 .

让我们安于自然秩序吧，它虽然缓慢，但总是最安全、最好的。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪdɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zenɪθ] .
The sun does not spring at once from the nadir to the zenith .
这 太阳 做 不是 春天 在 一次 从 这 最低点 到 这 天顶 .

太阳不会一下子从天底升到天顶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [wɜːld]
Such a leap would bring on a convulsion of nature and the crash of worlds
这样的 一个 飞跃 会 带来 在 一个 抽搐 的 自然 和 这 碰撞 的 世界

.
:
.

这样的飞跃将引发自然界的剧烈动荡和世界的崩塌。

[nəʊ] : [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɪz] ['grædʒuəl] .
No : his ascent is gradual .
不 : 他的 上升 是 逐渐地 .

不，他的崛起是循序渐进的。

['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [lait] .
Our eyes are accommodated , without pain , to his increasing light .
我们的 眼睛 是 已安排 , 没有 疼痛 , 到 他的 增加 光 .

我们的眼睛能够毫无疼痛地适应他越来越强的光线。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ʌn'foʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
The landscape is softly and beautifully unfolded , and the planetary system , in the meantime ,
这 景观 是 轻轻 和 非常漂亮 展开 , 和 这 行星 系统 , 在 这 与此同时 ,

地貌柔和而优美地展开，与此同时，行星系统也……

[mein'tein] [ɪts] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri] ['ækʃ(ə)n] .
maintains its harmonious and salutary action .
保持 它是 和谐 和 有益的 行动 .

保持其和谐有益的作用。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [rɪ'vɒlv] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɪŋz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːts] ,
The seasons revolve in their order ; and the earth brings forth her flowers and her fruits ,
这 季节 围绕 在 他们的 命令 ; 和 这 地球 带来 前进 她 花朵 和 她 水果 ,

四季轮回，大地孕育着百花盛开、硕果累累。

[ɪn] [piːs] .
in peace .
在 和平 .

安宁。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] .
So let us be content to have it in the intellectual world .
所以 让 我们 是 内容 到 有 它 在 这 知识分子 世界 .

所以，让我们满足于在知识领域拥有它吧。

[let] [nɒt] [veɪn] [mæn] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] ,
Let not vain man presume to be wiser than his Maker , and ,
让 不是 徒劳 男人 估 到 是 更明智 比 他的 制造商 , 和 ,

不要让虚荣的人自以为比造物主更有智慧，而且，

[ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [kri'eɪt] ['əʊnli] ['mɪzəri] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['hæpinəs] .
in a foolish attempt to force the order of nature , create only misery , where he intended happiness .
在 一个 愚蠢 试图 到 力量 这 命令 的 自然 , 创造 仅有的 苦难 , 在哪里 他 故意的 幸福 .

他愚蠢地试图强行改变自然秩序，结果却只带来了痛苦，而他原本想要的是幸福。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [fɔːθ] [wɪl] [biː; bi]
Let us not fear that the light which has already gone forth will be
让 我们 不是 害怕 那 这 光 哪个 有 已经 已消失 前进 将要 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

我们不必担心已经发出的光芒会熄灭。

['tairənt] [mait] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə] [blɒt] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
Tyrants might as well attempt to blot the sun from the firmament .
暴君 可能 作为 出色地 试图 到 印迹 这 太阳 从 这 苍穹 .

暴君就好比试图从苍穹中遮蔽太阳一样。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] " [hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ðem; ðəm]
They may attempt it ; but " He that sitteth in the heavens shall laugh them
他们 可能 试图 它 ; 但 " 他 那 西特斯 在 这 天 将 笑 他们
[tuː; tə] [skɔːn] .
to scorn .
到 轻蔑 .

他们或许会尝试；但“坐在天上的那位必嘲笑他们。

" [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [wɪð]
" The creatures formed for his worship will be permitted to worship him with
" 这 生物 形成 为了 他的 崇拜 将要 是 允许 到 崇拜 他 和
[ɪg'zɔːltɪd] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [fʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
exalted faculties and full liberty of conscience .
崇高 学院 和 满的 自由 的 良心 .

“为崇拜他而造的生物将被允许以崇高的能力和完全的良心自由来崇拜他。

[pleɪst] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
Placed here for their common good and happiness ,
放置 这里 为了 他们的 常见的 好的 和 幸福 ,

安置于此是为了他们的共同利益和幸福，

[ænd; ənd] [in'djuː] [wɪð] [maɪndz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntəkɔːs] ,
and indued with minds and affections fitted for enlightened intercourse ,
和 引发 和 思想 和 情感 适配 为了 开明 交往 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
and the mutual interchange of kind offices ,
和 这 相互的 交汇处 的 种类 办公室 ,

并且具备适于开明交流和相互帮助的思想和情感，

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n]
let us not be so impious as to fear that the light which has arisen
让 我们 不是 是 所以 不敬 作为 到 害怕 那 这 光 哪个 有 出现
[wɪl] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌɑːr 'iː] - [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːknəs]
will be suffered to be put out and the world re - plunged in darkness
将要 是 遭受 到 是 放 出去 和 这 世界 关于 - 暴跌 在 黑暗
[ænd; ənd] [bɑː'bærəti] .
and barbarity .
和 野蛮 .

我们不要如此亵渎神明，害怕已经出现的光明会被熄灭，世界重新陷入黑暗和野蛮之中。

['feləʊ] ['sɪtəznz] , [ðɪs] [lait] [wɒz; wəz] [fɜːst] [strʌk] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] .
Fellow citizens , this light was first struck in our land .
同伴 公民 , 这 光 曾是 第一的 击 在 我们的 土地 .

各位公民，这束光最初是在我们这片土地上燃起的。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʌst] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
The sacred trust is still among us .
这 神圣 相信 是 仍然 之中 我们 .

神圣的信任依然在我们中间。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [ɡɑːd] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfaɪə(r)] .
Let us take care how we guard the holy fire .
让 我们 拿 关心 如何 我们 警卫 这 圣 火 .

让我们谨慎守护圣火。

[wiː; wi][stænd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][kriˈeɪtə(r)][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃəz] .
We stand under a fearful responsibility to our Creator and our fellow creatures .
我们 站立 在下面 一个 可怕 责任 到 我们的 创作者 和 我们的 同伴 生物 .

我们肩负着对造物主和同胞的重大责任。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [friː] [ˈɡʌvənmənt]
It has been his divine pleasure that we should be sent forth as the harbingers of free government
它 有 到过 他的 神圣的 乐趣 那 我们 应该 是 发送 前进 作为 这 预兆 的 自由的 政府

祂的神圣旨意是派遣我们作为自由政府的先驱者出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtjuːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
on the earth , and in this attitude we are now before the world .
在 这 地球 , 和 在 这 态度 我们 是 现在 前 这 世界 .

在地球上，我们正是以这种态度站在世界面前。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ;
The eyes of the world are upon us ;
这 眼睛 的 这 世界 是 之上 我们 ;

全世界的目光都聚焦在我们身上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在巴尔的摩庆祝法国自(Celebration in Baltimore of the Triumph of)
第3/3页

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] .
and our example will probably be decisive of the cause of human liberty .
和 我们的 例子 将要 大概 是 决定性 的 这 原因 的 人类 自由 .

我们的例子很可能对人类自由事业起到决定性作用。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv]['despɔt] [ə'genst] [friː] ['gʌvənmənts] [ɪz] ,
The great argument of despots against free governments is ,
这 伟大的 争论 的 独裁者 反对 自由的 政府 是 ,

专制政权反对自由政府的最大论点是：

[ðæt] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [self] - [ruːl] ,
that large bodies of men are incapable of self - rule ,
那 大的 身体 的 男人 是 无法 的 自己 - 规则 ,

大量男性群体不具备自治能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd] ['tendənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æz; əz]
and that the inevitable and rapid tendency of such a government as
和 那 这 不可避免的 和 迅速的 趋势 的 这样的 一个 政府 作为

['aʊəz][ɪz][tuː; tə]['fækʃ(ə)n] ,
ours is to faction ,
我们的 是 到 派 ,

而像我们这样的政府，其不可避免且迅速的倾向就是派系斗争。

[straɪf] , ['ænəki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] .
strife , anarchy and dissolution .
冲突 , 无政府状态 和 溶解 .

冲突、无政府状态和解体。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] [wɜːld] , [ə; eɪ] [greɪt] ,
Let it be our effort to give , to the expecting world , a great ,
让 它 是 我们的 努力 到 给 , 到 这 期待 世界 , 一个 伟大的 ,

让我们努力为期待已久的世界带来一个伟大的……

['præktɪkl] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .
practical and splendid refutation of this charge .
实际的 和 灿烂 反驳 的 这 收费 .

对这一指控的有力且精彩的反驳。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [dɪ'speə(r)] .
If we cannot do this , the world may despair .
如果 我们 不能 做 这 , 这 世界 可能 绝望 .

如果我们做不到这一点，世界可能会陷入绝望。

[tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
To what other nation can we look to do it ?
到 什么 其他 国家 能 我们 看 到 做 它 ?

我们还能向哪个国家学习呢？

[wiː; wi][kleɪm][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
We claim no natural superiority to other nations .
我们 宣称 不 自然的 优势 到 其他 国家 .

我们并不认为自己比其他国家拥有天然的优越性。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['fɒli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We have not the folly to think of it .
我们 有 不是 这 蠢事 到 思考 的 它 .

我们绝不会愚蠢到去想这件事。

[wiː; wi] [kleɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɒləti] .
We claim nothing more than a natural equality .
我们 宣称 没有什么 更多的 比 一个 自然的 平等 .

我们所要求的不过是自然平等。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
But circumstances have conspired to give us an advantage in making this
但 情况 有 密谋 到 给 我们 一个 优势 在 制作 这
[greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] [in'dʒɔi] .
great political experiment which no other modern nation enjoys .
伟大的 政治的 实验 哪个 不 其他 现代的 国家 享受 .

但种种机缘巧合，使我们在进行这项伟大的政治实验方面拥有其他现代国家所不具备的优势。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɒz; wəz]
The government under which the fathers of our revolution were born was
这 政府 在下面 哪个 这 父亲们 的 我们的 革命 是 出生 曾是
[ðə; ði] ['friːɪst] [ɪn] ['jʊərəp] .
the freest in Europe .
这 自由 在 欧洲 .

我们革命之父们诞生的政府是欧洲最自由的政府。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
They were rocked in the cradle and nurtured in the principles of British
他们 是 摇滚 在 这 摇篮 和 培育 在 这 原则 的 英国
['lɪbəti] :
liberty :
自由 :

他们从小就受到英国自由原则的熏陶：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['iːzi]
and the transition from those institutions to our own was extremely easy
和 这 过渡 从 那些 机构 到 我们的 自己的 曾是 极其 简单的
.
.
.

从那些机构过渡到我们自己的机构非常容易。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bəuθ] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd]
They were maturely prepared for the change both by birth and
他们 是 成熟 准备 为了 这 改变 两个都 经过 出生 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他们无论从出身还是教育上，都已为这种变化做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['ɔːspɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən]
and came into existence as a republic under the happiest auspices that can
和 来了 进入 存在 作为 一个 共和国 在下面 这 最快乐 庇护 那 能
['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪz] .
ever again be expected to arise .
曾经 再次 是 预期的 到 出现 .

并在人们所能期待的最幸福的环境下诞生为一个共和国。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] , [ai] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [wel] [dɪ'speə(r)]
If , therefore , our experiment shall fail , I say again that the world may well despair
如果 , 所以 , 我们的 实验 将 失败 , 我 说 再次 那 这 世界 可能 出色地 绝望
.
.
.

因此，如果我们的实验失败了，我再次说，世界可能会感到绝望。

[wɔːnd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['mɒnəkɪst] ,
Warned as we are by the taunts of European monarchists ,
警告 作为 我们 是 经过 这 嘲讽 的 欧洲的 君主主义者 ,

尽管我们受到了欧洲君主主义者的嘲讽，但

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] ,
and by the mournful example of all the ancient republics ,
和 经过 这 悲哀 例子 的 全部 这 古老的 共和国 ,

并以所有古代共和国的悲惨先例为例，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]
are we willing to split on the same rock on which we have seen them
是 我们 愿意的 到 分裂 在 这 相同的 岩石 在 哪个 我们 有 已见 他们
['ʃɪprekt] ?
shipwrecked ?
遭遇海难 ?

我们是否愿意在同一块岩石上分裂，而我们却亲眼目睹他们在此遭遇海难?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [æz; əz][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðeə(r)]
Are we willing to give our enemies such a triumph as to fulfil their
是 我们 愿意的 到 给 我们的 敌人 这样的 一个 胜利 作为 到 实现 他们的
['prɒfəsi] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [self] - ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] — [ə; eɪ][mɪə(r)]
prophecy and convince the world that self - government is impracticable — a mere
预言 和 说服 这 世界 那 自己 - 政府 是 不切实际 — 一个 仅仅
[kaɪ'mɪərə] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [fɪt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ?
chimera — and that man is fit only to be a slave to his fellow man ?
奇美拉 — 和 那 男人 是 合身 仅有的 到 是 一个 奴隶 到 他的 同伴 男人 ?

我们是否愿意让敌人取得如此胜利，以至于他们的预言得以实现，并让世界相信自治是不切实际的——只不过是一个幻想——而人只配做他人的奴隶?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd]
Are we willing to teach the nations of the earth to despair , and
是 我们 愿意的 到 教 这 国家 的 这 地球 到 绝望 , 和

我们难道愿意让世界各国陷入绝望吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ?
resign themselves at once to the power that crushes them ?
辞职 他们自己 在 一次 到 这 力量 那 暗恋 他们 ?

他们会立刻屈服于压迫他们的力量吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɔːfɪt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['ɑːnərz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [wʌn] [baɪ]['aʊə(r)]
Shall we forfeit all the bright honors that we have hitherto won by our
将 我们 丧失 全部 这 明亮的 荣誉 那 我们 有 迄今为止 韩元 经过 我们的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

难道我们要放弃我们迄今为止通过榜样所赢得的所有光荣荣誉吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'mɪt][baɪ]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [friː] ['gʌvənmənt] [meɪ] [səb'sɪst]
and now admit by our conduct , that , although free government may subsist
和 现在 承认 经过 我们的 执行 , 那 , 虽然 自由的 政府 可能 生存
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

现在，我们的行为也承认，虽然自由政府可能暂时存在，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][eks'trɪnzɪk][ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri] ['kɔːzɪz] ,
under the pressure of extrinsic and momentary causes ,
在下面 这 压力 的 外在 和 瞬间 原因 ，

在外部和暂时性因素的压力下，

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [beə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ;
yet that it cannot bear a long season of peace and prosperity ;
然而 那 它 不能 熊 一个 长的 季节 的 和平 和 繁荣 ；

但它无法承受长期的和平与繁荣；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðʌs] [left] [tuː; tə][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ['heɪsnz] [tuː; tə]['fækʃ(ə)n] ,
but that as soon as thus left to itself , it speedily hastens to faction ,
但 那 作为 很快 作为 因此 左边 到 本身 ， 它 迅速地 加快 到 派 ，

但一旦任其发展，它就会迅速陷入分裂。

[dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] , ['ænəki] [ænd; ənd]['ruːɪn] ?
demoralization , anarchy and ruin ?
士气低落 ，无政府状态 和 废墟 ？

士气低落、无政府状态和毁灭？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['præktɪkl] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]
Are we prepared to make this practical admission by our conduct , and
是 我们 准备 到 制作 这 实际的 入学 经过 我们的 执行 ， 和
[ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,
extinguish ,
熄灭 ，

我们是否准备好通过我们的行为做出这一实际承认，并予以消除？

[ɑː'selvz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lait] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ]
ourselves , the sacred light of liberty which has been entrusted to our keeping
我们自己 ， 这 神圣 光 的 自由 哪个 有 到过 受托 到 我们的 保持
?
?
？

我们自己，我们肩负着守护自由神圣之光的重任吗？

[ɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt]['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [trʌst] ,
Or , shall we not rather show ourselves worthy of this high trust ,
或者 ， 将 我们 不是 相当 展示 我们自己 值得 的 这 高的 相信 ，

或者，我们难道不应该证明自己配得上这份崇高的信任吗？

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [pəʊst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] ,
maintain the advanced post which we have hitherto occupied with so much honor ,
维持 这 先进的 邮政 哪个 我们 有 迄今为止 占领 和 所以 很多 荣誉 ，
[pruːv] , [baɪ]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
prove , by our example ,
证明 ，经过 我们的 例子 ，

保住我们迄今为止引以为豪的先进地位，以身作则，证明：

[ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][best] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]
that a free government is the best pledge for peace and order and
那 一个 自由的 政府 是 这 最好的 保证 为了 和平 和 命令 和
['hjuːmən] ['hæpinəs] ,
human happiness ,
人类 幸福 ，

自由政府是和平、秩序和人类幸福的最佳保障。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
and thus continue to light the other nations of the earth on their way to
和 因此 继续 到 光 这 其他 国家 的 这 地球 在 他们的 方式 到
['lɪbəti] ?
liberty ?
自由 ?

从而继续照亮世界其他国家走向自由的道路?

[huː] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ?
Who can hesitate between these two alternatives ?
WHO 能 犹豫 之间 这些 二 替代方案 ?

谁会在这两种选择之间犹豫不决呢?

[huː] [ðæt] [lʊks] [ə'pɒn] [ðæt] ['mɒnjumənt] [ðæt] [deks] [ðə; ði] [pɑːk] ,
Who that looks upon that monument that decks the Park ,
WHO 那 看起来 之上 那 纪念碑 那 甲板 这 公园 ,

谁要是能看看那座矗立在公园里的纪念碑,

[ænd; ənd] [əb'zəːvz] [ðə; ði]['stætʃuː][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səː'maunt] , [ɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [ðæt] ['greɪsɪz]['aʊə(r)]
and observes the statue by which it is surmounted , or on this that graces our
和 观察 这 雕像 经过 哪个 它 是 克服 , 或者 在 这 那 恩典 我们的
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

并注视着广场上矗立的雕像,或者说,注视着广场上这座美丽的雕像。

[ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
and recalls the occasion on which it was erected ,
和 召回 这 场合 在 哪个 它 曾是 竖立 ,

并回忆起它落成的那一刻,

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]
is willing to admit that men are incapable of self - government , and
是 愿意的 到 承认 那 男人 是 无法 的 自己 - 政府 , 和
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ?
unworthy of the blessing of liberty ?
不配 的 这 祝福 的 自由 ?

是否愿意承认人类不具备自治能力,不配享有自由的福祉?

[nəʊ][mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ə'merɪkən] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
No man , I am sure , who has an American heart in his bosom .
不 男人 , 我 是 当然 , WHO 有 一个 美国人 心 在 他的 怀 .

我敢肯定,任何一个心中怀有美国情怀的人都不会这么想。

[ə'weɪ] , [ðen] , [wɪð] [ɔːl]['fækʃ(ə)n] , [straɪf] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lænd] .
Away , then , with all faction , strife and uncharitableness from our land .
离开 , 然后 , 和 全部 派 , 冲突 和 缺乏慈善精神 从 我们的 土地 .

那么,就让我们的土地上所有的派系斗争、纷争和冷酷无情都消失吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] .
We are brothers .
我们 是 兄弟 .

我们是兄弟。

[let] [nəʊ]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] ['entə(r)]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [dwelɪŋz] .
Let no angry feelings enter our political dwellings .
让 不 生气的 情怀 进入 我们的 政治的 住宅 .

让愤怒的情绪远离我们的政治场所。

[ɪf] [wiː; wi]['dɪfə(r)] [ə'baʊt] ['meʒəz] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [men] , ([æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
If we differ about measures or about men , (as , from the constitution of
如果 我们 不同 关于 措施 或者 关于 男人 , (作为 , 从 这 宪法 的
['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
our nature ,
我们的 自然 ,

如果我们对措施或人（例如，根据我们的本性构成）持有不同意见，

['dɪfə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ,) [let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['fæləb(ə)l] [men] ,
differ we must ,) let us remember that we are all but fallible men ,
不同 我们 必须 ,) 让 我们 记住 那 我们 是 全部 但 易犯错的 男人 ,

我们必须有所分歧，但请记住，我们都只是会犯错的人。

[ænd; ənd][ɪk'stend][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kænɒt] [bʌt; bət]
and extend to others that charity of which the best of us cannot but
和 延长 到 其他的 那 慈善机构 的 哪个 这 最好的 的 我们 不能 但
[fiːl] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] .
feel that we stand in need .
感觉 那 我们 站立 在 需要 .

并将我们中最善良的人也无法否认的那种需要帮助的慈善精神，延伸到他人身上。

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv]
We owe this good temper and indulgence to each other as members of
我们 欠 这 好的 脾气 和 放纵 到 每个 其他 作为 成员 的
[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,
the same family ,
这 相同的 家庭 ,

我们同属一个家庭，理应彼此保持这种良好的脾气和宽容。

[æz; əz][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
as all interested , and deeply interested , in the preservation of the
作为 全部 感兴趣的 , 和 深 感兴趣的 , 在 这 保存 的 这

所有人都对保护……感兴趣，并且非常感兴趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['juːniən][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] :
Union and of our political institutions :
联盟 和 的 我们的 政治的 机构 :

联盟以及我们的政治制度：

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði][væn] - ['kʊriəz] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt]
and we owe it to the world as the van - couriers of free government
和 我们 欠 它 到 这 世界 作为 这 货车 - 快递员 的 自由的 政府
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

作为地球上自由政府的信使，我们对世界负有责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːltə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɪn]
and the guardians of the first altar that has been erected to Liberty in
和 这 守护者 的 这 第一的 坛 那 有 到过 竖立 到 自由 在
['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
modern times .
现代的 时代 .

以及现代史上第一座为自由而建的祭坛的守护者们。

[ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [mʌst; məst] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
In the casual differences of opinion that must , from time to time ,
在 这 随意的 差异 的 观点 那 必须 , 从 时间 到 时间 ,

在偶尔出现的、不可避免的意见分歧中,

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [raɪt] .
be expected to arise among us , it is natural that each should think himself right .
是 预期的 到 出现 之中 我们 , 它 是 自然的 那 每个 应该 思考 他自己 正确的 .

预料到我们当中会出现这样的人，每个人都认为自己是对的，这是很自然的。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [raɪt] [ə'pɪə(r)] [baɪ][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['riːzənɪŋ] .
But let us be content to make that right appear by calm and respectful reasoning .
但 让 我们 是 内容 到 制作 那 正确的 出现 经过 冷静的 和 尊重 推理 .

但让我们用冷静和尊重的论证来证明这一点吧。

[truːθ] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
Truth does not require the torch of discord to light her steps .
真相 做 不是 要求 这 火炬 的 Discord 到 光 她 步骤 .

真理不需要纷争的火炬来照亮前路。

[ɪts] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l][gleə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
Its flickering and baleful glare can only disturb her course .
它是 闪烁 和 有害的 强光 能 仅有的 打扰 她 课程 .

它闪烁不定、凶险的光芒只会扰乱她的航程。

[hɜː(r); hə(r)] [best] [lait] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['lʌstə(r)] .
Her best light is her own pure and native lustre .
她 最好的 光 是 她 自己的 纯的 和 本国的 光泽 .

她最美的光芒是她自身纯净而自然的光泽。

['meʒəz] ['nevə(r)] [luːz] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːmnəs] [baɪ][ðeə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
Measures never lose any thing of their firmness by their moderation .
措施 绝不 失去 任何 事物 的 他们的 硬度 经过 他们的 适度 .

措施即使有所缓和，其力度也丝毫不减。

[ðeɪ] [wɪn][ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] ,
They win their way as much by the candor and kindness with which they are conducted ,
他们 赢 他们的 方式 作为 很多 经过 这 坦率 和 仁慈 和 哪个 他们 是 实施 ,

他们之所以能赢得人心，很大程度上是因为他们为人坦诚友善。

[æz; əz][baɪ][ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk] ['rektɪtjuːd] .
as by their intrinsic rectitude .
作为 经过 他们的 固有的 正直 .

因为他们本身就具有正直的品格。

[frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɪtɪznz] , " ['aʊə(r)] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] : [jeɪ] ,
Friends and fellow - citizens , " our lines have fallen to us in pleasant places : yea ,
朋友们 和 同伴 - 公民 , " 我们的 线条 有 倒下 到 我们 在 令人愉快的 地方 : 是的 ,

朋友们，同胞们，“我们的防线已经转移到了风景优美的地方：是的，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] .
we have a goodly heritage .
我们 有 一个 很好 遗产 .

我们拥有优秀的传统。

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt][mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌɔːltə'keiʃən] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
" Let us not mar it by vindictive altercations among ourselves ,
" 让 我们 不是 马尔 它 经过 报复心强的 争吵 之中 我们自己 ,

我们不要让彼此间的报复性争吵破坏了它。

[ænd; ənd] [ə'fend] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['fɑːðəz] [huː] [left] [ðɪs] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns]
and offend the shades of our departed fathers who left this rich inheritance
和 得罪 这 色调 的 我们的 已离开 父亲们 WHO 左边 这 富有的 遗产
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

这样做会冒犯我们已故的先辈，他们给我们留下了这份宝贵的遗产。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [tɪndʒ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Let us not tinge with shame and sorrow ,
让 我们 不是 色调 和 耻辱 和 悲哀 ,

让我们不要感到羞愧和悲伤，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] ['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
the venerable cheek of the last surviving signer of the Declaration of our
这 可敬 脸颊 的 这 最后的 幸存 签名者 的 这 宣言 的 我们的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence ,
独立 ,

我们《独立宣言》最后一位在世签署者的厚脸皮，

[huːm] ['hev(ə)n] [stɪl] [spɛəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .
whom heaven still spares to our respect and affections .
谁 天堂 仍然 备件 到 我们的 尊重 和 情感 .

那些上天仍然眷顾，让我们尊敬和爱戴的人。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [stɪl] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt]
Let us not disappoint the world which still looks to us for a bright
让 我们 不是 辜负 这 世界 哪个 仍然 看起来 到 我们 为了 一个 明亮的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

我们不要辜负世人的期望，他们仍然期待我们成为他们的榜样。

[ænd; ənd][ɪz] ['mænɪfestli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [steps] .
and is manifestly preparing to follow our steps .
和 是 显然 准备 到 跟随 我们的 步骤 .

显然，它正准备效仿我们的做法。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [ə'fend] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] ,
Let us not offend that Almighty Being who gave us all these blessings ,
让 我们 不是 得罪 那 全能者 存在 WHO 给予 我们 全部 这些 祝福 ,

我们切莫冒犯赐予我们这一切恩惠的全能神明。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn] [piːs]
and who has a right to expect that we will enjoy them in peace
和 WHO 有 一个 正确的 到 预计 那 我们 将要 享受 他们 在 和平
[ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] .
and brotherly love .
和 兄弟般的 爱 .

谁有权期望我们在和平与兄弟之爱中享受这一切？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][səʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]
It is His will that we should so enjoy them ; and may His will be done
它 是 他的 将要 那 我们 应该 所以 享受 他们 ; 和 可能 他的 将要 是 完毕
.
:
.

祂的旨意是让我们如此享受这一切；愿祂的旨意成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)]
THE CITIZENS OF BALTIMORE
这 公民 的 巴尔的摩

巴尔的摩市民

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] .
THE PEOPLE OF FRANCE .
这 人们 的 法国 .

法国人民。

[frendz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ælaɪz] :
Friends and ancient Allies :
朋友们 和 古老的 盟国 :

朋友和古老的盟友：

[wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembəld] , [duː; də] , [wɪð] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]
We , the people of Baltimore , in Convention assembled , do , with unqualified
我们 , 这 人们 的 巴尔的摩 , 在 习俗 组装 , 做 , 和 不合格的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['tendə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['hɑːtfelt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
satisfaction , tender you our heartfelt congratulations ,
满意 , 投标 你 我们的 衷心 恭喜! ,

我们，巴尔的摩人民，聚集在大会上，怀着毫无保留的满意之情，向您致以最诚挚的祝贺。

[ɒn][ðə; ði] [leɪt] ['glɔːriəs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'daʊtɪd] [raɪts] .
on the late glorious assertion of your undoubted rights .
在 这 晚的 辉煌 断言 的 你的 毫无疑问 权利 .

在你光荣地捍卫你无可置疑的权利之后。

[wen] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] ,
When we behold the many and severe trials through which you have passed ,
什么时候 我们 看哪 这 许多 和 严重 试验 通过 哪个 你 有 通过了 ,

当我们看到你所经历的诸多严峻考验时，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ɪz] [naʊ] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm] ,
we cannot but express our joy , that your liberty is now fixed on a firm ,
我们 不能 但 表达 我们的 喜悦 ， 那 你的 自由 是 现在 固定的 在 一个 公司 ，
我们怎能不表达我们的喜悦之情呢？你们的自由如今已稳固下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːdntli] [həʊp] , [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['beɪsɪs] .
and , as we ardently hope , an enduring basis .
和 ， 作为 我们 热切地 希望 ， 一个 持久 基础 .
而且，正如我们热切希望的那样，这将成为一个持久的基础。

[wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)][beə(r)][ɪn]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
We must ever bear in vivid recollection ,
我们 必须 曾经 熊 在 生动 回忆 ，
我们必须永远铭记于心，

[ðə; ði] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][səʊ] ['lɪbərəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['perəl] .
the efficacious assistance you so liberally extended to us in our day of peril .
这 有效的 协助 你 所以 慷慨地 扩展 到 我们 在 我们的 天 的 危险 .
在我们危难之际，您慷慨地给予了我们卓有成效的帮助。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [fləʊd] ['friːli] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] .
The blood and the treasure of France flowed freely in our cause .
这 血 和 这 宝藏 的 法国 流动 自由 在 我们的 原因 .
法国的鲜血和财富为我们的事业慷慨流淌。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
Under circumstances of great national difficulty you alone , among the nations of
在下面 情况 的 伟大的 国家的 困难 你 独自的 ， 之中 这 国家 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，
在国家面临巨大困难的情况下，唯有你们，在世界各国中，

[ˌɪntə'pəʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
interposed your shield for our protection .
插入 你的 盾 为了 我们的 保护 .
请你挺身而出，保护我们。

['frentʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]['həʊli]['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ;
Frenchmen and Americans fought side by side in the holy contest for freedom ;
法国人 和 美国人 战斗 边 经过 边 在 这 圣 竞赛 为了 自由 ;
法国人和美国人在争取自由的神圣斗争中并肩作战；

[ænd; ənd]['veəriənt][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['hæbɪts] , [rɪ'lɪdʒən] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː]
and variant as were their habits , religion , manners , and language , it
和 变体 作为 是 他们的 习惯 ， 宗教 ， 礼仪 ， 和 语言 ， 它
[ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] ,
is nevertheless true ,
是 尽管如此 真的 ，
尽管他们的习惯、宗教、礼仪和语言各不相同，但这却是事实。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] .
that not a solitary instance of discord disturbed the harmony of the two people .
那 不是 一个 孤 实例 的 Discord 不安 这 和谐 的 这 二 人们 .
两人之间从未发生过任何不和，始终保持着和谐的关系。

[ðə; ði][məʊst] [ɪg'zempləri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [dɪd] [nɒt] ['rendə(r)][mɔː(r)] ['æbsəluːt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə]
The most exemplary citizen of America did not render more absolute submission to
这 最多 典范 公民 的 美国 做过 不是 使成为 更多的 绝对 提交 到
[ðə; ði] [lɔːz] ,
the laws ,
这 法律 ，
即使是美国最模范的公民，也没有比这更绝对地服从法律。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd]['səʊldʒə(r)]
and to the civil authority , than did the gallant and devoted soldier
和 到 这 民用 权威 ， 比 做过 这 英勇 和 奉献 士兵
[ɒv; əv] [frɑːns] .
of France .
的 法国 .

对于民事当局而言，法国英勇忠诚的士兵比他们做得更好。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
Such are the noble inspirations of liberty !
这样的 是 这 高贵 灵感 的 自由 !

这就是自由的崇高精神!

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz]
These recollections
这些 回忆

这些回忆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃerɪʃt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [m'ɪliənz]
are cherished with gratitude , and will be faithfully transmitted to millions
是 珍爱 和 感激 ， 和 将要 是 忠实 传输 到 百万
[ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] [ə'mɛrɪkənz] .
of unborn Americans .
的 未出生的 美国人 .

将被满怀感激地珍藏，并将忠实地传承给数百万尚未出生的美国人。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
To Heaven , to France , and to the stout hearts of our ancestors
到 天堂 ， 到 法国 ， 和 到 这 肥硕 心 的 我们的 祖先
,
,
,

献给天堂，献给法国，献给我们祖先们坚强的心。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][məʊst] ['haɪli] [praɪz] .
are we indebted for all that man should most highly prize .
是 我们 负债累累 为了 全部 那 男人 应该 最多 高度 奖 .

我们是否应该为人类最珍视的一切而感恩?

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['ælaɪz][hæv; həv] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)]
And we rejoice that our ancient and faithful allies have triumphed over
和 我们 麾 那 我们的 古老的 和 忠实 盟国 有 胜利 超过
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

我们欣喜地看到，我们古老而忠实的盟友战胜了暴政。

[hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðeə(r)] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɔː'deɪnd] [ðeə(r)] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)]
have asserted their unalienable rights , and themselves ordained their great charter
有 断言 他们的 不可剥夺的 权利 ， 和 他们自己 受戒 他们的 伟大的 宪章
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
of government .
的 政府 .

他们主张自己不可剥夺的权利，并自行制定了伟大的政府宪章。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðɪs] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ðæt] [maɪld][ænd; ənd]
We rejoice that this triumph has been accomplished with that mild and
我们 庵 那 这 胜利 有 到过 完成 和 那 温和的 和
['tʃeisən] ['spɪrɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] ,
chastened spirit becoming the age ,
受了教训 精神 成为 这 年龄 ,

我们欣喜地看到，这一胜利是在温和谦逊的精神引领下取得的，这种精神也成为了时代的标志。

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and peculiar to advanced civilization .
和 奇特 到 先进的 文明 .

是先进文明所特有的。

[nəʊ] [ɪk'ses] , [nəʊ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ɪn'tempərət] ['ɑːdə(r)][nɔː(r)]['vendʒf(ə)l]
No excess , no absence of moderation , no intemperate ardor nor vengeful
不 过量的 , 不 缺席 的 适度 , 不 不节制的 热情 也不 复仇的
[ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
aspirations .
抱负 .

没有过分，没有失控，没有过激的热情，也没有复仇的念头。

[ɪn] [ðɪs] [sə'blaɪm] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ɒv; əv]
In this sublime display of courage and of humanity , of victory and of
在 这 升华 展示 的 勇气 和 的 人类 , 的 胜利 和 的
[fɔː'beərəns] [ju'naɪtɪd] ,
forbearance united ,
宽容 团结的 ,

在这场展现勇气与人性、胜利与忍耐的崇高壮举中，

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hænd] ,
Americans are delighted to see the hand ,
美国人 是 高兴极了 到 看 这 手 ,

美国人很高兴看到这只手，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
and to recognize the benevolent spirit of the great and good Lafayette ,
和 到 认出 这 仁慈 精神 的 这 伟大的 和 好的 拉斐特 ,

为了表彰伟大而善良的拉法耶特的仁慈精神，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][baʊnd] [baɪ][səʊ] ['meni]
to whom the hearts of the people of Baltimore are bound by so many
到 谁 这 心 的 这 人们 的 巴尔的摩 是 边界 经过 所以 许多
[ˌɪndɪ'sɒljəbl] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
indissoluble and grateful associations .
不解 和 感激的 协会 .

巴尔的摩人民与他之间有着许多牢不可破的、充满感激的情感纽带。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [braɪtə] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
History affords no brighter example of cool and philosophic expression of
历史 提供 不 更亮 例子 的 凉爽的 和 哲学 表达 的
[mə'tʃʊəd] [θɔːt] ,
matured thought ,
成熟的 想法 ,

历史上再也找不到比这更冷静、更富哲理的成熟思想表达方式了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] [jet] ['tempərət] ['ækʃ(ə)n] .
and of determined yet temperate action .
和 的 决定 然而 温带 行动 .

并且具有坚定而克制的行动力。

[ðə; ði]['əʊmən][ɪz][məʊst] [prə'pɪʃəs] ,
The omen is most propitious ,
这 预兆 是 最多 吉祥 ,

这是一个非常吉利的预兆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l][səʊ]['æktʃuːeɪtɪd][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbəti] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]
and a people so actuated must enjoy ages of that liberty they have so
和 一个 人们 所以 驱动 必须 享受 年龄 的 那 自由 他们 有 所以
['dɪəli] [jet] [səʊ]['nəʊbli] [ə'tʃiːvd] .
dearly yet so nobly achieved .
亲爱的 然而 所以 高贵地 已达成 .

一个如此充满干劲的人民，必将长久享受他们用如此宝贵而又高尚的方式赢得的自由。

[ðæt] [ðɪs] ['brɪliənt] ['əʊmən] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː] ['hæpi] [ri'æləti] , [θruː] [ɔːl] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]
That this brilliant omen may be carried out into happy reality , through all courses of
那 这 杰出的 预兆 可能 是 携带 出去 进入 快乐的 现实 , 通过 全部 课程 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

愿这美好的预兆在漫长的历史进程中，最终化为幸福的现实。

[ɪz]['aʊə(r)][sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] ,
is our sincere wish ,
是 我们的 真诚 希望 ,

这是我们衷心的愿望。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][məʊst] ['ɜːnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
and our most earnest supplication to him who holds the destinies of nations
和 我们的 最多 认真 恳求 到 他 WHO 持有 这 命运 的 国家
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

我们向掌握国家命运的上帝致以最诚挚的祈求。

['sæmjʊəl] [smɪθ] , ['tʃeəmən] .
SAMUEL SMITH , Chairman .
塞缪尔 史密斯 , 主席 .

塞缪尔·史密斯，主席。

[dʒɒn][es] . ['skɪnə(r)] , [siːkraɪ] .
John S . Skinner , Sec'ry .
约翰 S . 斯金纳 , 秘书 .

约翰·S·斯金纳，秘书。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

- [bæ'stiːl] - [ɪz] [speld] [bəuθ] - [bæ'stiːl] - [ænd; ənd] - [bæ'stiːl] - [ɪn] [ðɪs] [tekst] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði]
' Bastille ' is spelled both ' Bastile ' and ' bastile ' in this text , matching the
- 巴士底狱 - 是 拼写 两个都 - 巴士底狱 - 和 - 巴士底狱 - 在 这 文本 , 匹配 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt] .
original document .
原来的 文档 .

本文中，“Bastille”一词既有“Bastile”的拼写，也有“bastile”的拼写，与原文一致。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ][faɪv] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd] (['dʒuːələz] [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] .)
Page 5 : Added missing period (Jewellers and Silversmiths .)
页 5 : 额外 丢失的 时期 (珠宝商 和 银匠 .)

第5页：添加了缺失的句号（珠宝商和银匠）。

[peɪdʒ]['sɛvən] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɒmə] ([ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn])
Page 7 : Added missing comma (A . M . , the right of the line)
页 7 : 额外 丢失的 逗号 (一个 . M . , 这 正确的 的 这 线)

第 7 页：添加了缺失的逗号（AM，位于行右侧）

[peɪdʒ]['sɛvən] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɒmə] ([dʒeɪmz] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,)
Page 7 : Added missing comma (James Biays , Jr . ,)
页 7 : 额外 丢失的 逗号 (詹姆斯 - , 小 . ,)

第 7 页：添加了缺失的逗号（James Biays, Jr., ）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - ['ɛntər,praɪz] - [tuː; tə] - ['entəpraɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɪð] ['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɪn]
Page 24 : Changed ' enterprize ' to ' enterprise ' for consistency with other cases in
页 - : 已更改 - 企业 - 到 - 企业 - 为了 一致性 和 其他 案例 在
[ðə; ði] [ə'dres] ([ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
the address (the enterprise ,
这 地址 (这 企业 ,

第 24 页：将"enterprize"更改为"enterprise"，以与地址中的其他情况保持一致（企业，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː])
and the value)
和 这 价值)

及其价值）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - ['rekəgnaɪz] - [tuː; tə] - ['rekəgnaɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɪð] ['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɪn]
Page 25 : Changed ' recognise ' to ' recognize ' for consistency with other cases in
页 - : 已更改 - 认出 - 到 - 认出 - 为了 一致性 和 其他 案例 在
[ðə; ði] [ə'dres] (['prɒpə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz])
the address (proper to recognize)
这 地址 (恰当的 到 认出)

第 25 页：将"recognise"改为"recognize"，以与地址中的其他情况保持一致（更适合使用"recognize"）。

[peɪdʒ] - :
Page 39 :
页 - :

第39页：

[tʃeɪndʒd] - [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə][æn; ən]
Changed ' his ' to ' His ' for consistency with other references to an
已更改 - 他的 - 到 - 他的 - 为了 一致性 和 其他 参考 到 一个
[ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] ([meɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn])
Almighty Being (may His will be done)
全能者 存在 (可能 他的 将要 是 完毕)

将"his"改为"His"，以与其他指代全能者的词语保持一致（愿祂的旨意成就）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷